

21013  
9  
A



# UNIVERSIDAD NACIONAL AUTÓNOMA DE MÉXICO

ESCUELA NACIONAL DE ESTUDIOS PROFESIONALES  
"ACATLÁN"



EL NEOLOGISMO Y SUS RECURSOS DE  
CREACIÓN EN EL PERIODISMO CULTURAL:  
*LA JORNADA, EXCÉLSIOR Y EL UNIVERSAL*

## T E S I S

QUE PARA OBTENER EL TÍTULO DE:  
LICENCIADA EN LENGUA  
Y LITERATURA HISPÁNICAS  
P R E S E N T A N :

BRENDA MUÑOZ AYALA  
MARÍA GLORIA URIBE PIZANO

ASESORA DE TESIS: DRA. ANA MARÍA CARDERO GARCÍA.



ACATLÁN, ESTADO DE MÉXICO. ENERO DE 2003.



Universidad Nacional  
Autónoma de México

Dirección General de Bibliotecas de la UNAM

**Biblioteca Central**



**UNAM – Dirección General de Bibliotecas**  
**Tesis Digitales**  
**Restricciones de uso**

**DERECHOS RESERVADOS ©**  
**PROHIBIDA SU REPRODUCCIÓN TOTAL O PARCIAL**

Todo el material contenido en esta tesis esta protegido por la Ley Federal del Derecho de Autor (LFDA) de los Estados Unidos Mexicanos (México).

El uso de imágenes, fragmentos de videos, y demás material que sea objeto de protección de los derechos de autor, será exclusivamente para fines educativos e informativos y deberá citar la fuente donde la obtuvo mencionando el autor o autores. Cualquier uso distinto como el lucro, reproducción, edición o modificación, será perseguido y sancionado por el respectivo titular de los Derechos de Autor.

3

**A la Dra. Ana Marfa Cardero por ofrecernos la oportunidad de incursionar en el ámbito de la investigación lingüística; por sus enseñanzas, pero sobre todo por su enorme paciencia.**

**A Nidia Ojeda por su apoyo en el seminario de tesis en donde surgió este proyecto; por el entusiasmo que mostró en la investigación y por compartir su dedicación a la lingüística.**

**A la Mtra. Lourdes López por sus valiosas observaciones.**

**A David Puente Morales compañero y amigo por escuchar y ayudarnos en los momentos difíciles.**

**A todos nuestros amigos y compañeros de trabajo.**

**GRACIAS**

Las ciencias del lenguaje conquistaron su autonomía apenas cesó la creencia en la identidad entre el objeto y su signo. La primera tarea del pensamiento consistió en fijar un significado preciso y único a los vocablos; y la gramática se convirtió en el primer peldaño de la lógica. Mas las palabras son rebeldes a la definición. Y todavía no cesa la batalla entre la ciencia y el lenguaje.

Octavio Paz

## ÍNDICE

### Introducción

#### I. La derivación

1.1 La prefijación .....	10
1.2. La sufijación .....	22
1.2.1 La sufijación nominal .....	23
1.2.1.1 Sufijos sustantivos.....	23
1.2.1.1.1 Sufijos con significado primordial "de cualidad".....	23
1.2.1.1.2 Sufijos con significado primordial "el que hace la acción".....	27
1.2.1.1.3 Sufijos con significado primordial "persona relacionada con".....	27
1.2.1.1.4 Sufijos con significado primordial "de lugar".....	29
1.2.1.2 Sufijos adjetivos .....	30
1.2.1.2.1 Sufijos con significado primordial "relativo a".....	30
1.2.1.2.2 Sufijos con significado primordial "que posee una cosa o tiene semejanza con ella".....	36
1.2.1.2.3 Sufijos con significado primordial "que hace la acción".....	37
1.2.1.2.4 Sufijos con significado primordial "que puede sufrir la acción".....	38
1.2.1.3 Sufijos de superlativo .....	38
1.2.1.4 Sufijos apreciativos.....	39
1.2.1.5 Sufijo adverbial "mente".....	41
1.2.1.6 Sufijo para designar ciencias, disciplinas o "afición a".....	42
1.2.2 Sufijación verbal.....	42
1.2.2.1 Verbos terminados en -ar.....	43
1.2.2.2 Terminaciones verbales haitadas para formar sustantivos .....	43
1.3 La parasíntesis en la derivación .....	44
1.3.1 Estructuras de prefijo más raíz más sufijo.....	45
1.3.2 Estructuras de raíz más raíz más sufijo.....	47
1.4 Comentarios del capítulo I.....	48
Cuadros 1-3.....	51

#### II. La composición

2.1 Definición de composición.....	56
2.2 Sinapsia formada con la preposición "de".....	57
2.3 Sinapsia sin preposición.....	59
2.3.1 Compuestos por sinapsia sin preposición con estructura sustantivo-adjetivo.....	60
2.3.2 Compuestos por sinapsia sin preposición con estructura sustantivo-sustantivo.....	66
2.4 Composición de elementos unidos por un guión.....	67
2.4.1 Compuestos de elementos unidos por un guión con estructura sustantivo-sustantivo.....	68
2.4.2 Compuestos de elementos unidos por un guión con estructura sustantivo-adjetivo.....	71
2.4.3 Compuestos de elementos unidos por un guión con estructura	

adjetivo-adjetivo .....	72
2.5 Yuxtaposición .....	73
2.5.1 Compuestos yuxtapuestos con estructura sustantivo-sustantivo .....	73
2.5.2 Compuestos yuxtapuestos con estructura verbo-sustantivo .....	76
2.5.3 Compuestos yuxtapuestos con estructura adjetivo-sustantivo .....	78
2.5.4 Compuestos yuxtapuestos con estructura adjetivo-adjetivo .....	78
2.5.5 Compuestos yuxtapuestos con estructura adverbio-sustantivo .....	79
2.6 Composición híbrida .....	79
2.7 La parasíntesis en la composición .....	81
2.8 Comentarios del capítulo II .....	82
Cuadros 4-9 .....	84

### III. El neologismo semántico

3.1 La motivación .....	87
3.1.1 La motivación fonética .....	88
3.1.2 La motivación morfológica .....	88
3.1.3 La motivación semántica .....	89
3.1.4 La analogía .....	91
3.2 La arbitrariedad: polisemia y homonimia .....	92
3.3 Comentarios del capítulo III .....	95

### IV. El préstamo

4.1 Neologismos provenientes del inglés .....	99
4.1.1 Las voces inglesas .....	99
4.1.2 Los anglicismos .....	118
4.2 Neologismos provenientes de otras lenguas .....	120
4.3 Neologismos provenientes de lenguas indígenas .....	121
4.3.1 Las voces indígenas .....	122
4.3.2 Los indigenismos .....	123
4.4 Palabras con carácter técnico o científico .....	124
4.5 Comentarios del capítulo IV .....	128
Cuadro 10 .....	130

### V. Inicialismos y acrónimos

5.1 La acronimia .....	132
5.1.1 Análisis de los acrónimos .....	132
5.1.1.1 Primer segmento .....	133
5.1.1.2 Segundo segmento .....	134
5.2 Los inicialismos .....	136
5.2.1 Análisis de los inicialismos .....	137
5.3 Casos especiales .....	138
5.4 El truncamiento o abreviamento .....	139
5.4.1 Neologismos formados por elementos truncados .....	140
5.5 Comentarios del capítulo V .....	141

<b>Cuadros 11-12 .....</b>	<b>144</b>
<b>Conclusiones .....</b>	<b>147</b>
<b>Bibliografía .....</b>	<b>152</b>
<b>Anexo A: Base de datos: los neologismos</b>	
<b>Anexo B: Cuadro comparativo de los conceptos neología y neologismo</b>	

## INTRODUCCIÓN

La lengua en su calidad de vehículo de expresión de una comunidad de seres humanos, no sólo se concreta en la manifestación de los sentimientos e ideas de esa población; la lengua también es creación. El hombre se vale de ella para recrear la realidad, para asirla y comprender el mundo que lo rodea. La lengua nombra y en la medida que lo hace pone ante los ojos del hombre el conocimiento.

En este sentido, el neologismo, fenómeno lingüístico, surge de la necesidad humana de nombrar una realidad hasta antes desconocida o de imprimirle sólo ciertos matices. Quizá esto no sea nuevo, sin embargo cuando se pretende llevar a cabo una investigación sobre la renovación y la creación léxica es importante tomar en consideración lo antes dicho.

Por otra parte, el estudio de los neologismos ha cobrado mayor fuerza en las últimas décadas, sobre todo en Francia.<sup>1</sup> De ahí que lingüistas, gramáticos y lexicógrafos se hayan dado a la tarea de definir y clasificar el neologismo, lo cual ha dado como resultado el estudio sistematizado del fenómeno, es decir, la neología.

Aunque la intención de la investigación no es establecer las diferencias entre neologismo y neología, será conveniente mencionar algunos criterios al respecto, ya que se pretende describir los recursos de formación neológica en el español mexicano, a través del análisis y clasificación de palabras nuevas tomadas del periodismo cultural escrito.

Cuando hablamos de neología nos referimos al proceso mediante el cual el hablante crea nuevas palabras y de neologismo cuando hacemos alusión al resultado de dicho proceso.<sup>2</sup>

<sup>1</sup> Baylon y Fabre nos dicen que "se ha intentado, a partir de la observación de la lengua francesa actual, particularmente de la evolución de su léxico, analizar el fenómeno lingüístico de la neología desde el punto de vista de la teoría lingüística y de sus manifestaciones concretas" Baylon y C<sup>o</sup> y Paul Fabre *La semántica* Barcelona, Paidós, 1994, p. 223

<sup>2</sup> Guerrero Ramos, Gloria *Neologismos en el español actual*, Madrid, Arco libros, 1995 (Cuadernos de la lengua española, s/n) p 10

Guerrero nos dice "Los neologismos son simplemente unidades léxicas nuevas, mientras que la neología postula un sistema, un conjunto de reglas y condiciones que contemplan [la] creación, marcación y empleo [de los neologismos]" Los corchetes son nuestros



Aún así, ¿qué es un neologismo, y cómo identificarlo? La simple definición etimológica no dice mucho: palabra nueva, o como menciona el DEUM: “*a m Palabra o expresión que se ha formado recientemente o se ha tomado prestada hace poco tiempo de otra lengua; nueva acepción o uso de una palabra ya existente.*”<sup>3</sup>

Tratemos, entonces, algunos aspectos relacionados con las definiciones del neologismo. En líneas generales, podríamos hablar de tres tipos de definiciones: etimológicas, lexicológicas y lexicográficas<sup>4</sup>. Cada una de ellas presenta hasta cierto punto una mezcla de ciertos criterios morfosintácticos, semánticos y extralingüísticos.

Como se observa, establecer una definición clara y precisa del neologismo no es tarea fácil. Para comenzar un estudio sobre la creación de palabras nuevas es necesario contar con un concepto que permita, por principio, la identificación de tales palabras. Por ello, después de revisar varias teorías y conceptos sobre el fenómeno, decidimos tomar lo que dice Rey-Debove acerca del neologismo: “... *le néologisme est un mot utilisé dans les échanges, et absent des corpus metalinguistiques.*”<sup>5</sup> Esta definición nos permitió la identificación del neologismo para su posterior análisis y al mismo tiempo nos llevó al planteamiento de la hipótesis central de la investigación: de acuerdo con una muestra del periodismo cultural de *La Jornada*, *Excelsior* y *El Universal*, se piensa que los recursos de creación neológica más productivos son la derivación y la composición, seguidos de la neología semántica y de la neología por préstamo; y que además, el hablante conoce los elementos que su lengua le ofrece para formar nuevas palabras, pero no es conciente de los procesos lingüísticos a través de los cuales crea los neologismos.

Fue necesario recurrir a diversas concepciones para cimentar el marco de la investigación, las cuales en su momento se mencionarán. Estas concepciones fundamentan la clasificación que presentamos en los capítulos siguientes. Decidimos hablar de neologismos

<sup>3</sup> *Diccionario del español usual en México*. Dir. Luis Fernando Lara. México, El Colegio de México, 1996.

<sup>4</sup> En el Anexo B presentamos un cuadro que desglosa las definiciones sobre la neología y el neologismo de acuerdo a las diferentes perspectivas.

por derivación; por composición; por préstamo; neologismos semánticos y de neologismos formados como acrónimos e inicialismos.

A continuación hablaremos un poco del origen del *corpus* con el cual trabajamos y de algunos otros aspectos lingüísticos, antes de tratar sobre el análisis del neologismo.

En principio, el *corpus* fue extraído de la sección cultural de: *El Universal*, *Excélsior* y *La Jornada*. Elegimos estos periódicos por su grado de difusión en el Distrito Federal y área Metropolitana y por estar, hasta cierto punto, destinados a lectores distintos, ya que esto último nos permitiría contrastar la información lingüística.

En cuanto a la sección, nos decidimos por la cultural debido a la diversidad de temas que trata. De esta manera el campo de estudio se ampliaría para obtener una muestra del léxico mexicano.

El material léxico consta de 418 neologismos, encontrados entre el 21 y 27 de septiembre de 1997. Inicialmente se formó una base de datos con ellos, con la finalidad de sistematizar la información. En ella se hace referencia al periódico donde apareció el neologismo, la fecha y el contexto lingüístico<sup>6</sup>.

Los diccionarios empleados para esta investigación fueron el *Diccionario de la Real Academia Española* (DRAE) en sus ediciones de 1984 y 1992, el *Diccionario del Español Usual* (DUE), el *Diccionario del Español Usual en México* (DEUM), y el *Diccionario de mejicanismos* (Santamaría)<sup>7</sup> Con su ayuda determinamos qué palabras eran neológicas.

El diccionario de la Real Academia está respaldado por sus criterios normativos; el de María Moliner, en cambio, se rige por el uso palabras. El *Diccionario de mejicanismos* da cabida a las voces indígenas que la Academia no contempla, además incluye el léxico

<sup>6</sup> "Una palabra utilizada en las interacciones verbales, pero ausente de los *corpora* metalingüísticos (los diccionarios)" La definición y la traducción de la misma aparecen en Cardero, Ana María *El neologismo en la cinematografía mexicana*. México, UNAM-ENEP Acatlán, 1993, p. 30

<sup>7</sup> En el anexo A se puede observar la base de datos la cual presenta el total de los neologismos

empleado en México. El DEUM responde a la realidad mexicana en cuanto recoge el acervo léxico de los mexicanos, además se sustenta en una teoría lingüística. Éstos diccionarios condensan la lexicografía hispanoamericana. Los dos primeros se precian de ofrecer una visión no regionalista del español. Los dos últimos, se ocupan de las particularidades del español en México.

Cabe señalar que la teoría no siempre responde a la realidad, y entonces se presentan ocasiones en que se debe explicar un fenómeno a partir de una teoría propia o de un conjunto de concepciones. En nuestro caso ha sucedido esto último. Es decir, a partir de un *corpus* determinado: el neologismo en el periodismo cultural de tres periódicos, nos hemos visto en la necesidad de recurrir a distintos teóricos para analizar el material. El análisis que el lector encontrará en las páginas que siguen está apoyado en las ideas de investigadores como Rey-Devobe, Ana María Cardero, Ullman, entre otros.

En algunos casos resultó difícil clasificar o incluir en un solo capítulo ciertos neologismos, tal es el caso, por ejemplo, de *conciertos unplugged*, *rockera*, *hollywoodense*, *mezcalito*, *página web*. En el primer caso, el neologismo está formado por un elemento del español y por otro extranjero, en el segundo y el tercero la palabra es de origen extranjero pero está derivada según las normas de la gramática española; en el cuarto hay una derivación y un cambio de sentido, el *mezcalito* no es el aguardiente común y corriente: el mezcal. No, es el "peyote", el hongo alucinógeno que ingieren los tarahumaras.

La información se presenta de la manera siguiente: se realiza un análisis morfosintáctico y semántico de cada una de las unidades léxicas. En el caso de los extranjerismos vemos cómo han entrado a nuestro sistema lingüístico y si han sufrido cambios morfológicos o de sentido.

Así entonces, revisamos y analizamos el cuerpo léxico de las palabras, las relaciones entre raíces y afijos, así como los resultados de estas relaciones. También los cambios semánticos, tanto las modificaciones parciales como totales del significado y las alteraciones

<sup>1</sup> De aquí en adelante cuando se haga mención a cualquiera de estos diccionarios, se hará a través de sus siglas. Excepto el *Diccionario de mexicanismos*, éste aparece con el nombre de su autor: Santamaría.

semánticas ocasionadas por la connotación y las figuras retóricas. Finalmente los extranjerismos y las palabras con carácter técnico.

Al final de cada capítulo se incluye una serie de cuadros que le permiten al lector apreciar de manera global los neologismos tratados ahí, y al mismo tiempo, los elementos que los forman. Además se ofrece una recapitulación sobre los aspectos más relevantes del capítulo. Para facilitar la localización del neologismo lo hemos puesto con negritas.

Hemos hablado ya del *corpus*, de su origen y de su conformación, del neologismo y la neología, pero falta tratar acerca de la orientación de la investigación.

Se dice que la lengua es un producto cultural y como tal tiene dos finalidades: la primera y la más usual, la de comunicar. La segunda sirve para transmitir la "memoria social"<sup>8</sup> de una comunidad de individuos. Gracias a la lengua la sociedad tiene identidad. La lengua existe si una comunidad determinada, con base en un consenso, la crea y la transforma.

La lengua es producto de una sociedad, ésta hace uso de ella y la adapta a sus necesidades, por tanto, nada fuera de la sociedad en conjunto tendría uso ni decodificación. Luis Fernando Lara en su *Teoría del diccionario monolingüe* establece el léxico como un hecho social. Menciona que las comunidades tiene diccionarios monolingües para depositar su "memoria", es decir, su historia como pueblo y como comunidad. En esta memoria se transfiere los conocimientos fragmentarios del léxico "que tienen" y "han tenido" a través del tiempo los miembros de la sociedad.<sup>9</sup>

Lara nos dice además que: "El léxico de una lengua se forma con el conjunto de las expresiones que puedan corresponder a objetos del mundo experimentado perceptual e intelectualmente asilables, construidas con el acervo morfológico propio de cada lengua"<sup>10</sup>. El propósito de nuestro

<sup>8</sup> Lara Ramos, Luis Fernando. *Teoría del diccionario monolingüe*. México, El Colegio de México, 1997.

<sup>9</sup> *Ibid.*, p. 95

<sup>10</sup> *Ibid.*, p. 115

trabajo es, precisamente, dar cuenta de cómo se forman y cómo se utilizan<sup>11</sup> las unidades léxicas que encontramos.

Por tanto, si vemos el léxico como la memoria de un pueblo, el neologismo, que un día ya no lo será, formará parte de esta memoria. Quizá los neologismos que hoy analizamos llegarán a ser parte de léxico mexicano y como tales darán cuenta de una realidad, de una época o de un lugar específico de nuestro país.

Por otra parte, la construcción de una lengua implica muchos mecanismos. En la lengua se contemplan numerosas maneras de creación o de formación de las unidades léxicas. La revisión de todos los mecanismos con los que cuenta una lengua para crear nuevas palabras es tarea de la lexicología.

De esta manera, abordamos el tema desde una perspectiva lexicológica. Analizamos los recursos lingüísticos del español mexicano para crear neologismos. Observamos la morfología de las palabras, sus implicaciones sintácticas y su significado contextual.

Antes de entrar de lleno con el análisis de los neologismos encontrados, haremos algunas acotaciones acerca del periodismo cultural, pues de este campo es de donde hemos tomado el material analizado.

Luisa Santamaría dice que *“dentro de la sección cultural caben todos los géneros periodísticos: noticias de hechos culturales en forma de reportajes, entrevistas, crónicas, comentarios, ... tales como, trabajos de creación literaria, cuentos, novelas, ensayos, narraciones o dibujos, chistes, fotografías, crucigramas y pasatiempos de tono erudito y cultural.”*<sup>12</sup> Agrega que lo más destacado de esta sección son los comentarios de las novedades de la vida intelectual. Según su opinión esta preferencia origina secciones especializadas, irregulares, de crítica de arte, de cine, de teatro, de música, de libros y de otros temas.

<sup>11</sup> “Lo que busca siempre la lexicografía es documentar el uso de vocablos en cuanto a manifestación de toda la comunidad lingüística [...] como manifestación de la precisión y de la variedad con que se puede dar a entender experiencias a cualquier miembro de la comunidad y no en cuanto a individuo específico” *Ibid.*, p. 226. Los corchetes son nuestros.

<sup>12</sup> Santamaría, Luisa. *El comentario periodístico. Los géneros persuasivos*. Madrid, Paraninfo, 1990, p. 137.

Esto quiere decir que la sección cultural da cabida a cualquier asunto con tal que tenga que ver con la cultura, es decir, que puede incluir desde la síntesis de un concierto hasta la crítica literaria de una novela.

Una vez que hemos ofrecido un panorama teórico-metodológico, es necesario ofrecer una descripción sucinta del contenido de la investigación. El primer capítulo considera la derivación como uno de los recursos más utilizados en la formación neológica. En él presentamos una breve revisión teórica sobre la prefijación y la sufijación, las relaciones entre la palabra primitiva o base y su afijo o sufijo. Analizamos si hay o no un cambio de sentido del neologismo e incluimos la parasíntesis como un recurso derivativo.

El capítulo siguiente analiza la composición, con base en las ideas de Benveniste; Manuel Alvar y Menéndez Pidal. Clasificamos los neologismos compuestos a partir de la definición de composición, de sinapsia, de yuxtaposición, de compuestos híbridos y de parasintéticos.

En el tercer capítulo analizamos el comportamiento semántico del *corpus*. Los distintos tipos de motivación (fonética, morfológica y semántica) han sido tratados en el tercer capítulo. En éste

El cuarto capítulo presenta los neologismos provenientes de otras lenguas; se revisa el concepto de préstamo y sus diferentes tipos. Se analizan ciertos términos con carácter técnico.

El quinto capítulo incluye lo relacionado con el acortamiento de la lengua. Los acrónimos y los inicialismos están de acuerdo a su estructura y su significado. También aparecen apócope lexicalizadas, es decir, elementos de uso frecuente como palabras plenas.

Así pues, la creación de neologismos no es un fenómeno reciente, las comunidades lingüísticas han tenido siempre la necesidad de nuevas palabras en la medida que su entorno se transforma.

En este sentido la investigación que hemos llevado a cabo, está dirigida a aquellas personas interesadas en la investigación y el cambio del léxico de nuestra lengua, pero sobre todo, para los lingüistas que deseen continuar y profundizar en este fenómeno de la lengua que es el neologismo, y para los periodistas que quieran mejorar su conciencia lingüística, pues la lengua no es unívoca y depende de muchos factores para establecer una comunicación efectiva. La finalidad no es establecer reglas o normas sobre el uso del neologismo, sino más bien hacer una descripción lingüística y registrar una pequeña parte de lo que quizá algún día sea la "memoria social" de nuestro país.

## CAPÍTULO I LA DERIVACIÓN

La creación de nuevas unidades léxicas puede realizarse a través de diferentes medios. Uno de estos mecanismos es la derivación.

Entendemos por derivación la creación de palabras creadas por medio de afijos. Dentro de éstos se encuentran los prefijos, los sufijos y los infijos. Los prefijos son morfemas que se suman al inicio del primitivo o base. Los sufijos son morfemas que se añaden al final del primitivo o base. Los infijos se intercalan entre el primitivo o la base y el sufijo. Los prefijos y los sufijos, añaden cierto matiz al neologismo que forman, incluso, a veces alteran completamente el significado de la palabra a la que se suman.

La concepción estructuralista establece que los afijos (prefijos, infijos y sufijos) son elementos que carecen de autonomía léxica:

*Desde la aparición y difusión del estructuralismo los criterios de distinción [entre la composición y la derivación] se basan en la autonomía léxica de los elementos que intervienen en la creación y se considera que los prefijos carecen de autonomía funcional y semántica, por lo que se incluyen en un apartado general denominado derivación junto con los sufijos e infijos.<sup>13</sup>*

Existen dos tipos de palabras que se dan como resultado del proceso derivativo: las palabras derivadas y las palabras relacionadas. En nuestro caso es mejor hablar de neologismos derivados y neologismos relacionados. Un neologismo derivado debe tener un antecedente llamado palabra primitiva. La palabra primitiva se determina con la ayuda de los diccionarios, ya que al encontrarse registrado el primitivo se demuestra la existencia previa de éste, por lo tanto el neologismo que se analiza es un derivado. Por el contrario, los

<sup>13</sup>Guerrero Ramos, Gloria. *Neologismos en el español actual*. Madrid, Arco /libros, 1997, p.44. Debemos mencionar otras posturas en las que únicamente los sufijos son contemplados dentro de la derivación y los prefijos son incluidos dentro de la composición. Vid. Alemany Bolufer, José. *Tratado de la formación de palabras en la lengua castellana. La derivación y la composición. Estudio de los sufijos y prefijos empleados en una y otra*. Madrid, Librería General de Victoriano Suarez, 1920. Y el *Esbozo de una gramática de la Real Academia Española*.



# PAGINACIÓN DISCONTINUA

neologismos que no presentan su primitiva registrada en el diccionario son clasificados como relacionados y el elemento al que se añaden los afijos es llamado base.<sup>14</sup>

En resumen, podemos decir que un neologismo derivado es la suma de un afijo más un primitivo y que un neologismo relacionado, la unión de una afijo y una base.

### 1.1. La prefijación

En este apartado hemos clasificado los neologismos que fueron creados por la unión de un prefijo más un primitivo o una base. Esta fusión es llamada prefijación. Presentamos un análisis semántico y morfológico de estos neologismos.

En el cuadro 1<sup>15</sup> aparecen los neologismos prefijados derivados y relacionados. En la primera columna se encuentra el prefijo; en la segunda columna está el neologismo; en la tercera podemos observar la categoría gramatical que posee el neologismo en el contexto donde lo encontramos; en la cuarta localizamos la palabra primitiva; en la quinta incluimos el posible elemento base; y en la sexta podemos ver la categoría gramatical, ya sea de la primitiva o de la base.

**[a]** (Del griego α privativa) Prefijo que denota privación. Ante vocal toma la forma an-. (DRAE)<sup>16</sup>

**[a]acrítico**

**[a]diptongo**

En el *corpus* aparecen solamente dos neologismos creados mediante este prefijo, los cuales conservan el sentido de negación o privación al agregarse el prefijo. **Acritico** y **adiptongo** significan, respectivamente, "sin criterio" y "sin diptongo".

<sup>14</sup> Esta clasificación es expuesta por José Moreno de Alba en el primer capítulo de su libro *Morfología derivativa nominal en el español de México*. UNAM, México, 1986

<sup>15</sup> Para ver este y los demás cuadros vaya al final del capítulo

<sup>16</sup> Hemos determinado los primitivos y las bases con base en cuatro diccionarios de lengua: *Diccionario de la Real Academia Española* (DRAE), *Diccionario del Español Usual en México* (DEUM), *Diccionario del Español Usual* (DUE) y *Diccionario de mexicanismos* (Santamaría) De ahora en adelante los citaremos por sus inicialismos. *Vid* Bibliografía

Por lo que respecta a los elementos de su formación, el primero es un primitivo-adjetivo que da origen a un derivado-adjetivo<sup>17</sup>. La categoría gramatical no cambia, es la misma tanto en la palabra primitiva como en el neologismo. Del sustantivo diptongo surge el neologismo derivado, **adiptongo**, en el que tampoco se manifiesta un cambio gramatical.

**[afro]** (*afer, afra*) Significa africano. (DRAE)

**[afro]**antillanos  
**afro]**caribeño  
**[afro]**cubanos

Estos tres neologismos dan cuenta de la presencia de la raza africana en la cultura latinoamericana. Los tres son adjetivos y como tales reflejan la unión que existe entre la cultura africana, la cultura de Las Antillas, El caribe y Cuba. Todos se apegan al significado de la raíz prefija con la que se componen.

**[anti]** (Del griego ἀντι) Prefijo que significa opuesto o con propiedades contrarias. (DRAE)

**[anti]**estereotipo  
**[anti]**galán

Como podemos observar, el prefijo **[anti]** conserva su sentido de oposición o de contrariedad. **Antiestereotipo** y **antigalán** significan lo contrario de sus primitivos estereotipo y galán. Uno funciona como adjetivo, derivado de otro adjetivo, y el otro es un sustantivo, cuya palabra es también un sustantivo. No hay un cambio de categoría gramatical entre la palabra primitiva y el neologismo.

**[archi]** (αρχι) Significa preeminencia o superioridad, generalmente forma sustantivos. Este prefijo unido a un adjetivo significa "muy".

<sup>17</sup> Para ver el contexto de cada neologismo consulte el Anexo A.

**[archi]villano**

El significado del neologismo es transparente, **archivillano** hace referencia al sentido del prefijo. (DRAE)

**[auto]** (αυτο) Su significado etimológico es "mismo". En español puede tener dos sentidos: "propio" o por "uno mismo". (DRAE)

**[auto]calificó**

**[auto]complacencia**

**[auto]defensiva**

**[auto]engaños**

**[auto]exigencias**

**[auto]satisfacer**

Estos seis neologismos se apegan al sentido "uno mismo". Los dos verbos que encontramos son **autocalificó** y **autosatisfacer**. Encontramos que la movilidad interna evocada por el prefijo *auto* se complementa con el verbo que es acción, es decir la acción hecha por "uno mismo": se calificó a sí mismo, se satisface a sí mismo.

Los tres sustantivos expresan ideas que se relacionan con las acciones que el ser humano ejerce consigo mismo y con los demás: exigencias, complacencias y engaños. Los dos primeros son sustantivos verbales que fundamentan la idea anterior: acción y efecto de. El tercero es un sustantivo que proviene también de un verbo.

**[bi]** (*bis*) Significa dos (DRAE)

**[bi]nacional**

El neologismo **binacional**, conserva el sentido de la raíz. Es un proyecto de dos naciones.

**[con]** (Del latín cum) Prefijo que significa reunión, comparación o agregación. Ante b o p toma la forma com-. Otras veces adquiere la forma co-. También significa conjuntamente, recíprocamente o cabalmente. (DRAE)

[co]fundador  
[co]patrocinadoras

El prefijo *con-* toma la forma *co-* en los dos ejemplos de nuestro *corpus*. Ambos denotan reunión.

Notemos cómo están conformadas cada una de las palabras: *cofundador* es un neologismo en el que aparece un sustantivo, al cual se le añade el prefijo, conservando así su categoría gramatical. *Copatrocadoras* funciona como adjetivo dentro del contexto donde aparece. Su primitiva es el sustantivo *patrocinador*, el contexto determina el cambio de categoría gramatical entre la palabra primitiva y el neologismo derivado.

[des] (Reunión de los prefijos latinos *de*, *ex*, *dis* y a veces *e*) Prefijo que denota negación o inversión del significado del primitivo; exceso o demasía; fuera de. A veces no implica negación, sino afirmación.

Según Alvar y Bernard Pottier lo podemos encontrar con sus formas *de-*, *des-* que provienen del latín y significan *desde* o con la variante culta *di-*, *dis-*<sup>18</sup>, igualmente latina, indica *división*.

Para Moreno de Alba *des-* tiene la idea de 'privación' o de 'inversión'. Los ejemplos que encontramos niegan el primitivo, por eso mantienen una estrecha relación y su significado es claro: "*La idea semántica entre prefijo y base suele ser transparente.*"<sup>19</sup>

Uno de los aspectos semánticos más relevantes del prefijo *des-* es el de negación. Para interpretar este prefijo el hablante emplea el adverbio de negación *no* más el primitivo o la base. Otras ocasiones emplea la preposición *sin* más el primitivo o la base.

<sup>18</sup> Alvar, M y Pottier, B *Morfología histórica del español*, Madrid. Gredos, 1983. (Manuales, 57) p. 350 y Moreno de Alba, José. *La prefijación en el español mexicano*, México. UNAM-Filológicas, 1996. (Publicaciones Culturales del Centro de Lingüística Hispánica, 49). pp. 61-64

<sup>19</sup> Moreno, *Op cit* p. 61

Por último, es muy frecuente encontrar este prefijo con el significado 'hacer lo contrario'. Su uso es común en la creación de verbos prefijados y nombres verbales.

[des]culturalizan

[des]dramatización

[des]estresa

[des]empance

**Desdramatización** es un ejemplo que muestra la inversión del significado de la palabra primitiva, en el sustantivo se entiende como 'dramatización no realizada' o 'sin dramatización'. Mientras que en los neologismos **desculturalizan** y **desestresa** tenemos que hacen referencia lo contrario de la acción que evocan. Estos dos neologismos están formados con base en un verbo: **desculturalizan** deriva del verbo culturizar y **desestresa** tiene como elemento base el verbo neológico *estresar*. El primero significa 'quitar la cultura' y el segundo 'quitar el estrés'

En el caso de **desempance** tenemos que su primitiva es el verbo empanzarse, registrado en el DRAE, el cual significa 'hartarse de comida y bebida'. En el contexto no hace referencia a lo anterior, sino más bien se utiliza para referirse a la música.

Como vemos, no presentan cambio de categoría gramatical pues conservan la categoría que tienen sus primitivas. **Desdramatización** permanece como sustantivo, mientras que **desculturalizan** y **desestresa** como verbos.

[di] (δis) Significa dos. (DRAE)

[di]símbolos

La mayoría de los prefijos presentan un significado sumamente transparente. El matiz de significado en este neologismo es: dos símbolos.

**[eco]** (ηχω) Esta palabra griega pasó al español a través del latín *echo*. En español significa “onda electromagnética” o “sonido reflejado”. (DRAE)

**[eco]cardiograma**

Este ejemplo pertenece a la medicina.

**[ex]** (ex) Significa que “ha dejado de ser”.

**[ex]combatiente**

Esta raíz es muy productiva, se puede encontrar en plena fusión con la raíz, unido por un guión o sin unión gráfica como es el caso de este neologismo.

El significado es transparente: haber combatido en el pasado, ya no ejercer la acción pasada pero tener cierto reconocimiento por ello.

**[híper]** (del griego υπερ) Indica superioridad o exceso. (DRAE)

**[híper]realista**

Hace alusión a cierta modalidad pictográfica, sin embargo el contexto resulta ambiguo, quizá por el grado de exageración que se pretendió expresar a través de la palabra.

**[in]** (Del latín *in* de valor negativo o privativo) Es un prefijo que se convierte en *im-* ante *b* o *p* y en *i-* ante *l* o *r*. Esencialmente significa negación o privación. (DRAE)

Moreno de Alba observa que si éste está unido a una base adjetiva debe interpretarse como *no*. Si la base con la que se relaciona tiene una categoría gramatical diferente, sustantiva o verbal, entonces es entendido como *sin*.

[irr]representable  
 [in]entendible  
 [in]sensibilización

Con este prefijo encontramos tres formas neológicas, dos adjetivos y un sustantivo. **Irrepresentable e inentendible** son adjetivos e **insensibilización** es sustantivo.

Estos ejemplos nos permiten examinar el uso de las dos variantes del prefijo: (in- e i-) También nos permiten observar el uso de dobles pues el neologismo **inentendible** tiene su equivalente en la palabra culta **ininteligible**, que sí se encuentra registrada en el diccionario. Lo anterior nos indica que el hablante está más familiarizado con la palabra 'entendible' que con 'inteligible'. Por supuesto el hablante prefiere emplear la forma popular 'entendible' como palabra primitiva, que la forma culta 'inteligible'. Por último, de estos tres neologismos, dos se interpretan con ayuda del adverbio **no**: 'no representable' y 'no entendible' ya que están formadas por dos adjetivos. El otro se entiende como 'sin sensibilización', pues tiene como palabra primitiva un sustantivo.

[inter] (Del latín *inter*) Prefijo que significa entre o en medio. Alvar y Pottier consideran que son cultas las palabras formadas con este prefijo, ya que no transforman la *i* en *e*. (DRAE)

[inter]cultural

Este ejemplo, único en el *corpus*, tiene un significado muy transparente, significa literalmente 'entre culturas'. El neologismo **intercultural** se forma mediante el adjetivo cultural y el prefijo **inter**. Conserva la categoría gramatical de su primitivo.

[mega] (μεγας).- Su significado etimológico es "grande". En español tiene el sentido de "grande", o "un millón". (DRAE)

[mega]proyecto



Este neologismo implica un matiz extremo del adjetivo “grande”. El hablante no está conforme con los superlativos propios del español y necesita un grado más elevado para nombrar un proyecto grande. Uno de los problemas a los que se enfrenta el hablante es la relación del adjetivo magno con la monarquía, por lo que prefiere ocupar el prefijo **mega-** para indicar grandeza. Finalmente, ofrece al hablante una palabra que expresa el objeto y su cualidad de grande, importante, de gran interés.

[**micro**] (μικρος).- Su significado etimológico coincide con el español “pequeño”. (DRAE)

[**micro**]clima

[**micro**]gravedad

Los dos compuestos que se forman a partir de la raíz prefija **micro-** Estos neologismos son sustantivos oscuros pues no queda claro en el contexto el significado con el que se emplea *micro*. Tal vez sean tecnicismos generalizados.

[**multi**] (*multi*) Significa “muchos” (DRAE)

[**multi**]artística

[**multi**]citada

[**multi**]cultural

[**multi**]facética

[**multi**]nstrumentistas

El sentido del prefijo **multi-** hace referencia al uso de algo en reiteradas ocasiones o al uso para hacer diferentes cosas con algo.

En el primer neologismo observamos que la fusión de los elementos se hace con la ayuda de un guión. Es un adjetivo que funciona como modificador directo del sintagma nominal *Las primeras exhibiciones multi-artísticas*. El sentido de este compuesto es: espectáculo que conjuga varias actividades artísticas.

Los siguientes tres neologismos son otros adjetivos, cumplen también la función de modificadores directos:

*La multicitada demanda.* Sintagma nominal (MD + MD + N)

*El mosaico multicultural.* Sintagma nominal (MD + N + MD)

*Una visión multifacética.* Sintagma nominal (MD + N + MD)

En el neologismo **multicitada** la raíz se apega al significado mencionado: *muy citada*. En los neologismos *multicultural* y **multifacética** enriquecen el sentido de la raíz porque el contexto añade matices de significado. **Multicultural** se refiere a la mezcla de varias culturas y **multifacética** habla de facetas diferentes de la visión.

El último neologismo es un sustantivo que habla del conocimiento y la capacidad de tocar varios instrumentos. Es transparente y no modifica el significado de la raíz, se presenta en un sintagma nominal: *El compositor y multinstrumentista* (MD + N + Enlace Coordinado + N)

[neo] (vros).- Su significado etimológico es “nuevo”. En español tiene el sentido de “reciente”, “nuevo”. (DRAE)

[neo]barroco  
[neo]realismo  
[neo]liberalismo  
[neo]conformismo

Los dos primeros neologismos hablan de dos corrientes literarias de este siglo, ambos son sustantivos. El tercer neologismo se refiere a una corriente económica instaurada también en este siglo, es un sustantivo. El cuarto neologismo habla de una tendencia, es también un sustantivo. Todos se apegan a la idea de retomar el pasado para actualizarlo y hacerlo vigente.

[pos] (Proviene del latín **post**) Este prefijo significa detrás de, después de. A veces conserva la forma latina. (DRAE)

[pos]modernismo  
[pos]modernas

En estos ejemplos el prefijo denota posterioridad, tanto **posmodernismo** como **posmodernas** significan después del modernismo. El primero funciona como sustantivo y el segundo como adjetivo.

**[re]** (Del latín *re* ) Prefijo que significa repetición, movimiento hacia atrás, intensificación, oposición o resistencia, negación o inversión de significado de la base o el primitivo. Se refuerza el valor de intensificación cuando es empleado junto con las sílabas **-te** o **-quete** más adjetivo o adverbio. (DRAE)

**[re]**apropiación  
**[re]**escribirlo  
**[re]**lectura  
**[re]**utilización

Con este prefijo tenemos un verbo y tres sustantivos. Todos los ejemplo presentan el significado de repetición, ya que implican una acción que se realiza de nuevo. Debemos hacer notar que el neologismo **relectura** presenta un matiz semántico muy interesante pues su contexto lo presenta como una nueva visión. Es decir una **relectura** es volver a tratar los temas de violencia con una nueva visión dentro del cine asiático.

**[seudo]** (*pseudo*) Originalmente proviene del griego ψευδής. Significa "falso". (DRAE)

**[seudo]**artistas  
**[seudo]**filosóficas  
**[pseudo]**ciencias  
**[pseudo]**comunismo  
**[pseudo]**folclóricas

Encontramos en esta investigación el uso indistinto del prefijo culto *pseudo* y el prefijo *seudo*<sup>20</sup>. En el DRAE encontramos las dos, una remite a la otra. Dentro de la entrada de *seudo* se incluye *pseudo*. Si consultamos por separado la raíz *pseudo* encontramos la referencia

<sup>20</sup> Entendemos como cultismo " [...] todas aquellas palabras que han entrado en un idioma en épocas diversas por exigencias de cultura (literatura, ciencia, filosofía, etc.), procedentes de una lengua clásica, ordinariamente del latín [o griego]. Tales voces mantienen su aspecto latino, sin haber sufrido las transformaciones normales en las voces populares (fructífero, benévolo, colocar, etc.). Son abundantes, constituidos por una voz vulgar y un cultismo introducido posteriormente, con sentidos diversos: colocar -

cruzada con el prefijo antes mencionada. El único vocablo definido que contiene está raíz es un cultismo propio de la psicología (un lenguaje de especialidad) Podemos entonces entender que la Academia separa los cultismos formados con *pseudo* y los compuestos de la lengua general formados con *seudo*. Sin embargo encontramos tres compuestos formados con *pseudo* y sólo dos con *seudo*. El significado de los cinco compuestos no se ve alterado. Ambos se emplean para elaborar compuestos que denoten falsedad.

Tres de los cinco neologismos son sustantivos (*seudoartistas*, *pseudociencias* y *pseudocomunismo*) y los otros dos adjetivos (*seudofilosóficas* y *pseudofolclóricas*) El sentido es, hasta cierto punto transparente: *artistas falsos*, las personas que carecen de talento artístico; 'ciencias falsas', entendiéndolas como áreas del conocimiento que carecen de rigor científico (método científico); 'falso comunismo', es decir un comunismo que miente, que se aleja de la concepción original de comunismo. Los dos adjetivos que nos encontramos son modificadores directos de sintagmas nominales: 'imitaciones pseudofolclóricas' y 'explicaciones seudofilosóficas'. El sentido de estos compuestos es: 'folklore falso', aquel que no es original, que no es representativo del pueblo ni de su cultura (tradiciones, costumbres y leyendas) de éste se desprende el adjetivo que califica al sustantivo "imitaciones"; 'filosofía falsa', aquella que no se apega a los lineamientos de la filosofía, que engaña.

[semi] (*semi*) Significa "medio", "la mitad" y "casi". (DRAE)

[semi]fiero

Este neologismo se apega al sentido patrimonial del prefijo *semi*. El sentido de este compuesto es: que se encuentra en un estado intermedio de fiereza, entre lo agresivo y el sosiego. Este compuesto es un adjetivo que funciona como modificador directo del sintagma nominal: *Ocho claves de aspecto semifiero* (MD + N + MI [N + MD])

[sub] (Del latín *sub*) El prefijo puede aparecer con las siguientes variantes: *so-*, *son-*, *su-* o *sus-*. Su significado primordial es bajo o debajo de. Además, este prefijo tiene otras acepciones que indican inferioridad, acción secundaria, atenuación o disminución. (DRAE)

[sub]atómica  
[sub]trama

En estos neologismos el prefijo conserva su significado 'debajo de'. Los ejemplos están formados a partir de un adjetivo y de un sustantivo, respectivamente. Estos neologismos derivados mantienen la categoría gramatical de sus primitivos.

[super] Es un prefijo culto tiene un valor de superioridad, exceso. Moreno de Alba afirma que es un prefijo de gran vitalidad dentro del español mexicano actual. Asegura que "da lugar a frecuentes formaciones de naturaleza neológica."<sup>21</sup> Asimismo, señala puede significar 'muy', 'sobre', 'superior'.

[super]clásico  
[super]chinga  
[super]exquisito  
[super]malditos  
[super]propone

Con este prefijo localizamos cinco formaciones neológicas de las cuales dos son sustantivos, *superchinga* y *supermalditos*, dos adjetivos, *superexquisito* y *superclásico*, y un verbo, *superpropone*. De estos casos tanto *superchinga* como *superexquisito* denotan la idea de 'muy', además *superexquisito* y *superclásico* son superlativos, aunque no están formados como la mayoría de superlativos. En tanto que *supermalditos* y *superpropone* comparten la idea de 'superioridad'. Cabe aclarar que el neologismo *supermalditos* no se refiere al adjetivo maldito como persona perversa o de malas intenciones, sino al grupo musical mexicano 'Maldita Vecindad'. Este neologismo pretende resaltar el lugar que ocupa este grupo dentro del ska en México.

<sup>21</sup> Moreno de Alba, José. *La prefijación en el español mexicano*. México, UNAM Instituto de Investigaciones Filológicas, 1996. (Publicaciones del Centro de Lingüística Hispánica. 42). p 99

**[ultra]** Del latín *ultra*. Puede expresar idea de “mas allá de”, “al otro lado de”, sin embargo antepuesto a algunos adjetivos expresa idea de exceso. (DRAE)

**[ultra]**moderna

El contexto donde aparece el neologismo determina que **ultramoderna** posea una idea de exceso, como lo menciona el Diccionario.

## 1.2. La sufijación

La sufijación consiste en la adición de un sufijo a un primitivo o una base. Los neologismos formados por sufijación pueden ser derivados o relacionados.

En el cuadro 2 presentamos los neologismos creados a través de la sufijación. En la primera columna se encuentra el sufijo, en la segunda el neologismo, en la tercera su categoría gramatical de acuerdo con el contexto donde lo encontramos, en la cuarta la palabra primitiva, en la quinta la base que sirvió para formar el neologismo, y en la sexta la categoría gramatical, tanto de la primitiva como de la base.

Las palabras creadas mediante este procedimiento modifican su significado primitivo, y según Alvar Ezquerro, muy posiblemente también la función de dicha palabra. De manera que, el sufijo nos indica la categoría gramatical del neologismo, además de especificar un matiz semántico particular.<sup>22</sup>

Los sufijos poseen distintos valores, de ahí que un mismo sufijo pueda expresar diferentes ideas, o que varios sufijos puedan manifestar una misma idea.

<sup>22</sup> Sin embargo, Alvar advierte “desde el punto de vista semántico es el sufijo el que parece estar determinado por la base léxica del compuesto, si bien gramaticalmente la estructura es de determinado + determinante.” Podemos entonces determinar la base léxica como el determinado y al sufijo como el determinante

### 1.2.1. Sufijación nominal

En la sufijación nominal se encuentran formaciones sustantivas y adjetivas únicamente. De esta forma, existen sufijos que sirven para formar sustantivos y sufijos con los que se crean adjetivos. Muchas veces un mismo sufijo funciona para crear tanto derivados sustantivos como derivados adjetivos.

En los siguientes apartados elaboraremos un análisis tanto morfológico como semántico. Hemos agrupado los sufijos en dos grandes grupos: los que forman sustantivos y los que forman adjetivos. Además elaboramos una clasificación en la que destacamos el significado primordial del sufijo.

#### 1.2.1.1. Sufijos sustantivos

Hemos agrupado los neologismos por sufijación sustantiva a partir del **significado primordial**.<sup>23</sup> Este significado reúne los sufijos por un matiz semántico común.

##### 1.2.1.1.1. Sufijos con significado primordial de cualidad.

**[da]** Sufijo que forma sustantivos derivados de otros sustantivos o verbos. Aparece como **-edad** si el verbo es de la primera conjugación. A veces indica abundancia o exceso. La variante **-idad** forma sustantivos que generalmente significan acción y efecto.

Para Alemany Bolufer el sufijo es **-dad, -edad, -idad**. De latín **tat (i), tas, tatem**. En español existen dos grupos de sustantivos: los que provienen directamente del latín, y los que ha formado nuestra lengua. Los segundos añaden el sufijo a adjetivos, el cual denota la cualidad expresada en abstracto por el primitivo. *“Los femeninos DAD expresan una abstracción pero todavía como característica calificativa o propia de una persona o cosa.”*<sup>24</sup>

<sup>23</sup> Esta clasificación la hemos tomado de Manuel Seco, aparece en su *Gramática de la lengua española*.

gris[**dad**]  
gestual[**dad**]  
sensorial[**dad**]

En el *corpus* observamos tres ejemplos, todos son sustantivos, y cuyo primitivo es un adjetivo. **Grisidad** proviene del adjetivo gris, **gestualidad** de gestual y **sensorialidad** de sensorial. Los tres forman sustantivos con significados abstractos de sus primitivos. Conservan la característica calificativa o propia de una cosa. Observamos cierto sentido de abundancia o exceso, por ejemplo, **grisidad** implica color gris pero en demasía. Pasa lo mismo con los otros ejemplos.

[**ismo**] (Del griego *ισμος*, a través del latín *-ismus*) Es un sufijo que forma sustantivos. Éstos suelen significar doctrinas, sistemas, escuelas o movimientos, incluso actividades deportivas. También forma términos científicos.

binar[**ismo**]  
figurativ[**ismo**]  
intelectual[**ismos**]

En estos dos ejemplos el sufijo **-ismo** implica una actitud. Tanto **binarismo** como **intelectualismos** hacen referencia a un modo determinado de reaccionar o de enfrentar algo o a alguien. La reacción está fundada en el estado de ánimo, la forma de pensar o en el carácter. El neologismo **binarismo** es derivado del adjetivo binario. Por el contexto su sentido implica dos ideologías que se enfrentan. **Intelectualismos** debe entenderse como actitud de la persona que sigue lo intelectual. Este neologismo presenta un matiz despectivo en el que se manifiesta desprecio por la intelectualidad *snob* y sin fundamentos, que tiene como único fin obscurecer el entendimiento.

En la palabra **figurativismo** se hace referencia a un movimiento pictórico, donde la presencia de la figura de determinante. Del adjetivo figurativo deriva el sustantivo.

---

<sup>21</sup> Monlau, citado en Alemany Bolufer, J. *Tratado de la formación de* *op cit* p 41



Podemos observar que los tres neologismos se forman a partir de un adjetivo, dando como resultado tres sustantivos.

**[aje]** Es un sufijo que crea sustantivos. Principalmente significa acción. De forma secundaria significa 'derechos que se pagan por algo'. Además, a veces, significa conjunto. (DRAE)

Proviene del francés *-age*<sup>25</sup>. En español forma sustantivos derivados de verbos y de nombres. Los derivados verbales denotan acción y efecto<sup>26</sup>.

**model[aje]**

Este es el único ejemplo con el sufijo *-aje*. Aquí **modelaje** se entiende como modelar ropa. Este neologismo deriva del verbo modelar. Esta relación evidencia la transformación del verbo en un sustantivo abstracto que refiere la acción.

**[azo]** Este sufijo alterna con dos valores: aumentativo y despectivo. A veces significa dar un golpe con el objeto que designa el primitivo o la base. (DRAE)

Con base en Alemany, este sufijo procede del latín *-aceo*. En español lo encontramos tanto en sustantivos, como en adjetivos y en verbos.

Es interesante hacer notar la doble significación que tiene este sufijo, ya que puede entenderse como objeto con el que se realiza la acción o la acción misma y el efecto que tiene.

**bacul[azo]**  
**movid[azo]**

En el caso de **baculazo**, vemos que en el contexto este neologismo es empleado como 'golpe dado con un báculo'. Mientras que **movidazo** más bien tiene el sentido de aumentativo.

<sup>25</sup> Cfr. Alvar. M. y Potter. Bernad. *Morfología* . op cit . p.393.

<sup>26</sup> Alemany Bolufer. J. *Tratado de la formación de* . op cit . 11.

**[ción]** (Del lat. **-tio, -onis**) Sufijo que forma sustantivos verbales. Conlleva tanto acción, como efecto. Es importante destacar el valor abstracto de estos sustantivos. Las variantes que este sufijo presenta también pueden significar: objeto, lugar, etc. (DRAE)

Según Alemany los derivados que terminan en **-ción** y no en **-acción** o **-ición**, son de origen latino. Además podemos encontrar derivados nominales que, no obstante, designan la acción y el efecto del verbo hipotético que suponen<sup>27</sup>.

banaliza**[ción]**  
 frivoliza**[ción]**  
 municipaliza**[ción]**  
 occidentaliza**[ción]**  
 profesionaliza**[ción]** :  
 zombifica**[ción]**

Debemos enfatizar que todos los neologismos son relacionados, excepto **municipalización** que es derivada. No encontramos los verbos de los cuales deberían derivar estas palabras nuevas sufijadas en ninguno de los diccionarios consultados. De modo que, los verbos ‘banalizar’, ‘frivolizar’, ‘occidentalizar’, ‘profesionalizar’ y ‘zombificar’, son también neológicos, o como dice Alemany hipotéticos<sup>28</sup>.

**[ncia]** (Del latín **-nitia**) Es un sufijo que forma sustantivos femeninos abstractos, de muy variado significado por la base derivativa. Toma las formas **-ancia** cuando la base termina en **-ante**. (DRAE)

inoper**[ancia]**

**Inoperancia** es el único ejemplo que registramos con este sufijo. Es un sustantivo cuya base derivativa es el adjetivo inoperante. Este neologismo es un sustantivo que significa, según su contexto, inutilidad o ineficacia.

<sup>27</sup> Un sustantivo, por ejemplo, *ave*, designa la acción y el efecto del supuesto verbo “aviar”, por no encontrarse éste en la lengua, para formar la palabra *aviación*. *Vid.* Alemany Bolufer, *J. Op cit.* p. 39

<sup>28</sup> Alemany llama hipotéticos a los verbos que sirven para formar sustantivos de verbos no “existentes” es muy operativa. Sin embargo, creemos que no todos son empleados solamente para formar la palabra relacionada, sino que también, se emplean como verbos dentro de la lengua

### 1.2.1.1.2. Sufijos con significado primordial “el que hace la acción”.

**[dor]** (Del latín **-tor, -toris**) Sufijo de adjetivos y sustantivos verbales. Algunas veces aparece como **-ador, -edor** o **-idor**, dependiendo del verbo base. Es considerado como agente. Forma algunos derivados de sustantivos. (DRAE)

antolog**[ador]**  
 mediatiz**[ador]**  
 preselecciona**[dores]**

Estos ejemplos debemos verlos por separado, pues tienen características diferentes. Examinemos primero **antologador**. Este neologismo debe ser analizado con mucho cuidado. A simple vista podríamos asegurar que proviene del primitivo *antología* -que es sustantivo-. Sin embargo dudamos porque existe una clara relación entre el sufijo y la base *antologar\**. Por supuesto que ésta no existe en español, ni registrada, ni en uso. Podría ser un buen caso de parasíntesis.

**Mediatizador** es un sustantivo derivado del verbo ‘mediatizar’, mientras que **preseleccionadores**, el cual presenta en plural, es un sustantivo derivado del verbo ‘preseleccionar’. Ambos sustantivos se derivan de un verbo de la primera conjugación y emplean el sufijo **-ador**.

De esta manera, tenemos dos neologismos derivados cuyos significados son: ‘el que media’ o ‘mediatiza’ y ‘el que selecciona antes’.

### 1.2.1.1.3. Sufijos con significado primordial de “persona relacionada con”

**[ero]** (Del latín **-arius**) Es un sufijo que forma sustantivos y adjetivos. En los sustantivos suele significar oficio, ocupación, profesión o cargo; lugares donde abunda o se deposita algo; incluso árboles frutales. (DRAE)

chingad**[era]**

jode[dera]  
pop[eros]

Tenemos tres ejemplos con este sufijo<sup>29</sup>. El primero aparece en forma femenina, y deriva del sustantivo chingada. Puede referirse a una cosa inservible, también es una situación de difícil solución. Denota un matiz de impotencia ya que el objeto o situación están relacionadas con la chingada, y ésta es muy lejana para entenderla o alcanzarla. En el segundo, deriva del verbo joder, documentado por el DRAE, cuyo significado en este caso es molestar.

En *poperos* el sufijo se presenta en su forma plural. Además toma como palabra primitiva **pop**, palabra de origen extranjero ya registrada en el diccionario. De ahí que la derivación resulte un poco extraña, pues la raíz, en este caso el primitivo, no pertenece originalmente a nuestro sistema lingüístico. Del adjetivo inglés *pop* se crea el sustantivo *popero*, 'persona relacionada con el pop'. Este último debe entenderse como un género musical y artístico.

**[ista]** Sufijo de adjetivos y sustantivos. Los adjetivos generalmente se sustantivan y suelen significar: "partidario de..." o "inclinado a...". Los sustantivos denotan comúnmente oficio, ocupación o profesión. Este sufijo a veces se asemeja a **-ismo**. (DRAE) Alemany indica que este sufijo se añade a sustantivos, adjetivos y verbos.<sup>30</sup>

atril[ista]  
bataqu[ista]  
bater[ista]  
cuerd[istas]  
jazz[ista]  
teatr[istas]  
teclad[istas]  
tímbal[ista]  
vibrafon[ista]

<sup>29</sup> Tenemos más ejemplos con este sufijo, sin embargo los hemos separado para su análisis ya que su significado primordial es diferente. *Ibid.* 1.2.1.2.1.

<sup>30</sup> Alemany Bolufer. *J Op cu* p. 91.

En todos los casos el sufijo hace referencia a una profesión. Observamos que la mayoría son neologismos derivados. Los respectivos primitivos son: atril, batería, jazz, teatro, teclado, tímbal y vibráfono.

La base de la que surge el neologismo **bataquista** es 'bataca'. Esta base es conocida dentro del medio artístico como sinónimo de "batería", esto quiere decir que un **bataquista** es una persona que toca la batería. En cuanto al neologismo **cuerdistas** podemos decir que el significado de su base no es claro para entender cabalmente su significado. A pesar de que aparece en el diccionario de la Academia y en el DEUM, ninguna de las acepciones que se nos ofrecen podrían considerarse como verdaderas primitivas de este neologismo.

Es interesante observar cómo varios recursos de la lengua se emplean en una sola palabra. Se observa la relación de contigüidad que existe entre los instrumentos y las cuerdas, se sobre entiende que los *cuerdistas* son las personas que se dedican a tocar "instrumentos de cuerdas" (violines, violonchelos, etc.)<sup>31</sup>

#### 1.2.1.1.4. Sufijos con significado primordial de lugar

**[teca]** (θηχη) La etimología de esta palabra es "caja". En español significa "lugar en que se guarda ..." (DRAE)

audio[teca]

foto[teca]

El primer ejemplo está formado por el cultismo audio que significa "oír" y que por extensión se suele designar así a los sistemas de audio (aparatos que reproducen sonidos) Esto quiere decir que una **audioteca** es el lugar donde se guardan todas las grabaciones hechas por aparatos de audio.

<sup>31</sup> *Ibid.* Capítulo III punto 3.1.3. La motivación semántica: la metonimia.

En el caso de **fototeca** tenemos que se forma a partir del acortamiento de 'fotografía' al cual se le añade el sufijo, pues el significado del neologismo es: lugar en donde se guardan fotografías.

[ino] Según Alemany Bolufer, el sufijo **-ino** procede del latino **-ino**, y forma en español adjetivos y sustantivos derivados de nombres, adjetivos o verbos. Los que derivan de nombres tienen significación diminutiva.

#### teatrino

En el *corpus* la acepción que toma es la de escenario para títeres. El neologismo está formado por la primitiva teatro y el sufijo **-ino**. El teatrino es un escenario teatral pequeño porque está destinado para los títeres.<sup>32</sup>

#### 1.2.1.2. Sufijos adjetivos

##### 1.4.1.1.1 Sufijos con significado primordial "relativo a..."

[ano] (Del latín **-anus**) Sufijo de adjetivos que significa procedencia, pertenencia o adscripción. A veces toma la forma **-iano**. (DRAE)

Alemany comenta que existen los sufijos que derivan de nombres propios de personas denotan secta, escuela o partido.

brecht[**ianas**]  
 elzond[**iana**]  
 kafk[**iana**]  
 Pellicer[**iana**]  
 rembrant[**iana**]  
 shopenhauer[**iana**]

<sup>32</sup> *Ibid.* Capítulo IV

Todos los neologismos adjetivos están formados por nombres propios. Observamos una relación de pertenencia entre la base y el sufijo<sup>33</sup>. Cada uno de ellos implica el seguimiento de una forma de pensamiento, ciertas características, ideas, tendencias propias de: Brecht, Elizondo, Kafka, Pellicer, Rembrandt y Shopenhauer.

**[ario] [ria]** (Del latín *arius*) Sufijo de adjetivos y sustantivos. En los adjetivos indica relación con la base. En los sustantivos entre cosas, profesión, lugar donde se guarda lo significado por el primitivo.

**cuev[ario]**

En el ejemplo que presentamos el sufijo aparece unido a un nombre propio. Éste da origen a un sustantivo. Su significado por el contexto es: lugar en donde escribe José Luis Cuevas. Tiene un matiz semántico que implica recolección.

**[do]** Sufijo de adjetivos y sustantivos derivados de sustantivos y verbos. En algunos casos **-ado** forma adjetivos que expresan cualidad de lo significado por la base. Cuando la base es un verbo forma un participio pasivo: **balconeado**. También se utiliza para denotar las siguientes cualidades: semejanza, conjunto, dignidad o cargo. (DRAE)

balcone[ado]  
 digitaliz[ados]  
 institucionaliz[ados]  
 infantiliz[ado]  
 nixtamaliz[ado]  
 travestiz[ado]

<sup>33</sup> Debemos mencionar que clasificamos estos neologismos dentro de las palabras relacionadas porque no están registrados los elementos base en el diccionario, además porque hemos querido ser coherentes con la teoría. Por supuesto que no olvidamos que los nombres propios de los que derivan estos neologismos son conocidos y que también se podrían clasificar como neologismos derivados.

Como podemos observar, los seis neologismos que aparecen están formados a partir de verbos, por lo cual deben recibir el nombre de participios pasivos. No obstante, dentro de sus respectivos contextos funcionan como adjetivos.

Todos excepto **institucionalizado**, están creados con base en un verbo 'hipotético'. Todos expresan transformación, es decir que el sujeto ha adquirido las características suscitado por la acción.

**[ense]** (Del latín *ensis*) Sufijo de gentilicios y de otros adjetivos latinizantes que expresan relación o pertenencia. En ocasiones puede aparecer como **[iense]**

hollywood**[ense]**

La base es un préstamo tomado del inglés. Éste no está registrado en ninguno de los diccionarios de lengua que consultamos. Podemos observar que el neologismo está constituido por una base que es un nombre propio y por un sufijo latino que implica relación o pertenencia y da como resultado un adjetivo. El significado según el contexto sería: 'que pertenece a Hollywood' o 'que tiene características propias del cine norteamericano'.<sup>34</sup>

**[ero]** (Del latín *arius*) Sufijo de sustantivos y adjetivos. En los sustantivos suele significar oficio, ocupación, profesión, o cargo; utensilios, muebles; lugar donde abunda o se deposita algo; árboles frutales. Los adjetivos significan, en general, carácter o condición moral. (DRAE)

Según Alemany Bolufer los adjetivos formados por este sufijo denotan pertenencia. También reflejan una idea relacionada con el nombre del que derivan.<sup>35</sup>

blus**[ero]**  
jaibol**[ero]**  
rap**[era]**

<sup>34</sup> Para mayor información sobre este neologismo *Ver* Capítulo IV punto 4.1.2. Los anglicismos.

<sup>35</sup> Alemany Bolufer. *J. Op. cit.*, pp. 59 y 60



rocanrol[ero]  
 rock[ero]  
 telenovel[era]

Con el sufijo **-ero, -er**, tenemos siete neologismos, de los cuales tres son relacionados y cuatro son derivados. **Jaibolero**, de **jaibol**, **rapera**, de **rap** y **rocanrolera**, de **rocanrol**. **Rockera** y **rockero** de **rock**, **blusero**, de **blues** y **telenovelero**, de **telenovela**. Los primitivos de estos últimos tres fueron encontrados en el DEUM y otro en el DRAE.

Hay varios aspectos importantes que analizaremos. Tenemos dos neologismos que podrían servir como sinónimos. El neologismo **rocanrolera**, plenamente castellanizado, y el neologismo **rockera**, que conserva su escritura inglesa y se observa una derivación híbrida. Sin embargo la diferencia se establece por los contextos en los que fueron encontrados. De **rock** se forma un adjetivo con la ayuda del sufijo **-ero, -era**. Esta alternancia de uso muestra la discrepancia de criterios en cuanto a la escritura de una voz inglesa en español. También muestra una diferenciación semántica, ya que algunas veces se emplea la palabra **rockero** para hacer referencia a la persona que toca rock.

En **rapera** también encontramos la derivación híbrida, pues la base **rap**, no pertenece a nuestra lengua, cuyo origen es hasta ahora desconocido, posiblemente venga de una voz afroamericana.

En la década de los setentas el **jaibol** era una bebida elaborada con ron y refresco de cola. En ese momento se usaron vasos diseñados especialmente para esa bebida, a los que se les denominó "**vaso jaibolero**", es decir de **jaibol**.

[ico], [ica] (Del griego **ικο**, a través del latín **icus**) Sufijo de adjetivos que indican relación con la base derivativa. A veces, **-ico** toma la forma de **-tico**. (DRAE)

cinemát[ico]  
 fantasmát[ico]  
 periodón[tica]  
 tímb[r]ico]

Con este sufijo encontramos cuatro neologismos que serán examinados por separado, debido a las peculiaridades que presentan.

En el caso del adjetivo **cinemático** es importante de señalar el uso que el hablante le está dando al sufijo. En lugar de utilizar el adjetivo cinematográfico (el cual sí se halla registrado en el diccionario) está tomando como primitivo el sustantivo *cinema*, para formar un derivado con el sufijo *-tico*. Existe el vocablo **cinemático** que se refiere a la parte de la mecánica que estudia el movimiento prescindiendo de las fuerzas que lo producen. Sin embargo el hablante usa esta palabra como sinónimo del adjetivo cinematográfico.

**Fantasmática** es empleada en vez del adjetivo fantasmagórico, derivado de *fantasmagoría*, que a su vez proviene del francés ‘*fantasmagorie*’ y significa arte de representar figuras por medio de una ilusión óptica o ilusión de los sentidos o figuración vana de la inteligencia, desprovista de todo fundamento. En este caso, el hablante crea un neologismo que ya tiene una forma existente.

En **periodónica** encontramos que es un neologismo que parte de una base: *periodoncia*, término que se usa en la odontología para cierto procedimiento quirúrgico.

En **tímbrico** no se presenta ninguna alteración de sentido y está formado a partir del primitivo ‘*timbre*’ el cual hace alusión a la música.

[**iego**], [**iega**] Sufijo de adjetivos, que en ocasiones aparece como [**ego**], y suele significar relación, pertenencia u origen. Ambas formas pueden aparecer también en algún sustantivo. (DRAE)

**nocher[iego]**

**Nocheriego** es un adjetivo derivado del sustantivo *noche*. Este neologismo tiene su sinónimo en la palabra ‘*nocturno*’. En el contexto se aplica este adjetivo al poeta *Rafael*

Alberti, se dice que es un poeta **nocheriego** y no un poeta nocturno. Esta formación popular connota parranda, aventura, fuga, etc.

**[ista]** Sufijo de adjetivos y sustantivos. Los adjetivos generalmente se sustantivan y suelen significar: “partidario de...” o “inclinado a...” (DRAE)

economic**[ista]**  
intim**[ista]**  
perred**[ista]**  
perspectiv**[ista]**

En **intimista** y **perspectivista** su análisis es muy transparente. El primero deriva del adjetivo íntimo y el segundo del sustantivo perspectiva. En cambio, **perredista** tiene su origen en las siglas PRD, éstas ya se lexicalizaron. La sigla cuando se lee se deletrea [perrede], de donde se deriva **perredista**. Su significado es ‘partidario del PRD’. El adjetivo **perredista** aunque por lo regular se emplea como sustantivo, en el contexto aparece como adjetivo.

En el ejemplo **economicista** se presentan algunos problemas. Si decimos que es un neologismo derivado porque la palabra primitiva de la que proviene es economía, estamos haciendo caso omiso a la presencia de la consonante “c” que aparece en el neologismo. Nuestra hipótesis es que este neologismo deriva del verbo economizar. De este modo tendríamos que la z del verbo cambiaría por c en el derivado. También podría tratarse sólo de un infijo que emplea el hablante para unir la raíz al sufijo.

**[ístico]** Sufijo de algunos adjetivos que significa pertenencia o relación. La forma femenina produce algún sustantivo. Además existen otros casos que están constituidos por la combinación de los sufijos **[ista]** e **[ico]** (DRAE)

dibu**[ístico]**  
blus**[ísticas]**  
camer**[ístico]**  
danc**[ísticas]**  
guitarr**[ísticas]**

jazz[**ísticas**]  
 retrat[**ístico**]  
 virtuos[**ístico**]

Encontramos ocho neologismos creados con el sufijo **-ístico**. Todos derivan de un sustantivo menos el último, que deriva de un adjetivo. Como podemos ver, todos sin excepción son neologismos derivados, sus respectivos primitivos se pueden localizar fácilmente en el DRAE o en el DEUM.<sup>36</sup>

**[torio], [toria]** (Del latín **-torius**) Sufijo de adjetivos y sustantivos verbales. Toma la forma **[atorio]** si el verbo base es de la primera conjugación. Los adjetivos denotan relación con la acción del verbo base. Los sustantivos suelen significar lugar. (DRAE)

civiliza[**toría**]

Con este sufijo tenemos la palabra neológica **civilizatoria**, derivada del verbo **civilizar**. Es un adjetivo que mantiene relación con la acción del cual deriva.

1.2.1.2.2. Sufijo con significado primordial que posee una cosa o tiene semejanza con ella.

**[on], [na]** Sufijo de sustantivos y adjetivos derivados de sustantivos adjetivos y verbos, de valor aumentativo, intensivo o expresivo; a veces llega a tener valor despectivo. Forma también sustantivos de acción o efecto, que suelen denotar algo repentino o violento; adjetivos que indican privación de lo designado por el elemento primitivo, y otros derivados numerales, que significan edad. Muchas veces hay cambio del género femenino de la base, otras se manifiesta también un cambio semántico. Se combina con **-ancho**, **-ajo**, **-ejo** y **-ete**. (DRAE)

rupestr[**ón**]

En el caso de **rupestrón** encontramos que no solamente, según el contexto, se hace referencia al valor intensivo o expresivo. Incluso puede identificarse cierto matiz despectivo.

El hablante pretende atenuar la importancia de este adjetivo. El sentido del neologismo es: 'que tiene un ligero parecido con lo rupestre'.

### 1.2.1.2.3. Significado primordial "que hace la acción"

[nte] Sufijo de adjetivos verbales, llamados comúnmente participios activos. Debe entenderse como "el que ejecuta la acción expresada por el verbo". DRAE

Alemany nos dice que el sufijo es **-ante**, **-ente** o **-iente**, y procede de los sufijos latinos **-ant**, **-ent**. Es interesante la historia de este sufijo, según el mismo autor, la significación originaria de participio presente o participio activo del sufijo, comenzó a perderse ya desde la época del latín decadente, como él lo llama. Hasta tal punto que en las lenguas romances ese significado de participio quedó en muy pocos nombres, pues la mayoría tomaron el adjetivo o el de sustantivo.

Sin embargo, los adjetivos en **-ante**, **-ente**, **-iente**, conservan en parte el significado de participio activo, y denotan al mismo tiempo "que la idea del verbo se ha convertido en cualidad más o menos permanente en el nombre a quien se refiere el adjetivo."<sup>37</sup>

babe[ante]  
promov[ente]  
geometriza[ante]

Ahora nos encontramos con tres neologismos que fueron creados mediante el sufijo **-nte**. Los primeros dos derivan de los verbos babear y promover. Su significado sería 'el que baba' y 'el que promueve', respectivamente. Mientras que en el ejemplo de **geometriza[n]te**, no encontramos su primitivo, por tanto es un neologismo relacionado. El significado de este último es 'que tiende a emplear la geometría o las formas geométricas'.

---

<sup>37</sup> *Ibid* el cuadro 2

#### 1.2.1.2.4 Significado primordial "que puede sufrir la acción"

[ble]. (Del latín *-bilis*) Sufijo de adjetivos casi siempre verbales, que significa posibilidad pasiva, dicho de otro forma, capacidad o aptitud para recibir la acción del verbo. Toma la forma *-able*, o *-ible*, dependiendo del verbo del que derive. Los derivados de los verbos intransitivos o de sustantivos suelen tener valor activo. (DRAE)

#### digitaliz[able]

En *digitalizable* vemos que el neologismo es solamente relacionado, pues su verbo base no se halla registrado. En cuanto a su significado, *digitalizable* es 'aquello que se puede digitalizar', es decir, 'que se puede poner en una computadora una serie de datos para hacer más fácil su revisión o su manejo'.

#### 1.2.1.3. Los sufijos de superlativo.<sup>18</sup>

**-érrimo.** Según Alemany, forma adjetivos que no derivan de sus correspondientes positivos, es decir, que se originan en latín y así pasan directamente a nuestra lengua. Sin embargo, en la actualidad hay muchos adjetivos a los cuales se le añade sin otra complicación el sufijo de superlativo *-érrimo*.

Por su parte, José Moreno de Alba incluye en su trabajo sobre la derivación nominal<sup>19</sup> este sufijo, y le da el valor de "superlativo intensivo absoluto". El sufijo es de origen culto.

En el *corpus* tenemos un solo caso con este sufijo, a continuación lo analizamos: **delicios[érrima]**

<sup>17</sup> Alemany Bolufer, J. *Tratado de la formación de palabras*. p. 32

<sup>18</sup> El DRAE no documenta *-érrimo* ni *-ísimo* como sufijos, pues no los considera como tales. Sin embargo, tanto Alemany como Moreno de Alba los incluyen dentro de éstos. Para Moreno los dos denotan un valor intensivo y, a veces absoluto. En el caso de *-ísimo*, nos dice, que "se trata de un sufijo casi de índole gramatical, pues prácticamente puede añadirse a cualquier adjetivo, y por ello el DRAE no incluye superlativos, como tampoco lo hace con diminutivos y aumentativos." *Morfología derivativa nominal*. *Op. cit.* p. 107

<sup>19</sup> Moreno *Morfología derivativa*. *Op. cit.* p. 86

**Deliciosérrima** es un adjetivo en grado superlativo, del adjetivo delicioso se origina el adjetivo con valor intensivo. **Deliciosérrima** está acompañando al sustantivo *rola*, también de carácter neológico, para manifestar la calidad y lo agradable de una canción.

[**ísimo**] Otro sufijo que sirve para formar los superlativos es *-ísimo*. A decir de Moreno da lugar a los superlativos intensivos o absolutos. "Según Coste-Redondo... sólo puede unirse a adjetivos calificativos, indefinidos y adverbios."<sup>40</sup>

El sufijo es de origen culto, razón por la cual ha conservado su forma trísilaba, pues de acuerdo con la evolución, tendríamos *ismo* y no *ísimo*. Pero actualmente se añade a la forma vulgar del positivo, y se aleja un poco con esto del latín.<sup>41</sup>

rol[ísima]

**Rolísima** también es el único ejemplo que encontramos con el sufijo *-ísimo*. Contrariamente a la opinión de Coste-Redondo, aquí el sufijo se une a un sustantivo, también de carácter neológico, *rola*<sup>42</sup>. Sin embargo, conserva el valor de un superlativo intensivo; al utilizar el neologismo *rolísima*, lo que se pretende es destacar e intensificar la calidad y la grandeza de una canción.

#### 1.2.1.4 Sufijos apreciativos

[**ita**] Sufijo de valor diminutivo o afectivo. En ciertos casos toma formas como [ecito], [ececito] o [cito] (DRAE)

Este sufijo es muy interesante, pues según nuestro *corpus* se aleja, hasta cierto punto, del significado patrimonial que se le atribuye. Tal es el caso de **choucito** que muestra un valor despectivo. Además se aprecia cierto valor superlativo en otros casos como **chafita**.

chaf[ita]  
chouc[ito]

<sup>40</sup> Moreno *Ibidem*, p. 107

<sup>41</sup> Alemany Bolufer *Op cit.*, p. 89.

<sup>42</sup> *Ibid* capítulo III

mezcal[ito]  
 movid[ito]  
 rat[itas]  
 voch[ito]

En cuanto a **chafita**, no sabemos con exactitud de dónde proviene, posiblemente sea un juego fonético, que en nuestro español mexicano significa ‘algo sin valor’ o ‘copia burda de un original’, puede ser un objeto o una persona. En el contexto se encuentra: Mauricio Garcés es un galán “chafita”.

**Choucito** es una palabra relacionada, se origina de la base **chou** que proviene del inglés **show**. Éste tiene un significado despectivo, pues **choucito** no es un **chou** o **show** pequeño, sino un espectáculo de mala calidad.

Con **movidito**, **mezcalito** y **ratitas** no encontramos ningún inconveniente, a partir de una primitiva se forma la derivada, sin embargo, en los dos últimos existe además un cambio semántico, lo cual se verá en su momento en el capítulo correspondiente.

En el caso de **vochito** encontramos su valor característico diminutivo y afectivo al mismo tiempo. Se hace referencia a un automóvil pequeño y se encuentra un matiz afectivo. Sugerimos que la base de **vochito** es **vocho**. Éste es el nombre genérico con el que es conocido el automóvil modelo sedan de la compañía alemana **Volkswagen**<sup>41</sup>.

El otro sufijo apreciativo es el aumentativo, éste puede denotar gran tamaño, intensidad, “repulsa o burla hacia lo mencionado.”<sup>42</sup>

Un sufijo de este tipo es **-ote**. **Alemany** menciona que es un sufijo de origen francés o dialectal, que modifica el significado de la palabra primitiva o de la palabra base, la mayoría de las veces con valor aumentativo o diminutivo, añadiéndose a sustantivos y adjetivos.<sup>43</sup>

<sup>41</sup> Un sedan es un automóvil pequeño, compacto. Fabricado con el fin de transportar a un número reducido de personas al menor costo. En México se difundió el uso de este tipo de automóvil y fue identificado por el nombre de la compañía que lo vendía, no por el nombre del modelo. Del nombre propio Volkswagen > Vocho > Vochito.

<sup>42</sup> **Seco**, Manuel. *Gramática esencial del español. Introducción al estudio de la lengua*. Madrid. Aguilar. 1979. p. 213



mexican[ote]

Con este sufijo registramos únicamente un ejemplo. **Mexicanote** es un neologismo cuyo primitivo es el sustantivo **mexicano**. El contexto permite observar claramente que se trata de un sufijo que tiene la finalidad de intensificar el significado de su primitivo, pues no hay un sentido despectivo ni de burla.

#### 1.2.1.5 Sufijación adverbial. Adverbios terminados en [mente]

[mente] De origen latino, que significa "de manera". En español este sufijo es empleado para elaborar numerosos adverbios.

cronométrica[mente]  
 imaginativa[mente]  
 jodida[mente]

Incluimos estos neologismos porque encontramos que el DRAE no registra muchos compuestos de este tipo. La justificación de no incluirlos es que su significado es muy transparente y su producción es muy abundante. Reflexionamos sobre esto y pensamos que el hablante sabe que el sufijo {mente} produce muchos adverbios, pero no en todos los casos podría distinguir fácilmente los matices de ciertos compuestos como el neologismo **jodidamente** que se encuentra en el siguiente sintagma verbal: **Ser jodidamente buenos** (N + MD [MD + N]) El sentido de este neologismo se apoya en el adjetivo **jodido** que significa amolado, fregado, perdido, que no tiene solución, que se tienen problemas, estar en un lío, en un embrollo, que no se tiene dinero. *Ser jodidamente buenos* es no tener otra opción que ser buenos pues todo está perdido.

El sentido del adverbio **imaginativamente** es percibir a través de la imaginación, es referir las imágenes que se pueden ver sin estarlas mirando. **Cronométricamente** es un adverbio formado a partir de un adjetivo.

---

<sup>15</sup> Alemany. *Op cit.* p. 117

### 1.2.1.6. Sufijos para designar ciencias o disciplinas<sup>46</sup>

**[logía]** (λογία) Significa “tratado”, “estudio”, “ciencia”, etc.

ciencio[logía]  
piramido[logía]  
ovnio[logía]

Encontramos estos tres neologismos en el mismo contexto. Los tres se refieren a estudios esotéricos. Retomaremos estos neologismos en el capítulo del préstamo, donde profundizaremos su análisis. Observemos que **ovniología** está formado por una sigla opaca leída y la raíz sufija *logía*. La sigla no aparece en los diccionarios que consultamos, a pesar de que su nivel de lexicalización es alto.<sup>47</sup>

**[filia]** (φιλία). Significa “afición”, “simpatía” y “amistad”

cine[filia]

En este ejemplo tenemos como primer elemento la unidad léxica *cine* y como segundo *filia*. El sentido del neologismo debiera ser “afición por el cine”, pero va mucho más allá pues se trata de una actitud hacia el cine.

### 1.2.2. Sufijación verbal

Según Alemany, la derivación verbal puede ser inmediata o primaria y mediata o secundaria. En la primera las desinencias o sufijos de flexión se unen inmediatamente al radical del vocablo primitivo. Mientras que en la segunda, se unen las desinencias al radical mediante otro elemento fónico, el cual podría ser un sufijo de la derivación nominal.<sup>48</sup>

<sup>46</sup> Seco no habla de este tipo de sufijos, pero muchas veces la realidad no corresponde a la teoría y entonces se debe buscar la manera de clasificar el material para poder explicarlo

<sup>47</sup> Después encontramos la sigla *ovni* registrada en *Diccionario de neologismos*, de Manuel Alvar Ezquerro.

<sup>48</sup> Alemany Bolufer, J. *Tratado de la formación de palabras* p. 136

En el *corpus* sólo aparecen verbos de derivación mediata, veámoslos:

### 1.2.2.1. Verbos en [ear]

Los verbos de derivación mediata se forman a través de diferentes sufijos. De acuerdo con Alemany, los verbos en *-ear* corresponden a la forma vulgar de los terminados en *-izar*. Nos dice que, “la procedencia vulgar de este sufijo y su arraigo en la lengua se ve en el hecho de tener muchos verbos con esta terminación al lado de los derivados inmediatos en *-ar*, y con la misma significación que éstos: *agujerear* = *agujerar*.”<sup>49</sup>

**madr[ear]**  
**monitor[ear]**

El primer ejemplo deriva del sustantivo *madre*. Se toma como radical *madr-* y se le añade el sufijo verbal *-ear*. Lo peculiar de este verbo es su sentido, característico del español mexicano, pues en vez de significar ‘dar madres’ -apegado al sentido de la derivación-, adopta la acepción de dar una *golpiza*, con lo cual el elemento primitivo también es alterado, al entenderse *madre* como *golpe*.

El segundo ejemplo *monitorear*, derivado del sustantivo *monitor*, significa según el contexto, ‘observar un elemento determinado a través de una pantalla’. Posiblemente por cuestiones fonéticas el hablante decidió crear el verbo con *-ear*, y no con *-ar*, el cual hubiese sido “*monitorar*”.

### 1.2.2.2. Terminaciones verbales habilitadas para formar sustantivos

[eo] Terminación de la primera personal del singular en tiempo presente. Existen muchos sustantivos formados con esta terminación verbal. Al ser habilitados los verbos se transforman en sustantivos relacionados con la acción del verbo. Basta con que se anexe al verbo conjugado algún artículo.

<sup>49</sup> Alemany Bolufer. *Op cit* p.147.

(el) bataqu[eo]  
 (el) serruch[eo]

Estos dos casos son especiales. Los hemos clasificado dentro de la sufijación ya que existen patrones que indican algunos sustantivos habilitados presentan la terminación de primera persona del singular en tiempo presente. Sin embargo estamos conscientes que no debe confundirse los elementos flexivos de la lengua con la derivación. Creemos pues que ambos deben de estar presentes para existir.

Ambos neologismos hablan de la acción como sustantivo. El primero habla de tocar la batería y el segundo de rasguear la guitarra con cierto estilo.

### 1.3 La parasíntesis en la derivación

Entendemos por parasíntesis la presencia de dos afijos unidos a una base. Los afijos unidos a la base pueden ser: un prefijo y un sufijo - o bien - dos sufijos.

*"En las relaciones derivativas es costumbre operar con dos formas libres, la primitivas y la derivada, más al menos una forma ligada, el afijo. Ciertas formas derivadas conocidas como parasintéticas requieren la intervención simultánea de dos afijos, típicamente un prefijo y un sufijo".<sup>50</sup>*

Según Yakov Malkiel, podemos observar que en este tipo de formaciones, los elementos que las integran poseen una igualdad relativa, que se expresa de la siguiente manera: X:YZ, donde X y Z representan los afijos, los cuales "son susceptibles de asociarse directamente, permitiendo a los hablantes pasar por encima del miembro central."<sup>51</sup> Esto quiere decir que se forma una palabra con una base que no se usa en las interacciones verbales por sí sola. Es muy peculiar esta forma de crear palabras ya que a decir de este autor el hablante no se detiene a pensar en el miembro central sino en el elemento en conjunto.

<sup>50</sup> El análisis genérico de la formación de palabras" Yakov Malkiel, en *La formación de palabras*. Soledad Varela (ed ), Madrid, Taurus Universitaria, 1993 (Gramática del español. s/n) p . 82

<sup>51</sup> *idem*

### 1.3.1. Estructura de prefijo más raíz y un sufijo

Este tipo de parasíntesis presenta un prefijo unido a una raíz a su vez la raíz presenta un sufijo. Ambos afijos alteran significativamente la raíz, ya que transforman su significado. Presentan tanto prefijación y sufijación simultánea.

En el cuadro 3 se encuentran los neologismos creados por este tipo de parasíntesis: en la primer columna aparece el prefijo que la integra; en la segunda el sufijo; en la quinta la palabra primitiva de la cual proviene; en la sexta el elemento base, si es que el origen del parasintético no se halla en los diccionarios; en la séptima se encuentra la categoría gramatical ya sea primitiva o de la base; y finalmente, en la última se encuentra la función sintáctica que tiene dentro del sintagma en el que se halla.

[a] (Del latín *ad*) Prefijo sin significación precisa. (DRAE)

[a]sueñ[ado]

Andaba *asueñado*:<sup>52</sup> N +MD. **Asueñado**, como adverbio, cumple la función de modificador directo del verbo. Debemos hacer hincapié en el sufijo **-ado**, ya que generalmente forma sustantivos y adjetivos. Sin embargo no podemos olvidar que algunos adjetivos han llegado a transformarse en adverbios. En cuanto al significado del prefijo **a-** es indeterminado, sólo comprendemos lo que significa sin no se separan del conjunto, es decir, entendemos **asueñado** como un todo que quiere decir: 'tener sueño o estar en un estado parecido a éste'.

[co] edita[ado]

<sup>52</sup> Para saber el significado del sufijo [do] *Ver* 1.2 1.2. Sufijos adjetivos, el punto que corresponde a sufijos con significado primordial 'relativo a'

Libro homenaje coeditado:<sup>53</sup> N + MD. En este caso el parasintético cumple la función de modificador directo del sintagma nominal donde aparece. Es un derivado verbal, se origina del verbo editar, documentado en el DEUM. El prefijo hace referencia a 'reunión' y el sufijo es propio para formar adjetivos.

### [des]estrés[a]

El ejemplo *desetresa*<sup>54</sup> está conjugado en tercera persona del singular en presente de indicativo. Este verbo neológico es sumamente peculiar, ya que está formado además por una parasíntesis. En el diccionario está documentado el vocablo *estrés*, palabra de origen inglés. No aparece, ni está en uso el término *desestrés\**, lo cual nos confirma que el verbo *desestresar* es un neologismo parasintético, formado del prefijo *-des-*, del sustantivo *estrés*, y del sufijo *-ar*, así *desestresar*. De este verbo surge el neologismo *desestresa*, cuya función dentro de su contexto es la de núcleo verbal, de ahí que aparezca conjugado.

[en] (Del latín *in*) Prefijo que toma la forma de *em-* antes de *b* o *p*. Frecuentemente forma verbos y adjetivos parasintéticos. Suele significar "dentro de" o "sobre". (DRAE)

### [en]lata[ble]

En *enlatable*:<sup>55</sup> tenemos N+MD. El parasintético es el modificador directo del sintagma verbal, funciona como el predicativo, pues es ser. Se origina del sustantivo *lata*, y su significado puede ser 'algo que se puede poner dentro de una lata'. Sin embargo, aquí se encuentra alterado su significado, pues *enlatable* adquiere el significado de 'héroe que se puede vender'.

<sup>53</sup> Para consultar el significado del prefijo [en] *Íd.* 1.1. La prefijación p. 5. Para el sufijo [ado] *vid* sufijos con significado primordial "relativo a"

<sup>54</sup> Para consultar el significado del prefijo [des] *Íd.* 1.1. La prefijación p. 5. Para consultar el sufijo [ar] *Íd.* 1.2.2. Sufijos verbales

### 1.3.2. Estructuras de raíz más raíz y sufijo

En este apartado sólo tenemos dos ejemplos. Estos son los que definitivamente se encuentran entre la derivación y la composición. En su *Manual de gramática histórica española* Menéndez y Pidal analiza por separado la parasíntesis por derivación y la parasíntesis por composición. Nosotras hemos decidido analizar el segundo elemento de la parasíntesis porque es un morfema derivativo, por tanto es parte de la derivación.

Dado que son pocos los ejemplos no elaboramos cuadros sino que diseñamos una tabla para cada uno.

[esco] [ca] Sufijo de adjetivos y sustantivos. Los adjetivos formados con este sufijo suelen denotar 'relación' o 'pertenencia'. Algunas veces implica un matiz despectivo. Tiene las formas -asco, -isco, -izco y -usco. (DRAE)

lugarcomun[escos]  
valleinclan[esca]

Ambos neologismos denotan pertenencia a la base. El primero se puede entender como 'relacionado con los lugares comunes' y el segundo 'arte o literatura que pertenece a Valle Inclán'. En el primero se habla del abuso por las formas trilladas del periodismo, que pretendes ser grandilocuentes y son sólo reiterativas. Además se percibe cierta idea de burla. En el segundo se hace referencia a la estética de Valle Inclán.

miguelangél[ica]<sup>56</sup>

Este neologismo compuesto por dos sustantivos y un sufijo se refieren a las características de los personajes de Miguel Ángel. El uso del sufijo es muy transparente la base está relacionada con el resultado.

<sup>55</sup> Para observar el significado del sufijo [ble] *Id.* 1.2.1.2. Sufijos adjetivos, el punto sobre sufijos con significado primordial 'que se puede sufrir la acción'

<sup>56</sup> Para consultar el significado del sufijo [-ico] *Id.* 1.2.1.2. Sufijos adjetivos, el punto sobre sufijos con significado primordial de relativo a p. 22

## 1.4 Comentarios del capítulo I

Después de llevar a cabo el análisis de cada neologismo derivado podemos realizar algunas observaciones.

Tenemos un total de 168 neologismos creados mediante derivación, los cuales representan al rededor del 35% del total de los neologismos del *corpus*. De estos 168 neologismos 62 fueron formados con la ayuda de prefijos, 99 fueron con sufijos y 7 se formaron mediante la parasíntesis, lo que constituye, respectivamente, el 37%, el 59% y el 4% del total de los 168 neologismos derivados.

Podemos decir que la derivación es un recurso bastante socorrido para la creación de nuevas palabras. Observamos que la sufijación es la más empleada. La mayoría de los neologismos que se crean mediante este recurso se apegan a las normas de la derivación, es decir, la unión de la palabra base o primitiva y el afijo se lleva a cabo como la gramática lo señala.

A lo largo del análisis pudimos observar que la adhesión de un prefijo le añade únicamente matices al significado de la base o primitiva. Por ejemplo, en el caso **adiptongo**, el prefijo le imprime la idea de negación a la palabra primitiva del neologismo: diptongo. La idea solo es complementada pero no transformada. En cambio, existen otros ejemplos, muy pocos a decir verdad, donde el hablante y creador del neologismo le otorga un sentido diferente a la palabra primitiva o base, lo que ocasiona un cambio más radical del significado de la nueva palabra. Tal es el caso de **relectura**, donde aparece la palabra primitiva lectura y el prefijo [re] A primera vista y sin hacer referencia al contexto lingüístico donde está registrado el neologismo, pensaríamos que una **relectura** es volver a leer un texto escrito, pero esto no es así. En realidad se hace referencia a una nueva visión del género del cine asiático de acción, o una forma nueva de llevarlo a la pantalla, es decir replantear, reinterpretar el cine.



En *madrear* se emplea el sufijo [ear], muy usual en la creación de verbos. Sin embargo no refleja el significado de su raíz: 'dar madres'. Su significado es característico en el español mexicano: 'golpear'.

Dentro de este capítulo incluimos dos neologismos creados por habilitación. Observamos que éstos presentan la misma terminación verbal: 1º persona del singular. Además el mismo tiempo: presente de indicativo. Podemos decir que las terminaciones verbales, en estos casos, dejaron de funcionar como tales para convertirse en afijos derivativos con los que se crean sustantivos verbales. Si bien es cierto este tipo de derivados aún depende de la marca inconfundible de la habilitación: el uso del artículo "el".

Por otro lado, los neologismos *cinemático* y *fantasmática* fueron creados sin tomar en cuenta la existencia de dos adjetivos: *cinematográfico* y *fantasmagórica* que hubieran podido ser utilizados sin necesidad de crear uno nuevo. Observamos que en determinado momento pueden causar confusión, sobre todo *cinemático*, pues el adjetivo existe y está relacionado con la *cinemática*, parte de la *mecánica*.

Después de haber observado y determinado los elementos léxicos mediante los cuales se crean nuevas palabras a través de la derivación, podemos decir que una palabra nueva debe apegarse a ciertas reglas para que pueda ser comprendida. Debe ser parte de un contexto, estableciendo así una relación comunicativa entre el periodista (emisor) y lector (receptor)<sup>57</sup>

Finalmente, descubrimos que la categoría gramatical más utilizada para la formación de neologismos derivados es la de adjetivos, después le siguen los sustantivos, y por último los verbos. De los 168 neologismos que encontramos 84 son adjetivos, 72 son sustantivos, 9 son verbos y 3 adverbios. La mayoría de los neologismos que tenemos en el *corpus* son adjetivos que funcionan como modificadores directos dentro de sus respectivos sintagmas nominales. Los sustantivos funcionan como núcleos, al igual que los verbos. Esto nos lleva a

<sup>57</sup> Cfr. "Los diccionarios académicos y el problema del neologismo" en Fundación EFE. *El neologismo necesario*. Agencia EFE. 1992. p. 52

**pensar que el hablante tiene una necesidad de describir, más que de nombrar la realidad. La derivación es más empleada dentro del periodismo para adjetivar, describir los sucesos.**

**CUADROS DEL CAPÍTULO I**  
**LA DERIVACIÓN**

CON  
PALABRA DE ORIGEN

CUADRO 1

**La prefijación neológica en el corpus léxico del periodismo cultural.**

Prefj.	Neologismo	C. gram.	Palabra primitiva	Elemento base	C. gram.
a-	[a]crítico	adjetivo	crítico (DRAE)		adjetivo
	[a]diptongo	sustantivo	diptongo (DRAE)		sustantivo
afro	[afro]antillanos	adjetivo	antillanos (DRAE)		adjetivo
	[afro]caribeño	adjetivo	caribeño (DRAE)		adjetivo
	[afro] cubano	adjetivo	cubano (DRAE)		adjetivo
anti-	[anti]estereotipo	adjetivo	estereotipo (DRAE)		sustantivo
	[anti]galán	sustantivo	galán (DEUM)		sustantivo
archi	[archi]villano	adjetivo	villano (DRAE)		adjetivo
auto	[auto]calificó	verbo	calificar (DRAE)		verbo
	[auto]complacencia	sustantivo	complacencia (DRAE)		sustantivo
	[auto]defensiva	adjetivo	defensiva (DRAE)		sustantivo
	[auto]engaño	sustantivo	engaños (DRAE)		sustantivo
	[auto]exigencias	sustantivo	exigencias (DRAE)		sustantivo
	[auto]satisfacer	verbo	satisfacer (DRAE)		verbo
bi	[bi]nacional	adjetivo	nacional (DRAE)		adjetivo
co-	[co]fundador	sustantivo	fundador (DRAE)		sustantivo
	[co]patrocinadoras	adjetivo	patrocinador (DRAE)		sustantivo
des	[des]culturalizan	verbo	culturizar (DRAE)		verbo
	[des]dramatización	sustantivo	dramatización (DRAE)		sustantivo
	[des]empance	sustantivo	empanzarse (DRAE)		verbo
	[des]estresa	verbo		estresar	verbo
di	[di]símbolo	adjetivo	símbolo (DRAE)		sustantivo
eco	[eco]cardiograma	sustantivo	cardiograma (DRAE)		sustantivo
ex	[ex]combatiente	sustantivo	combatiente (DRAE)		sustantivo
hiper	[hiper]realista	adjetivo	realista (DRAE)		adjetivo
in-	[in]entendible	adjetivo	entendible (DRAE)		adjetivo
	[in]sensibilización	sustantivo	sensibilización (DRAE)		sustantivo
	[i]rrepresentable	adjetivo	representable (DRAE)		adjetivo
inter-	[inter]cultural	adjetivo	cultural (DRAE)		adjetivo
mega	[mega]proyecto	sustantivo	proyecto (DRAE)		sustantivo
micro	[micro]clima	sustantivo	clima (DRAE)		sustantivo
	[micro]gravedad	sustantivo	gravedad (DRAE)		sustantivo
multi	[multi]artísticas	adjetivo	artísticas (DRAE)		adjetivo
	[multi]citada	adjetivo		citada	adjetivo

	[multi]cultural	adjetivo	cultural (DRAE)		adjetivo
	[multi]facética	adjetivo		facética	adjetivo
	[multi]instrumentista	sustantivo	instrumentista (DRAE)		sustantivo
<i>neo</i>	[neo]barroco	sustantivo	barroco (DRAE)		sustantivo
	[neo]conformismo	sustantivo	conformismo (DRAE)		sustantivo
	[neo]liberalismo	sustantivo	liberalismo (DRAE)		sustantivo
	[neo]realismo	sustantivo	realismo (DRAE)		sustantivo
<i>pos-</i>	[pos]modernismo	sustantivo	modernismo (DRAE)		sustantivo
	[pos]modernas	adjetivo	modernismo (DRAE)		sustantivo
<i>re-</i>	[re]apropiación	sustantivo	apropiación (DRAE)		sustantivo
	[re]escribir(lo)	verbo	escribir (DRAE)		verbo
	[re]lectura	sustantivo	lectura (DRAE)		sustantivo
	[re]utilización	sustantivo	utilización (DRAE)		sustantivo
<i>sobre-</i>	[sobre]caer	verbo	caer (DRAE)		verbo
<i>sub-</i>	[sub]atómica	adjetivo	atómica (DRAE)		adjetivo
	[sub]trama	sustantivo	trama (DRAE)		sustantivo
<i>super-</i>	[super]chinga	sustantivo		chinga	sustantivo
	[super]exquisito	adjetivo	exquisito (DRAE)		adjetivo
	[super]malditos	sustantivo		maldita vecindad'	sustantivo
	[super]propone	verbo	proponer (DRAE)		verbo
<i>semi</i>	[semi]fiero	adjetivo	fiero (DRAE)		adjetivo
<i>pseudo</i>	[pseudo]ciencias	sustantivo	ciencia (DRAE)		sustantivo
	[pseudo]comunismo	sustantivo	comunismo (DRAE)		sustantivo
	[pseudo]folclóricas	adjetivo	folclóricas (DRAE)		adjetivo
<i>seudo</i>	[seudo]artistas	sustantivo	artistas (DRAE)		sustantivo
	[seudo]filosóficas	adjetivo	filosóficas (DRAE)		adjetivo
<i>ultra</i>	[ultra]moderna	adjetivo	moderna (DRAE)		adjetivo
Total: 62 neologismo por prefijación					

## CUADRO 2

La sufijación neológica en el *corpus* léxico del periodismo cultural

Sufijo	Derivada neológica	C. gram.	Palabra primitiva	Elemento base	C. gram.
<i>-aje</i>	model[aje]	sust.	modelar(DEUM)		verbo
<i>-ano</i>	brechti[anas]	adj.		Brecht	sust.
	Elizondi[ana]	adj.		Elizondo	sust.
	Kafka[ana]	adj.		kafka	sust.
	Pelliceri[ana]	adj.		Pellicer	sust.
	Rembranti[ano]	adj.		Rembrant	sust.
	Shopenhaueri[ana]	adj.		Shopenhauer	sust.

-car	madr[ear]	verbo	madre (DEUM)		sust.
	monitor[ear]	verbo	monitor		sust.
-ario	cuev[ario]	adj.		Cuevas	sust.
-azo	bacul[azo]	sust.	báculo (DRAE)		sust.
	movido[azo]	adj.	movido (DRAE)		adj.
-ble	digitaliz[able]	adj.		digitalizar	verbo
-ción	banaliza[ción]	sust.		banalizar	verbo
	frivoliza[ción]	sust.		frivolizar	verbo
	municipaliza[ción]	sust.	municipalizar (DRAE)		verbo
	occidentaliza[ción]	sust.		occidentalizar	verbo
	profesionaliza[ción]	sust.		personalizar	verbo
	zombifica[ción]	sust.		zombificar	verbo
-da	gestual[dad]	sust.	gestual (DRAE)		adj.
	grisi[dad]	sust.	gris (DRAE)		adj.
	sensorial[dad]	sust.	sensorial (DRAE)		adj.
-do	balcone[ado]	adj.		balconear	verbo
	digitaliz[ados]	adj.		digitalizar	verbo
	infantiliz[ado]	adj.		infantilizar	verbo
	institucionaliz[ado]	adj.	institucionalizar (DRAE)		verbo
	nixtamaliz[ado]	adj.		nixtamalizar	verbo
	travestiz[ado]	adj.		travestizar	verbo
-dor	antolog[ador]	sust.		antologar	verbo
	mediatiz[ador]	adj.	mediatizar (DRAE)		verbo
	preselecciona[dores]	sust.	preseleccionar (DRAE)		verbo
-ense	hoollywood[ense]	adj.		Hoollywood	sust.
-ero	blus[ero]	adj.	blues (DRAE)		sust.
	chingad[era]	adj.	chingada (DEUM)		sust.
	jaibol[ero]	adj.		jaibol	sust.
	joded[era]	sust.	joder (DRAE)		verbo
	rap[era]	adj.		rap	sust.
	rocanrol[era]	adj.		rocanrol	sust.
	rock[era]	adj.	rock (DEUM)		sust.
	rock[ero]	adj.	rock (DEUM)		sust.
	pop[eros]	sust.	pop (DRAE)		sust.
	telenovel[ero]	adj.	telenovela (DRAE)		sust.
-errimo	delicios[érrima]	adj.	delicioso (DRAE)		adj.
-eo	bataqu[eo]	sust.		bataquear	verbo
	serruch[eo]	sust.		serruchar	verbo
-ico	cinemát[ico]	adj.	cinema (DRAE)		sust.
	fantasmát[ica]	adj.	fantasma (DRAE)		sust.
	periodónt[ica]	adj.		periodoncia	sust.
	tímbre[ico]	adj.	tímbre (DRAE)		sust.
-iego	nocher[iego]	adj.	noche (DRAE)		sust.

TESIS CON  
FALLA DE ORIGEN

-ino	teatr[ino]	sust.	teatro (DRAE)		sust.
-ísimo	rol[ísimo]	sust.		rola	sust.
-ismo	binar[ismo]	sust.	binario (DRAE)		adj.
	figurativ[ismo]	sust.	figurativo (DRAE)		adj.
	intelectual[ismos]	sust.	intelectual (DRAE)		adj.
-ista	bataqu[ista]	sust.		bataquear	verbo
	bater[ista]	sust.	batería (DRAE)		sust.
	atril[istas]	sust.	atril (DRAE)		sust.
	cuerd[istas]	sust.		cuerdas	sust.
	economic[ista]	adj.	economía (DRAE)		sust.
	intim[ista]	adj.	íntimo (DRAE)		adj.
	marimb[ista]	sust.	marimba (DRAE)		sust.
	jazz[ista]	sust.	jazz (DEUM)		sust.
	perred[istas]	adj.		perrede [PRD]	sust.
	perspectiv[ista]	adj.	perspectiva (DRAE)		sust.
	teatr[istas]	sust.	teatro (DRAE)		sust.
	teclad[istas]	sust.	teclado (DRAE)		sust.
	timbal[ista]	sust.	timbal (DEUM)		sust.
	vibrafon[ista]	sust.	vibráfono (DEUM)		sust.
-ístico	blus[ísticas]	adj.	blues (DRAE)		sust.
	camer[ístico]	adj.	cámara (DEUM)		sust.
	danc[ísticas]	adj.	danza (DRAE)		sust.
	dibuj[ístico]	adj.	dibujo (DRAE)		sust.
	guitarr[ísticas]	adj.	guitarra (DRAE)		sust.
	jazz[ística]	adj.	jazz (DEUM)		sust.
	retrat[ístico]	adj.	retrato (DRAE)		sust.
	virtuos[ístico]	adj.	virtuoso (DRAE)		adj.
-ito	chaf[ita]	adj.		chafa	adj.
	chouc[ito]	adj.		show/chou	sust.
	mezcal[ito]	sust.	mezcal (DRAE)		sust.
	movid[ito]	adj.	movido (DRAE)		adj.
	rat[itas]	sust.	rata (DRAE)		sust.
	voch[ito]	sust.		vocho	sust.
-logía, -logo	cienci[ología]	sust.	ciencia (DRAE)		sust.
	piramido[logía]	sust.	pirámide (DRAE)		sust.
	ovnio[logía]	sust.		ovni	sust.
-filia, -filio	cine[filia]	sust.	cine (DRAE)		sust.
-mente	cronométrica[mente]	adv.	cronométrico (DRAE)		adj.
	imaginativa[mente]	adv.	imaginativa (DRAE)		adv.
	jodida[mente]	adv.	jodido (DEUM)		adv.
-ncia	inoper[ancia]	sust.	inoperante (DRAE)		adj.
-nte	babe[ante]	adj.	babear (DRAE)		verbo
	geometriza[ante]	adj.		geometrizar	verbo
	promov[ente]	adj.	promover (DRAE)		verbo

-on	rupestr[ón]	adj.	rupestre (DEUM)		adj.
-ote	mexican[ote]	sust.	mexicano(DRAE)		adj.
-teca	audio[teca]	sust.	audio (DRAE)		sust.
	Foto[teca]	sust.	foto (DRAE)		sust.
-torio	civiliza[toria]	adj.	civilizar (DRAE)		Verbo
Total: 99 neologismos					

### CUADRO 3

#### La parasíntesis neológica en la derivación

Prefijo	Sufijo	Neologismo parasintético	C. gram	Palabra primitiva	Elemento base	Función sintáctica
[a]	[ado]	[a]sueñ[ado]	adj.	sueño (DRAE)		M.D. (S.N)
[co]	[ado]	[co]edit[ado]	adj.	editar (DEUM)		M.D. (S.N)
[des]	[ar]	[des]estrés[a]	verbo	estrés (DRAE)		N.V. (S.V)
[en]	[ble]	[en]lata[ble]	adj.		lata	M.D (S.N)
X	[escas]	lugarcomunescas	adj.		lugarcomún	M.D (S.N)
X	[ica]	miguelangélica	adj.		Miguelangel	M.D (S.N)
X	[escas]	valleinclanesca	adj.		Valleinclán	M.D (S.N)
Total: 7 neologismos						

## CAPÍTULO II LA COMPOSICIÓN

### 2.1. Definición de composición

La palabra compuesta es la suma de dos o más componentes cuyos significados dan lugar a uno nuevo. Menéndez Pidal define la composición como: “dos o más palabras que conservan en la lengua su significado aparte, se unen formando una sola, que representa al espíritu una idea única.”<sup>58</sup> Por ejemplo la palabra sacacorchos es el resultado del verbo sacar y el sustantivo corcho, los cuales se unen para dar lugar a un nuevo elemento. Éste constituye una idea única a decir de Menéndez Pidal. Ejemplos de nuestro corpus son **hispanohablantes**, **lectoescritura** y **lygarcomunescos**, los cuales se analizarán más adelante.

Moreno de Alba también trata el asunto. Cuando habla de las diferencias que existen entre la composición y la derivación dice que:

*Generalmente uno de los elementos que interviene en una composición consiste en un vocablo que, en términos de estructura profunda, equivale a sujeto o predicado oracional, es decir que se observa en los compuestos lo que Valera (98) llama ‘estructura semi-sintáctica’: sacacorchos (‘que saca corchos’)*<sup>59</sup>

Esto quiere decir que la diferencia entre composición y derivación estriba en la conformación sintáctica de la palabra compuesta, pues la relación sintáctica que subyace en los elementos que forman el compuesto no se manifiesta en la palabra derivada.

Este criterio es recurrente en los teóricos que consultamos para explicar la neología por composición. Sin embargo tendremos que aclarar que los compuestos pueden o no manifestar las relaciones sintácticas<sup>60</sup>.

<sup>58</sup> Menéndez Pidal, Ramón *Manual de gramática histórica española*, Madrid, Espasa-Calpe, 1968, p 237.

<sup>59</sup> Moreno de Alba G. José *La prefijación en el español mexicano*, México, UNAM, 1996, (Instituto de Investigaciones Filológicas, Publicaciones del Centro de Linguística Hispánica, 42), p. 19.

<sup>60</sup> Potter describe la composición a través de la *lexía*. Esta es una *unidad léxica memorizada*. Esto quiere decir que los elementos que forman las actuales unidades léxicas compuestas eran identificados inicialmente como

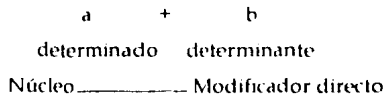


## 2.2. Sinapsia formada con la preposición *de*

La sinapsia es un proceso compositivo en el cual intervienen, al menos, dos unidades léxicas. Para algunos autores, entre ellos Alvar, este tipo de composición posee una naturaleza sintáctica y no morfológica. En el caso del español esta relación a través de la partícula *de*. Además, según el mismo autor *"es el único tipo de composición que permite la especificación detallada del significado, y la clasificación en series gracias a su rasgo distintivo."*<sup>61</sup>

Un compuesto por sinapsia siempre da como resultado un sustantivo o un adjetivo. Pero debido a las características sintácticas de esta composición, se hace difícil determinar el grado<sup>62</sup> de lexicalización que ha alcanzado el compuesto. Sin embargo, el grado de lexicalización se puede comprobar mediante la eliminación del nexos (*de*) existente entre las dos partes del compuesto, sin que ello repercuta en la significación de la palabra compuesta. Puede ser que algunos compuestos sean más susceptibles a esta conversión que otros.

La preposición "*de*" produce una relación de determinado + determinante, este orden siempre es el mismo. El determinado indica la particularidad del objeto designado, expresa destino o finalidad, mientras que el determinante modifica y fija el significado del determinado. Así, tenemos una relación donde el determinado es el núcleo gramatical y el determinante el modificador directo del determinado:




---

entidades independientes unas de otras. Conforme pasa el tiempo el hablante asocia los elementos porque constantemente aparecen juntos. Pottier estableció tres tipos de lexía. El primer tipo es la *lexía simple* que de manera general podemos identificar con la "palabra". El segundo tipo es la *lexía compuesta*, ésta se forma por la estrecha relación entre dos lexemas. La integración de lexemas da como resultado un solo lexema. El tercero y último es conocido como *lexía compleja* que es una secuencia (frase o sinapsia) en vía de lexicalización o lexicalizada. Citado en Cardero, Ana María. *El neologismo en la cinematografía mexicana*. México, UNAM, 1993, p. 62-63.

<sup>61</sup> Alvar, Ezquerro, Manuel. *La formación de palabras en español*. 3<sup>o</sup>. Madrid, Arco/libros, 1996, p. 22

<sup>62</sup> Hemos observado que dentro de la composición existen grados de consolidación, es decir puede ser mayor o menor la lexicalización de un compuesto.

Por otro lado, para que exista la sinapsia el determinante deberá carecer de artículo para preservar la unidad del conjunto.

Regularmente la sinapsia se presenta con mayor frecuencia en los lenguajes técnicos y científicos. No se encuentra fácilmente dentro de la lengua general, a decir de algunos autores<sup>63</sup>.

De acuerdo con lo anterior tenemos que el esquema esencial de este tipo de composición es el siguiente:

Tipo de relación	determinado + determinante
elementos de la composición	sustantivo + preposición "de" + sustantivo

En el cuadro 4 presentamos los neologismos compuestos creados por sinapsia. En la primer columna se encuentra los neologismos compuestos; en la segunda columna, los elementos de composición y en la tercera columna, la categoría gramatical que adquieren dentro del contexto.<sup>64</sup>

#### catálogo de culto

La sinapsia está conformada por catálogo y culto. El primer elemento conserva su significado: *relación ordenada en la que se incluyen o describen de forma individual libros, documentos, personas, objetos, etc., que están relacionados entre sí* (DRAE)<sup>65</sup>. El segundo elemento le da un matiz especial haciéndolo más preciso. Según el contexto, un catálogo de culto es la

<sup>63</sup> Los lenguajes de especialidad toman como base la lengua general y por lo tanto comparten las mismas características de ésta. Desde otro punto de vista podríamos decir que algunas características de los lenguajes de especialidad han sido adoptadas sin mayor problema por la lengua general, ya que ambos son producto de individuos apegados al consenso social de la lengua.

<sup>64</sup> Al final de cada capítulo se pueden encontrar los cuadros correspondientes. Además si se necesita mayor información obre un neologismo se puede consultar en la base de datos que se encuentra en el Anexo A.

<sup>65</sup> Recordemos que cuando nos referimos a los diccionarios que usamos en la investigación siempre usamos sus siglas. De esta manera tenemos que *Diccionario de la Real Academia Española* (DRAE), *Diccionario Usual del Español* (DUE), *Diccionario del Español Usual en México* (DEUM) y *Diccionario de Mexicanismos* (Santamaría) *Vid Bibliografía*.

lista de discos que se consideran como modelo a seguir. Este neologismo indica la finalidad para la que se ha elaborado el catálogo.

**títeres de guante**  
**títeres de varilla**

Las dos tienen sustantivos con significado registrado por los diccionarios. Sin embargo el matiz de especificación las hace estar fuera de la definición con la que comúnmente los conocemos. Estos neologismos están más apegados al concepto original de sinapsia Benveniste. Es por eso que los retomaremos dentro del préstamo, específicamente dentro de los tecnicismos.

### 2.3 Sinapsia sin preposición.

Estas estructuras tienen léxias compuestas. Los elementos que intervienen para formar este tipo de sinapsia aún no se han fusionado gráficamente, sin embargo la lexicalización es evidente. La representación del objeto se da a través de dos unidades léxicas, cuya característica es no ser independientes. Tenemos entonces que la composición designa un solo objeto.

Los elementos de estas formaciones son de carácter nominal: uno es la denominación y el otro es la especificación, por ejemplo: *bebidas* (primer elemento) *espirituosas* (segundo elemento) Alvar asevera que: *“La relación semántica que se da entre las dos partes no podría existir sin un sustento sintáctico implícito: se trata de una relación de identidad o similitud en la que el segundo elemento es un predicado que se une al primero mediante la fórmula (que) es.”*<sup>66</sup>

De lo anterior podemos decir que la relación semántica está restringida a la relación sintáctica. Sin embargo la identidad postulada por la fórmula no es absoluta, en algunos ejemplos. Para que se dé la relación de similitud, es necesario que se presenten dos sustantivos unidos con un rasgo común, produciéndose una comparación entre ellos. En cambio si se encuentra un sustantivo unido con un adjetivo, la relación es de especificación.

Debemos aclarar que la relación es la que cambia, pero se sigue empleando el mismo nexo sintáctico y se siguen obteniendo los mismos resultados.

Así, tenemos que en este tipo de composición un elemento denomina mientras que el otro especifica: denominador + especificación.

El cuadro 5 muestra la sinapsia sin preposición. En la primera columna el neologismo compuesto, en la segunda los elementos que la conforman y en la tercera la categoría gramatical.

Con base en el cuadro 5, podemos decir que este tipo de composición presenta las siguientes variantes en cuanto a los elementos que la forman:

Esquema N° 1	sustantivo + adjetivo	total 26
Esquema N° 2	sustantivo + sustantivo	total 2

### 2.3.1. Compuestos por sinapsia sin preposición con estructura sustantivo - adjetivo

El primer esquema es el más reiterativo, conformado por un sustantivo modificado por un adjetivo (N + MD) Tenemos un total de 26 neologismos.

#### bebidas espirituosas

El sentido de este neologismo, según su contexto, es el de bebidas alcohólicas. La relación semántica expresa el efecto que tiene el alcohol para provocar al espíritu. La relación sintáctica: bebidas que son espirituosas.

---

<sup>10</sup> Alvar Ezquerro, Manuel. *Op cit.* p.25.

**bibliotecas virtuales**  
**dirección virtual**  
**espacio virtual**

Estos tres neologismos tienen como segundo elemento el mismo adjetivo: "*virtual*". Por el contexto se trata de una biblioteca en "línea", es decir, puesta en Internet a disposición del público.

En el segundo neologismo se hace referencia al ciberespacio, además el contexto habla de la página web y da la dirección: <http://www.expoarte.com.mx>. En este caso el adjetivo *virtual* está relacionado con la necesidad una clave para acceder al lugar preciso donde se encuentra la información que se quiere obtener dentro del ciberespacio.

El tercer neologismo habla de un espacio en el cual los niños de un país a otro (México - EU) pueden *interactuar* simultáneamente. Esto, claro con la ayuda de la cibernética, pues rebasa la llamada telefónica.

Este adjetivo deja entre ver la gran influencia que la cibernética tiene en todos los ámbitos. Este adjetivo es empleado para formar muchas composiciones. Las tres que presentamos muestran los diferentes aspectos que abarca *lo virtual*.

En cuanto a la estructura de estos tres compuestos podemos ver siempre la misma relación: denominación + especificación.

**boom multimedia**

Este neologismo se relaciona con los neologismos anteriores, pues hace referencia al mundo de la computación.<sup>67</sup> Se aplica el concepto multimedia a las computadoras que proveen de todos los medios de comunicación a sus usuarios: visual (videos, televisión, cine, fotografías, textos, etc.), auditiva (radio mundial, reproducciones de discos compactos,

<sup>67</sup> Una gran cantidad de palabras de este campo se ha generalizado, es justificable pues la mayoría de las personas emplean esta herramienta para el trabajo, la comunicación, el entretenimiento, la ciencia, el arte, etc.

cualquier sonido necesario implícito dentro de las características visuales), oral, correo electrónico (correspondencia vía satélite o fibra óptica)

### **conductor designado**

La relación de especificación que existe entre los dos elementos de este neologismo, puede ser conmutable por el segundo término de la sinapsia. De esta manera, podemos decir que: *conductor designado* es un conductor por designación. Podría parecer pernicioso la conmutación si no se remaricara que en este tipo de compuestos existe un sustento sintáctico. El sentido dentro del contexto especifica que un *conductor designado* es aquel que no bebe si va a conducir un vehículo, aunque vaya con personas que sí beberán.

**Denominación:** Conductor (sustantivo) + **Especificación:** designado (adjetivo)

### **chavos cervantinos**

El sentido de este neologismo es: jóvenes que trabajan como voluntarios en el Festival Cervantino. El Cervantino, es un festival que se realiza anualmente en Guanajuato (México) y que se hace en honor al escritor Miguel de Cervantes.

Aunque la conmutación con la sinapsia es efectiva: *chavos que son del Cervantino*. Nos llama la atención que la preposición “de” se encuentre acompañada del artículo “el”. Pues como se sabe en la sinapsia los artículos no tienen cabida, ya que rompen con la unidad del compuesto. Tomemos en cuenta que el adjetivo cervantino cambia de categoría gramatical volviéndose un sustantivo, está habilitado<sup>88</sup>. La habilitación del adjetivo provoca que no se pueda transformar en su correspondiente sustantivo: de cervantino a Cervantes. La fórmula no funcionaría si enunciamos: chavos de Cervantes, pues propiamente se hace referencia al trabajo que realizan en el festival, y no que sean seguidores de Cervantes.

<sup>88</sup> Entendemos por habilitación proceso gramatical que provoca que una palabra cambie su categoría gramatical y cumpla las funciones sintácticas que le pertenecen a la categoría que adopte. Este caso es interesante pues muestra un caso de transferencia de significado entre dos signos. El Festival Cervantino, es actualmente

### **escritura rizada**

Este neologismo lo retomaremos en el capítulo de cambio semántico, cuando hablemos de metáforas. Lo que compete a este apartado es su conformación. Se puede apreciar una relación de especificación comprobada a través de la estructura sintáctica: *escritura de rizos*. Este sustantivo hace referencia a la tendencia barroca en la poesía de David Huerta.

### **esculturas domésticas**

Dentro de la clasificación de las esculturas religiosas las **esculturas domésticas** son aquellas que se encuentran exclusivamente dentro de las casas y de las celdas de las monjas. Este neologismo presenta la relación de especificación que caracteriza este tipo de compuestos: Esculturas que son domésticas.<sup>69</sup>

### **jazz estándar**

El sentido del neologismo *jazz estándar* es un tipo de jazz que sigue las reglas de interpretación de este tipo de música. Este neologismo tiene una relación de especificación: jazz que es estándar.

lesbianas femeninas  
lesbianas masculinas  
lesbianas glamorosas  
lesbianas fresas

Estos cuatro neologismos muestran el nivel de tipificación existente entre los homosexuales.

---

conocido como El Cervantino. Este es un caso que le corresponde a la semántica, empero, consideramos que mencionar este dato facilita el análisis y la comprensión del neologismo

<sup>69</sup> *Ibid* Capítulo IV.

Las **lesbianas femeninas** son lesbianas de mujer, es decir las que adoptan el papel de femenino dentro de la pareja homosexual tanto en actitud como en vestimenta.

Las **lesbianas masculinas** son lesbianas de hombre, es decir que hacen de hombre. Son aquellas que juegan el papel del varón dentro de la relación homosexual.

Las **lesbianas glamorosas** son lesbianas de glamour. A éstas les gusta ser encantadoras, atractivas, elegantes. La fórmula falla de cierta manera en este neologismo, parece forzada. Este adjetivo es de origen posiblemente gálico, pero lo hemos adoptado de la palabra inglesa [glaemer]' que significa encantador, atractivo; con respecto a la vestimenta es estar de gala.

Finalmente tenemos a las **lesbianas fresas**. Este compuesto es diferente a los otros tres porque el segundo elemento es un sustantivo habilitado como adjetivo. Fresa es un sustantivo que hace las veces de adjetivo. La relación de especificación es diferente aquí, si enunciáramos lesbianas de fresa alteraríamos el sentido del neologismo, entonces la fórmula debe ser: lesbianas que son fresas. Recordemos que esta fórmula se emplea más en los compuestos de sinapsia sin preposición con dos sustantivos. El DEUM define a los fresas como personas que no son arriesgadas y se les percibe como personas bien portadas. También se entiende que alguien "fresa" es una persona de nivel socioeconómico alto. Como el adjetivo es polisémico este tipo de lesbianas podría tener uno de estos atributos o ambos.

### **libros electrónicos** **libro homenaje**

Agrupamos estos dos neologismos porque comparten el primer elemento: el sustantivo libro. Ambos guardan una relación de especificación, sólo que la fórmula cambia con el neologismo. El sintagma de **libros electrónicos** es: libros que son electrónicos. Mientras que **libro homenaje** se entiende como: libro de homenaje. Este último reafirma la observación hecha acerca de la sinapsia, pues ya perdió la preposición y posiblemente se fusione completamente.



El contexto del neologismo **libros electrónicos** no es suficiente para determinar su sentido. Un libro electrónico es un texto que se obtienen a través de Internet.

### **mural portátil**

Este neologismo tiene una relación de especificación: mural que es portátil. El sentido del compuesto es: un mural, pintura hecha en un muro, que tiene la facultad de poder ser transportado para montarlo en varias exposiciones.

### **moda andrógina**

El sentido de este neologismo según el contexto es: un estilo de vestir basado en atuendos característicamente masculinos. Pantalones, chaquetas, camisas, chalecos, etc. son arreglados para que las mujeres los vistan.

### **onda retro**

Tenemos que el sustantivo *onda* se aplica a todas las circunstancias existentes. *Onda* es "*comportamiento o forma de actuar, actitud o actividad que se adoptan un momento dado*" (DEUM), y *retro* es un latinismo que hace referencia a un lugar o tiempo anterior. El sentido de este neologismo es una moda o corriente que se ocupa de adoptar, imitar y reinterpretar la música del pasado. Se observa, como en los compuestos anteriores, una relación de especificación.

### **radio grupera** **radio hablada**

Estos dos neologismos aparecen dentro del mismo artículo. **Radio grupera** se entiende así: radio de música grupera. Al parecer este compuesto perdió la preposición *de* y el sustantivo *música* al unirse. En este compuesto hallamos una sinapsia que ha ido perdiendo elementos para fusionarse paulatinamente. El segundo neologismo tiene la estructura: radio que es hablada. Puede observarse cierta metonimia en ambas

composiciones una parte por el todo. Este último compuesto hace referencia al contraste entre la estación de radio que pone sólo música, y la estación de radio que se constituye esencialmente de programas radiofónicos que trata temas diversos.

### **sueños guajiros**

El compuesto se puede interpretar como sueños que son guajiros, es decir, 'tontos', que no se pueden realizar. Al menos esto es lo que da a entender el contexto. Quizá guajiro venga de guaje, si tomamos como base la tercera acepción que ofrece el DEUM.

### **títeres bocones**

Los títeres bocones dentro de la clasificación de títeres<sup>70</sup> de Murray se ubican como títeres con volumen, dentro de los guiñoles. Los títeres, según esta clasificación, se pueden dividir según el tipo de manipulación que en ellos predomine, así, los 'bocones' son un tipo de títeres de guante y se caracterizan por su enorme boca, este tipo es excelente para obras satíricas.

### **ventanas conceptuales**

La estructura de este neologismo es ventanas de conceptos. La denominación ventanas es especificada por el adjetivo conceptos. El sentido de este compuesto es: ideas puestas a la vista mediante imágenes evidentes y claras.

#### **2.3.2. Compuestos por sinapsia sin preposición con esquema sustantivo - sustantivo**

El esquema presenta dos sustantivos como elementos de la composición. Su relación sintáctica es: N + N. Bien podría verse, también, la relación N + MD, ya que de una u otra manera el segundo elemento está modificando al primero.

<sup>70</sup> Murray, Guillermo. *Cómo hacer títeres. Los títeres. Una guía práctica*. México, Árbol, 1994 pp. 15-20

### **satanísimas majestades**

Se refiere al grupo Rolling Stones, los define como satánicos y como reyes del rock. El compuesto está formado por el sustantivo Satán más el sustantivo majestad. Se añade el sufijo *-ísimo* al sustantivo Satán<sup>71</sup>, pero no está empleado como un superlativo sino más bien como un aumentativo.

### **teatro bar**

Este neologismo tiene también una relación de especificación que se traduce con la fórmula: teatro que es bar, si se considera el sustantivo bar como el modificador de teatro. Por el contrario si se considera el sustantivo teatro y el sustantivo bar como núcleos, entonces tendríamos una coordinación de elementos: teatro y bar.

## 2.4. Composición de elementos unidos por guión

De manera general podemos decir que existen dos tipos de compuestos por guión. En el primer tipo los compuestos se unen para resaltar la oposición y contraste entre ellos:

### **hombre-bestia**

Primer elemento - segundo elemento.

El segundo tipo une dos elementos de la misma categoría gramatical y función sintáctica para enriquecer su significado total: libro-catálogo.

Los elementos se unen por coordinación, sin embargo la relación semántica es la más importante. Algunos compuestos destacan el contraste, la oposición de los sentidos entre los elementos, mientras que otros complementan el sentido de los elementos.<sup>72</sup>

<sup>71</sup>En lugar de decir *satanísimas* el hablante prefiere *satanísimas*. El sufijo *-ísimo* es empleado con valor aumentativo, ya que los sufijos de aumentativo no satisfacen su necesidad expresiva.

<sup>72</sup>La presencia del guión sustituye una estructura sintáctica más compleja.

El cuadro 6 presenta los neologismos con elementos unidos por un guión. Los compuestos se encuentran en la primera columna; el desglose de los elementos, en la segunda y la categoría gramatical, en la tercera.

Cada uno de estos ejemplos permite resaltar varios aspectos notables. Empezaremos por determinar los esquemas que los rigen:

Esquema N° 1	sustantivo + sustantivo	total 13
Esquema N° 2	sustantivo + adjetivo	total 4
Esquema N° 3	adjetivo + adjetivo	total 3

#### 2. 4.1. Compuestos de elementos unidos por un guión con estructura sustantivo - sustantivo

El primer esquema muestra la unión de dos sustantivos. Revisaremos a continuación los neologismos formados por un guión con el esquema sustantivo + sustantivo para profundizar en su sentido y en las particularidades de cada uno.

##### **camiseta-che**

El sentido de este neologismo es: camiseta que tiene impreso el rostro Che-Guevara. El valor determinativo del sintagma: *camiseta de Che*. Presenta una relación de determinado y determinante.

##### **divo-frankenstein divo-monstruo**

Ambos neologismos están coordinados. Los dos elementos son: divo y frankenstein; divo y monstruo. El divo es una deidad, es alguien a quien adorar. Se ha tomado la imagen de Frankenstein para transformarlo en un objeto de adoración al que se le imputan características contrarias a su personalidad. Esto es: don Juan, símbolo sexual, narcisista y misterioso. Su móvil, su figura auténtica ha desaparecido por la comercialización.

<sup>22</sup>La presencia del guión sustituye una estructura sintáctica más compleja

**Divo-monstruo** es una figura hueca, postiza y prefabricada, exaltado excesivamente por los medios masivos de comunicación.

Estos ejemplos van más allá de la adición de conceptos o de la oposición. Es la suma de estas dos cualidades pero detalladas por la aguda visión del autor del artículo. Ciertamente es muy personal la definición que hace de este fenómeno. En estos ejemplos podemos observar las necesidades estilísticas que originan la creatividad del periodista para crear palabras que logren expresar sus ideas, sin dejar atrás la comprensión, la continuidad y la coherencia del texto.

#### **escuela-taller**

Este neologismo está formado por una coordinación: escuela y taller. Los conceptos se unen para ampliar las facultades del neologismo. Una escuela-taller es la institución que une tanto el aprendizaje teórico, como el aprendizaje práctico, un conocimiento académico y formativo.

#### **estilo-puente**

En este neologismo, la relación de especificación es evidente: un *estilo de puente*, que sirve para vincular la música metal y la música heavy.

#### **exposición-homenaje**

Este neologismo es también una coordinación de elementos: una exposición que es al mismo tiempo un homenaje. Su sentido rebela el origen de la actividad de montar una exposición en honor a alguien.

#### **hombre-bestia**

Este neologismo contrasta los conceptos de sus elementos ya que un **hombre-bestia** es un hombre que muestra actitudes bestiales a pesar de ser humano.

### **jazz-fusión**

El sentido de este neologismo compuesto habla del jazz alejado del adoctrinamiento, que es original y sin ataduras. Su estructura es la coordinación de dos sustantivos. El segundo elemento implica acción y efecto, por tanto ejerce una función predicativa que califica al primer elemento.

### **libro-catálogo** **libro-objeto**

Ambos neologismos están coordinados originando que los elementos compositivos se complementen. El primer elemento es complementado por el segundo. En el caso de **libro-catálogo** el sentido es: libro que sirve de catálogo, o libro que es también catálogo. El segundo neologismo se refiere a un libro que narra a través de fotografías y narrativa la vida de una ciudad.

### **ratón-cursor**

En el neologismo **ratón-cursor** observamos que existe la tendencia de traducir una voz inglesa del ámbito de la computación: *mouse*, por una en español: *ratón*. Y para que el lector no se confundiera con el mamífero complementa su sentido con el sustantivo *cursor*, éste también pertenece al ámbito de la computación (la flecha o barra horizontal titilante que indica la ubicación del usuario dentro de la pantalla de la computadora y la ejecución de algún comando u orden)

### **don/enfermedad** **músico/cómplices**

Estos neologismos presentan diagonales en vez de guiones de unión<sup>23</sup>. En el primero es perceptible la oposición de conceptos: don que es una enfermedad. Es decir que es positivo y negativo al mismo tiempo. En el segundo sobresale la adición de los sentidos de los elementos: músicos al mismo tiempo que cómplices (músicos y cómplices)

#### 2.4.2. Compuestos de elementos unidos por un guión con estructura sustantivo - adjetivo

El segundo esquema de compuestos está conformado por un sustantivo + un adjetivo. Respecto este caso podemos decir que las relaciones entre sustantivo más adjetivo son de complemento; existe una denominación y una especificación. Así vemos que el adjetivo modifica al sustantivo agregándole un atributo, creando un punto intermedio entre la plena conformación compositiva y un complemento adnominal. Aunque tenga el guión de unión no muestra una coordinación de conceptos.

##### **che-comercial**

Este neologismo comprueba lo anterior. La estructura que muestra es: che que es comercial y no, che y comercial.

##### **divos-televisivos niño-televisivo**

Hemos agrupado estos neologismos porque comparten el segundo elemento compositivo: "televisivo". El primer neologismo se entiende como: divo de televisión. Un denominador + una especificación aparecen relacionados por la preposición "de". El sentido de éste es también independiente como el de los dos casos anteriores que revisamos formados por la palabra divo. Se refiere a todos los personajes estereotipados dotados de falso talento, belleza o bondad, etc. por los medios masivos de comunicación.

<sup>23</sup> Este uso dentro de la composición podría ser influencia de la informática, en la que se emplean los diagonales para ejecutar algún comando o separar elementos

El segundo comparte la estructura: niño de televisión. El sentido respalda lo que dice la estructura: niños que se ven influidos por la televisión.

### **pantalla-chica**

Se crea este neologismo por analogía con la palabra pantalla-grande, es decir con el cine. La televisión ha sido calificada como pantalla que es chica. La relación que existe es de similitud. El adjetivo no sólo dice cómo es la pantalla sino que la remite directamente con su función y su diferencia con el cine.

### **2.4.3. Compuestos de elementos unidos por un guión con esquema adjetivo - adjetivo**

En el esquema adjetivo + adjetivo encontramos la extensión de sentido. Implica la adición de dos adjetivos que suman características que por separado no se tenía.

### **abstracta-impresionista**

Este neologismo se refiere a una serie de pinturas donde se une lo abstracto y lo impresionista.

### **adecuado-funcional**

Este adjetivo neológico califica al mobiliario y al equipo de los historiadores. Lo adecuado y lo funcional son conceptos que no se oponen sino que se vuelven extensivos. La pertinencia y funcionamiento son necesarios para facilitar el trabajo del investigador.

### **gráfico-pictóricas**

La pintura es esencialmente color, sin embargo existen algunas tendencias que también buscan la calidad gráfica de sus pinturas. Este neologismo califica las pinturas que son tanto dibujo como color.



## 2.5. Yuxtaposición

La composición por yuxtaposición presenta la plena fusión de los elementos participantes. La unión gráfica muestra la completa lexicalización y gramaticalización del compuesto. En este tipo de composición la estructura a primera vista es muy sencilla, pero la unión de los elementos tiene un sinnúmero de formas que provocan que el análisis se vuelva complicado y minucioso: cobra importancia la categoría gramatical de los componentes, la categoría final y las relaciones sintácticas y semánticas que mantienen entre sí los dos elementos.

Estos compuestos adoptan un acento único que se coloca en el segundo elemento compositivo.

En el cuadro 7 presentamos los compuestos yuxtapuestos. La primera columna muestra el neologismo; la segunda columna, los elementos compositivos; la tercera columna, la categoría gramatical que poseen los elementos compositivos por separado y la última columna, la categoría gramatical de la composición.

Del cuadro anterior podemos sacar cinco esquemas diferentes:

esquema N° 1	sustantivo + sustantivo	sustantivo	total 6
esquema N° 2	verbo + sustantivo	adjetivo	total 4
esquema N° 3	adjetivo + sustantivo	adjetivo	total 1
esquema N° 4	adjetivo + adjetivo	adjetivo	total 1
esquema N°5	adverbio + sustantivo	sustantivo	total 1

### 2.5.1. Compuestos yuxtapuestos con estructura sustantivo - sustantivo

Existen compuestos yuxtapuestos formados gramaticalmente por dos sustantivos. Generalmente adquieren la categoría gramatical de sustantivos. La relación que se establece entre los miembros de la composición puede ser de coordinación, donde el segundo elemento de la composición es el atributo del primero, o bien pueden ser de subordinación.

Los que difieren de la simple coordinación se les conoce como compuestos elípticos, llamados así por Menéndez Pidal:

*[...] no son [...] una simple suma de dos términos, sino que expresan más ideas de las contenidas en sus dos elementos[...]se sobre entiende una relación entre ambos. Se forman[...]mediante la elipsis de una relación[...]el compuesto nace de una vez, mediante una síntesis de concepción<sup>74</sup>.*

La elipsis, como figura de construcción, consiste en suprimir de la oración aquellas palabras que no son indispensables para la claridad de la misma. Dentro de la composición yuxtapuesta por elipsis podemos encontrar una base sintáctica tangible<sup>75</sup>.

A continuación veremos cada uno de los ejemplos que tenemos de este esquema.

#### **artesanarte**

En este neologismo encontramos una coordinación de elementos: artesanía y arte. La relación es de atribución, pues se suma al primer elemento un atributo. Este neologismo es el nombre de un taller artesanal que pretende elaborar artesanías que aspiran a ser arte.

#### **caperockcíta cazarock**

Estos dos ejemplos están formados por una yuxtaposición por elipsis. La estructura del primero presenta una relación de atribución: Caperucita de rock o Caperucita que es rockera. Se compone de la siguiente manera: *Caperuza + rock + -íta*. La palabra *caperuza* aparece en el DRAE con este sentido: *bonete que remata en punta inclinada hacia atrás*. Sin embargo el sentido de la palabra compuesta ha cambiado porque *Caperucita*, como es sabido, es un nombre propio que remite al cuento: *Caperucita roja y el lobo feroz*.

<sup>74</sup> Menéndez Pidal. Ramón. *Manual de gramática histórica española*. Madrid. Espasa-Calpe. 1968 pp 240. Los corchetes son nuestros

Definitivamente existe cierta motivación fonética-semántica<sup>76</sup>, donde el elemento fónico *-ita* es ubicado al final del compuesto, en vez de eliminarlo como en otros compuestos.

En cuanto al compuesto neológico *cazarock* podemos observar la misma relación de atribución: cazador que es rockero o cazador de rock. En la unión de sus elementos este compuesto sí pierde parte de su cuerpo fónico: *cazador + rock = cazarock*.

Ambos neologismos se refieren a los personajes del cuento arriba citado, simplemente es una adaptación musical de éste.

### lectoescritura

Este compuesto coordina dos elementos: *lectura y escritura*. El primer elemento pierde parte de su cuerpo fónico al formar esta yuxtaposición.

### revolucionarte

*Revolucionarte* está formado por *revolución + arte*. Contrario a lo que parezca, es un compuesto yuxtapuesto por elipsis, pues se refleja una síntesis de su estructura sintáctica de origen: *revolución en el arte*. Este neologismo habla de un grupo de artistas de México y EU.

### videoarte

Este compuesto tiene una estructura: *video que es arte*, que sirve para diferenciar los videos (comerciales) de los videos culturales, artísticos, pertenecientes al arte.

<sup>76</sup> Émile Benveniste opina que "de todas las clases de composición, esta es, de todos los puntos de vista, la que ofrece una relación más clara e inmediata con la base sintáctica libre, hasta el punto de que a veces el compuesto y el sintagma parecen permutables a voluntad." Citado en Alvar Ezquerro, Manuel *Op. cit.* pp.30-31

<sup>77</sup> Vid. Capítulo III, 3.1.

## 2.5.2. Compuestos yuxtapuestos con estructura verbo - sustantivo

Estos resaltan cada elemento de que integra al compuesto.

Los ejemplos del *corpus* emplean el verbo en presente de indicativo. Este tiempo y modo verbal son preferidos por el hablante, ya que identifica la estructura sintáctica de origen. Ésta puede ser transitiva: **Verbo + Objeto directo (O.D.)** o puede ser intransitiva: **Verbo + Circunstancial**.<sup>77</sup>

Además de lo anterior, existen otras características que debemos tener en cuenta:

### 1° El uso del singular y el plural

El segundo elemento de la composición (sustantivo) puede estar en singular como en plural.

La especificación del Objeto directo (O.D) es la que determina el plural o el singular. También el significado de la estructura sintáctica que originó el compuesto determina su uso.

Dado que los verbos con los que se elaboran estos compuestos son de acción, se hace necesario el uso del sustantivo en plural.

### 2° La carga semántica en el compuesto

Dentro del compuesto el verbo es el que recibe mayor carga semántica. Lo que importa es lo designado por el verbo.

<sup>77</sup> Vid. Alvar y Pottier. *Morfología histórica del español*, *op cit.* pp. 414-419. y Menéndez Pidal. *Manual...* pp 238-240.

Las nominalizaciones regresivas son un proceso común en este tipo de compuestos, ya que el verbo en tercera persona - al igual que la primera, el participio y el imperativo -, se presta para la habilitación por su carácter impersonal.

A continuación analizaremos los ejemplos que pertenecen a este esquema.

**comeabuelas**  
**comeniñas**

Estos dos ejemplos nos remiten a lo que describíamos líneas arriba. Lo que importa es lo designado por el verbo.

El modo verbal que los conforma es el indicativo, el cual aparece en presente, conjugado en la tercera persona de plural. Aunque los autores aseguran que estos compuestos por lo general son sustantivos, en nuestro caso aparecen como adjetivos en la categoría final.

Observemos los pasos de estos compuestos neológicos:

1° Existe una oración de relativo o participio presente:

*"el que come abuelas" y "el que come niñas"*

2° Se hace la fusión: **comeabuelas** y **comeniñas**

3° Por su cualidad de adjetivo se habilita como tal: *"El héroe es un guapo cazatrock que convence al lobo de no ser un haragán comeniñas y comeabuelas..."*

Estos sufren el proceso de nominalización porque primero se forma como un sustantivo y después adoptan la función de adjetivo.

### **chupacabras**

Este neologismo es un sustantivo que se entiende con la misma relación de relativo: “*el que chupa cabras*”. Esta palabra designó un ser de la mitología popular que se alimentaba de cabras extrayéndoles la sangre.

### **parteaguas**

El sustantivo pudo ser “[techo] que parte aguas” que remite al techo de dos aguas. Por extensión éste se ha ocupado para calificar sucesos de gran importancia, que se caracterizan por ser el cierre de un ciclo o de una etapa y a su vez el inicio de otro. Precisamente este es el sentido con él que lo registramos.

#### **2.5.3. Compuestos yuxtapuestos con esquema adjetivo - sustantivo**

El esquema número 3 corresponde a la formación sustantivo + adjetivo. Veamos cuál es el comportamiento del siguiente neologismo.

### **hispanoablantes**

El primer elemento de este compuesto es *hispano*, el segundo es *hablantes*. La estructura sintáctica de este neologismo compuesto es: *hablante de español o de habla hispana*. Para entenderlo debemos invertir la disposición de los elementos, ya que de otra manera el sintagma no equivaldría fielmente al sentido del neologismo: *hispanos de habla, hispanos que hablan*.

#### **2.5.4. Compuestos yuxtapuestos con esquema adjetivo - adjetivo**

Este esquema tiene como elementos compositivos dos adjetivos. Estos compuestos, según Alvar, no tienen igualdad entre sí. El resultado es una relación predicativa. También puede presentar una coordinación de elementos. Veamos cómo funciona el siguiente ejemplo.

### **bibliohemerográficas**

Este neologismo es la repetición dos adjetivos. La relación predicativa es poca en este caso. Las características propias de la coordinación le dan la siguiente estructura sintáctica: fuentes que son *bibliográficas* y *hemerográficas* al mismo tiempo.

#### **2.5.5. Compuestos yuxtapuestos con esquema adverbio - sustantivo**

Este esquema se compone de un adverbio más un sustantivo. En estos compuestos existe una relación adversativa, ya que se niega o se afirma con el adverbio lo que designa el sustantivo, es decir, el determinante modifica el significado del verbo. Veamos el ejemplo.

### **bienhechura**

El neologismo **bienhechura** se encuentra formado por el adverbio *bien* (primer elemento) y el sustantivo *hechura*. Observamos la relación adversativa de sus elementos: *es la hechura pero buena*, pudiéramos encontrarnos su contra parte - como bienhechor y malhechor - "malhechura" que sería "la hechura pero mala".<sup>78</sup> Tal vez estaríamos ante una relación modal en cuanto a que se puede entender: "hacer el mal o hacer el bien".

#### **2.6. La composición híbrida**

Es aquella que presenta dos elementos, uno de la lengua española y otro de una lengua extranjera. Lázaro Carreter define como palabra híbrida:

*"Palabra cuya composición se ha verificado con elementos procedentes de lenguas diversas. Así electrocutar, compuesto del griego ηλεχτρον 'ámbar'... y el aparente sufijo -cutare, del latín vulgar excutare."<sup>79</sup>*

<sup>78</sup> A decir de Alvar son poco frecuentes los compuestos yuxtapuestos con esquema adverbio más sustantivo positivos *Op.cit.* p. 36

<sup>79</sup> Carreter. Lázaro. *Diccionario de terminos filológicos*, Madrid. Gredos. 1977

En el cuadro 8 analizamos los compuestos formados por unidades léxicas del español y del inglés. La primera columna muestra el neologismo, la segunda el primer elemento de la composición y en la tercera el segundo. En última su categoría gramatical.

### **heavy neta**

Como podemos observar el adjetivo *heavy*<sup>90</sup> es muy productivo en español, siempre y cuando vaya ligado a la música de este tipo. Se invierten los papeles en esta composición pues el primer elemento es el adjetivo *heavy* y el segundo elemento es el sustantivo *netta*. Esta composición neológica se entiende así: *heavy que es neta*. El sentido de este neologismo es: la pureza del *heavy*, es decir que este estilo no tiene ninguna otra influencia musical.

### **héroe-plastimark**

El primer elemento es un sustantivo en español *héroe* y el segundo es una marca. Este compuesto presenta una relación de especificación: héroe de plástico o bien héroe que es de plástico. Un héroe fabricado con plástico, es un **héroe-plastimark**, un héroe falso.

### **look hippiteca**

En este compuesto observamos que el sustantivo *look* ocupa la primera posición y el adjetivo *hippiteca*, ocupa la segunda. Así, se establece una relación de especificación (sustantivo + adjetivo): *look que es hippiteca*. El sustantivo *look* se refiere al aspecto de una persona, a su forma de vestir, al igual que su peinado, además de los accesorios que emplea y la forma como se maquilla, en el caso de las mujeres. Por su lado, *hippiteca* es un compuesto yuxtapuesto de *hippie* + *azteca*, es decir es el *hippi mexicano*.

**página de internet**  
**página web**



Estos dos neologismos comparten el *sustantivo* página en primera posición y de una u otra manera ambos se refieren a lo mismo: espacios virtuales dentro de la red de información cibernética llamada *internet*.

## 2.7. La parasíntesis en la composición

Ménendez Pidal habla de los compuestos parasintéticos de la siguiente manera: “Los compuestos parasintéticos son muy pocos: *cadañero*, sin necesidad de que exista aparte un sustantivo \**cadaño* ni un adjetivo *añero*...”<sup>81</sup>

De lo anterior podemos decir que los compuestos parasintéticos, a semejanza de los parasintéticos en la derivación, se forman con dos extremos que no siempre coexisten por separado en lengua. El primero de los extremos es una unidad léxica, mientras que el segundo es un morfema derivativo.

En la primera columna del cuadro 9 ubicamos el neologismo y el periódico donde fue encontrado. En la segunda, se encuentra el primer elemento existente dentro de la lengua; en la tercera, está el segundo elemento; en la cuarta, el morfema derivativo; en la quinta la categoría gramatical del primer elemento y el segundo elemento, junto con su morfema derivativo. Finalmente la sexta columna presenta la categoría gramatical total del compuesto.

Los tres ejemplos tienen una estructura: sustantivo + adjetivo = adjetivo

**lugarcomunescos**  
**miguélangélica**  
**valleinclanescas**

Estos neologismos son parecidos en su estructura y en su sentido así que los analizaremos conjuntamente. *Miguel* + \**angélica* y *Valle* + \**inclanescas*, en estructura se parecen, pues como podemos apreciar se fusionan dos nombres propios. Uno hace referencia al pintor

<sup>80</sup> *Ibid.* En el Capítulo IV se analiza el neologismo *heavy* más ampliamente

<sup>81</sup> Menéndez Pidal, Ramón. *Op cit.* p 241

y escultor Miguel Ángel y el otro nombra al escritor español Ramón del Valle Inclán. Como adjetivos neológicos hacen alusión a las características de los personajes de Miguel Ángel y a la estética de Valle Inclán, es decir se remiten a una característica artística de ellos.<sup>82</sup>

El último neologismo presenta la unión de sustantivo + adjetivo. Expresa una relación de especificación: lugares que son comunes. El sentido total se adquiere cuando lo integramos a la relación sintáctica: sollozos y elogios lugarcomunescos (N+MD) Como resultado encontramos un adjetivo. En conjunto se entiende el sentido: "sin autenticidad".

## 2.8. Comentarios del capítulo acerca de la composición

La composición es uno de los recursos más utilizados por el hablante para darle vida a nuevas palabras.

El guión representa la posible consolidación de los compuestos neológicos que lo emplean. Tal pudiera ser el caso de libro-objeto. Ya sea por economía, ya sea por agilizar su redacción, el hablante sintetiza una oración en un compuesto: niño-televisivo o "el niño que ve demasiada televisión", "el niño que está sumamente influido por la televisión". Esto implica que en este tipo de compuestos aún la estructura sintáctica es evidente.

En los compuestos unidos por un guión podemos notar que cada uno de los elementos conserva su acento, mostrando la aparente independencia léxica: **dívo-frankenstein** [dívo] - [fránkestain] Sin embargo no se conserva concordancia en el primer elemento de la palabra, ya que es el segundo el que la absorbe: **músico/cómplices**. Lo anterior demuestra el grado de lexicalización al que han llegado los elementos compositivos.

Cuando los participantes del compuesto son dos sustantivos; el primer elemento es el que da la categoría gramatical al elemento resultante: **camiseta-che**; el segundo elemento actúa como una función predicativa que designa el fin del objeto designado: **dívos-**

<sup>82</sup> *Ibid.* Morfema derivativo *-escos* en el capítulo I.

**televisivos.** Esta función predicativa provoca que frecuentemente se confundan los compuestos por disyunción.<sup>83</sup>

En cada tipo de composición observamos estructuras sintácticas que van de lo más simple a lo más complejo. Primero que nada encontramos que la relación sintáctica recurrente es la coordinación de elementos y de ideas, una especie de anexo. Después observamos que la relación determinado + determinante está ya sea para agregar o para contrastar ideas.

Por otro lado, quizá los elementos más interesantes y que tienen mayor posibilidad de consolidarse dentro de la lengua son los compuestos yuxtapuestos o elípticos, como los llama Menéndez Pidal, pues gráficamente aparecen como una sola unidad, y la relación que se establece entre los elementos que la componen es más profunda, lo cual ocasiona que el hablante los acepte con mayor facilidad. Tal es el caso de **videoarte**, **chupacabras**, **parteaguas**, **bienhechura**, etc.

<sup>83</sup> Aparentemente es el rechazo propio del español a la unión de palabras mediante un guión, ya que por lo regular se opta por unir definitivamente las unidades léxicas o dejarlas por separado. Lo anterior es reflejo de las normas académicas. *Vid. Esbozo de una nueva gramática de la lengua española, Madrid, Espasa-Calpe, 1973 p (1 8 8 1)* Citado en Alvar Ezquerro Manuel. *Op. cit.* p 28

## CUADROS DEL CAPÍTULO II

### LA COMPOSICIÓN

CUADRO 4

#### La composición por sinapsia.

Sinapsia	Elementos de la composición	Categoría gramatical
catálogo de culto	catálogo + de + culto	sustantivo
lteres de guante	ltire + de + guante	sustantivo
lteres de varilla	ltire + de + varilla	sustantivo
Total: 3 neologismos		

CUADRO 5

#### La composición neológica por sinapsia sin preposición

Palabra compuesta	Elementos de la composición	Categoría Gramatical
bebidas espirituosas	sustantivo + adjetivo	sustantivo
bibliotecas virtuales	sustantivo + adjetivo	sustantivo
boom multimedia	sustantivo + adjetivo	sustantivo
conductor designado	sustantivo + adjetivo	sustantivo
chavos cervantinos	sustantivo + adjetivo	sustantivo
dirección virtual	sustantivo + adjetivo	sustantivo
escritura rizada	sustantivo + adjetivo	sustantivo
esculturas domésticas	sustantivo + adjetivo	sustantivo
espacio virtual	sustantivo + adjetivo	sustantivo
jazz estándar	sustantivo + adjetivo	sustantivo
lenguajes audiovisuales	sustantivo + adjetivo	sustantivo
lesbianas femeninas	sustantivo + adjetivo	sustantivo
lesbianas fresas	sustantivo + adjetivo	sustantivo
lesbianas glamorosas	sustantivo + adjetivo	sustantivo
lesbianas masculinas	sustantivo + adjetivo	sustantivo
libros electrónicos	sustantivo + adjetivo	sustantivo
libro homenaje	sustantivo + adjetivo	sustantivo
mural portátil	sustantivo + adjetivo	sustantivo
moda andrógina	sustantivo + adjetivo	sustantivo
onda retro	sustantivo + adjetivo	sustantivo
radio grupera	sustantivo + adjetivo	sustantivo
radio hablada	sustantivo + adjetivo	sustantivo
satanísimas majestades	sustantivo + adjetivo	sustantivo
sueños guajros	sustantivo + adjetivo	sustantivo
teatro bar	sustantivo + sustantivo	sustantivo

líteres bocones	sustantivo + adjetivo	sustantivo
ventanas conceptuales	sustantivo + adjetivo	sustantivo
Total : 27 neologismos		

CUADRO 6

**La composición neológica por elementos unidos por un guión**

Palabra compuesta	Elementos de la composición	Categoría gramatical
abstracta-impresionista	adjetivo + adjetivo	adjetivo
adecuado-funciona	adjetivo + adjetivo	adjetivo
camiseta-che	sustantivo + sustantivo	sustantivo
che-comercial	sustantivo + adjetivo	sustantivo
divo-frankenstein	sustantivo + sustantivo	sustantivo
divo-monstruo	sustantivo + sustantivo	sustantivo
divos-televisivos	sustantivo + adjetivo	sustantivo
don/enfermedad	sustantivo + sustantivo	sustantivo
escuela-taller	sustantivo + sustantivo	sustantivo
estilo-puente	sustantivo + sustantivo	sustantivo
exposición-homenaje	sustantivo + sustantivo	sustantivo
gráfico-pictóricas	adjetivo + adjetivo	sustantivo
hombre-bestia	sustantivo + sustantivo	sustantivo
jazz-fusión	sustantivo + sustantivo	sustantivo
libro-catálogo	sustantivo + sustantivo	sustantivo
libro-objeto	sustantivo + sustantivo	sustantivo
músico/cómplices	sustantivo + sustantivo	sustantivo
niño-televisivo	sustantivo + adjetivo	sustantivo
pantalla-chica	sustantivo + adjetivo	sustantivo
ratón-cursor	sustantivo + sustantivo	sustantivo
Total: 20 neologismos		

CUADRO 7

**La composición neológica por yuxtaposición**

Neologismos	Elementos compositivos		Categoría Gramatical
	I.	II.	
artesanarte	artesanía + arte	sustantivo + sustantivo	sustantivo
bienhechura	bien + hechura	adverbio + sustantivo	sustantivo
bliblohemerográficas	bibliográficas + hemerográficas	adjetivo + adjetivo	adjetivo
caperockcita	Caperucita + rock	sustantivo + sustantivo	sustantivo
cazarock	cazador + rock	sustantivo + sustantivo	sustantivo

comeabuelas	come + abuelas	verbo + sustantivo	adjetivo
comeniñas	come + niñas	verbo + sustantivo	adjetivo
chupacabras	chupa + cabras	verbo + sustantivo	sustantivo
hispanohablantes	hispano + hablantes	adjetivo + sustantivo	adjetivo
lectoescritura	lectura + escritura	sustantivo + sustantivo	sustantivo
parteaguas	parte + aguas	verbo + sustantivo	adjetivo
revolucionarte	revolución + arte	sustantivo + sustantivo	sustantivo
videoarte	video + arte	sustantivo + sustantivo	sustantivo
Total: 13 neologismos			

### CUADRO 8

#### La composición híbrida neológica por voces inglesas

Neologismo	Primer elemento de composición	Segundo elemento de composición	Categoría gramatical
heavy neta	heavy	neta	sustantivo
héroe-plastimark	héroe	plastimark	sustantivo
look hippiteca	look	hippie + azteca	sustantivo
página internet	página	internet	sustantivo
página web	página	web	sustantivo
Total : 5 neologismos			

### CUADRO 9

#### La composición parasintética neológica

Neologismo	Primer elemento	Segundo elemento	Morfema derivativo	Categoría Gram. de los elementos	Categoría final
lugarcomun[escos]	lugar	común[escos]	[escos]	sust. + adj.	adjetivos
miguelangél[ica]	Miguel	Ángel[ica]	[ica]	sust. + adj.	adjetivos
valleinclan[esca]	Valle	Inclán[escos]	[esca]	sust. + adj.	adjetivos
Total: 3 neologismos					

## CAPÍTULO III NEOLOGISMO SEMÁNTICO

La semántica lingüística estudia el sentido en las lenguas naturales. El sentido está determinado por la situación y el contexto en donde se encuentra la palabra o la oración. Éste constituye generalmente un modo de acceso al referente. El referente es parte del mundo exterior y el sentido está en la mente del hablante. Para hacer más claras estas ideas debemos recordar que esencialmente existe el sentido porque existe el signo. El signo es una entidad psíquica formada por un significante (expresión) y un significado (contenido)

La neología semántica "...es producto de una serie de procesos en el significado para cubrir los huecos de necesidades significativas."<sup>84</sup>. Esto quiere decir que la realidad exige cubrir necesidades de comunicación. Este tipo de necesidades implica una relación muy estrecha entre el signo y el referente (objeto, cosa)

### 3.1. La motivación

Existe una relación muy estrecha entre el signo y el referente<sup>85</sup>. Esta relación está fundada por las partes del signo que se ven involucradas.

A decir de Ullman "*Todas aquellas palabras cuya forma no sea puramente fortuita a los ojos del sujeto hablante están motivadas.*"<sup>86</sup>. Cuando el referente se encuentra ligado al significante se origina la motivación.

Existen diferentes tipos de motivación:

- a) motivación fónica
- b) motivación morfológica
- c) motivación semántica<sup>87</sup>

<sup>84</sup> Cardero, Ana María *El neologismo en la cinematografía mexicana*, p 81

<sup>85</sup> Heger indica en su trapecio que el significado y el referente son los que crean el concepto. El sentido de una palabra depende directamente de esta relación. Baylon, Christian y Fabre, Paul *Semántica*. Barcelona, Paidós, 1994 (Paidós comunicación, 59) p 25

<sup>86</sup> Ullmann citado en: Baylon, Christian y Fabre, Paul *Semántica*, p 79

<sup>87</sup> *Ibid* p 80

### 3.1.1 La motivación fonética

Un signo motivado fónicamente existe "... cuando la relación entre su significante y su significado parece 'natural', 'lógica' o 'analógica'... cuando parece existir una estrecha relación de solidaridad entre la forma del signo y la realidad a la que remite..."<sup>88</sup>. Este tipo de palabras se constituyen por una serie de sonidos analógicos, conocidos como onomatopeyas.

En el siguiente cuadro presentamos la estructura de neologismos semánticos formados por motivación fonética. Se encuentra primero el neologismo formado por medio de esta motivación; y después el primer elemento y segundo elementos de los cuales se origina el neologismo.

Onomatopeya	Primer elemento	segundo elemento
bataca	batería (sustantivo)	<i>tacu</i> (sonido del instrumento)
biper	<i>bip</i> (sonido del aparato)	-er (sufijo)
tam-tam	<i>tam</i> (sonido de tambor)	<i>tam</i> (sonido del tambor)

Por una parte encontramos onomatopeyas y elementos morfológicos (afijos) En los dos primeros neologismos las onomatopeyas que los forman remiten a sonidos. La primera recuerda el sonido de la batería y la segunda es el sonido del aparato radio localizador. El tercer neologismo está formado por la repetición de dos onomatopeyas. Éstas simulan el sonar de los tambores y se relaciona con la poesía de Jaime Sabines, con el 'resonar de sus versos'.

### 3.1.2. La motivación morfológica

Un signo motivado morfológicamente es aquel que está formado por derivación o por composición. Cardero define este tipo de motivación de la siguiente manera: "*Estas motivaciones morfológicas...aparecen cuando la imagen acústica está compuesta por elementos morfológicos... Estos elementos ya tienen un significado antes de unirse y motivados por la necesidad*

<sup>88</sup> Baylon, Christian y Fabre, Paul. *Op cit* p 79.



*de un nuevo significado se unen para formar un nuevo signo.”<sup>89</sup>*

Con base en el material del *corpus* podemos decir que las necesidades comunicativas del periodismo cultural propician dos tipos de motivación morfológica. La más usada es la motivación morfológica por derivación, dentro de ésta se recurre más a la sufijación que a la prefijación. Después le seguirá la motivación morfológica por composición.

Hemos encontrado que las palabras por composición pueden crear abundantes neologismos. Las combinaciones son múltiples e incluso ajenas a la norma, tal es el caso de la composición híbrida en la que se emplean elementos de diferentes lenguas, esencialmente el español y el inglés. En donde el hablante crea palabras con elementos que ya existen y tienen un significado en español y además se emplean elementos de otro sistema lingüístico<sup>90</sup>.

En la motivación morfológica por derivación sufijada, agrupamos los sufijos por significado primordial, estos son:

- a) significado primordial de cualidad
- b) significado primordial de persona relacionada con
- c) significado primordial de lugar
- d) significado primordial que posee una cosa o tiene semejanza con ella
- e) significado primordial que hace la acción
- f) significado primordial que puede sufrir la acción
- g) significado primordial de ciencia, disciplina y afición<sup>91</sup>

### 3.1. 3. La motivación semántica

Finalmente, un signo semántico motivado es aquel que refleja semejanza entre el referente y el significado. Esencialmente este tipo de creación neológica es figurativa<sup>92</sup>, ya sea por la semejanza de los elementos (metáfora), o por la similitud fundamentada en conexiones

<sup>89</sup>Cardero, Ana María. *Op.cit.* p.83

<sup>90</sup> *Ibid.* Capítulo V, punto 2.6. Composición híbrida

<sup>91</sup> Significados clasificados por Seco, Manuel. *Op.cit.* cap. III. Excepto el inciso g que es nuestro

<sup>92</sup> *El lenguaje figurado consiste en la sustitución de elementos anormales por elementos propios del discurso dado, los tropos, que solo se aprecian en una secuencia o en una oración, sustituyen el contenido de una*

externas (metonimia)

Baylon y Fabre definen la metáfora como una modificación del contenido semántico de un término. La modificación se realiza por la adición y supresión de semas: "La metáfora se basa en una identidad real por la que a partir de la intersección de dos términos se afirma la identidad de los términos al completo"<sup>93</sup>.

Según Le Gern, la metáfora es una creación individualizada que con el tiempo se lexicaliza introduciéndose en la lengua general.<sup>94</sup>

En cuanto a la metonimia, ésta consiste en designar una cosa con el nombre de otra, lo cual establece una relación - de lugar a la cosa designada, de la parte al todo, del continente por el contenido, de la materia por el objeto y del signo a la cosa significada.

Abajo se aprecia la estructura de cada neologismo semántico motivado<sup>95</sup>. Se muestra primeramente el neologismo cómo fue encontrado en el contexto; a continuación se hace referencia al término que en la metáfora está ausente, es decir a la alusión. Para terminar tenemos el resultado, la interpretación del hablante.

1° término	2° término (ausente)	término final
metáfora	alusión	interpretación
cajita de un libro	cofre	empastado
escritura rizada	muy adornada lujo excesivo	barroco
moda del bucle	abigarrado retorcido	barroco
voz de río delgado	afable armoniosa	nítida, continua

palabra por otra. El tropo es una figura a través de la que "una palabra adquiere una significación que no es precisamente significación propia de esta palabra." Baylon, Christian y Fabre Paul. *Semántica*. pp 153 y 154

<sup>93</sup> *Ibid.* p 154

<sup>94</sup> Le Guern citado en Cardero, Ana María. *El neologismo en la cinematografía mexicana* p. 93.

Estas metáforas buscan cierta expresión estética y quizá poética. Su contenido no es difícil de dilucidar, sin embargo el contexto es fundamental para comprender todas sus implicaciones. Las cuatro aparecen en artículos que comentan algún aspecto literario.

### 3.1.4 La analogía

La analogía es el proceso por el cual el hablante relaciona por similitud una cosa con otra. La relación que se establece entre los objetos o los seres, no es equitativa, pues únicamente se destaca un elemento, un rasgo parecido o una propiedad semejante. Cabe destacar que en la analogía se pueden emplear los tres tipos de motivación: fonética, morfológica y semántica.

#### **abrapalabra**

Este neologismo fue formado por analogía con la palabra abracadabra. Esta última es un término usual de magos y prestidigitadores para hacer sus actos, trucos y conjuros mágicos. El escritor, José Luis Cuevas, bautizó su artículo *Abrapalabra*. No hay contexto del cual podamos asirnos para aclarar el sentido pleno de este neologismo. Sin embargo, el artículo fue encontrado en la sección cultural de un periódico. Seguramente Cuevas empleó esta palabra para recordar el conjuro mágico, pues con ella inicia el diálogo con su lector.

#### **chupe**

El DEUM define el verbo 'chupar' como sinónimo de beber sustancias alcohólicas. A partir de éste se forma **chupe** como sustantivo, es decir la bebida en sí o la borrachera. La analogía se basa en la motivación tanto semántica como fonética.

#### **rola**

Esta analogía tiene su origen en el anglicismo *rock and roll*<sup>95</sup> que designa un estilo musical. La motivación es fonética porque se eliminan algunos sonidos: *ro* <canro> *l* y se agrega la terminación de femenino: *a*. A pesar de que *rola* es el nombre específico de la pieza

<sup>95</sup> El modelo que se sigue para realizar el análisis de este tipo de neologismos es el de Bayton, Christian y Fabre, Paul, *op. cit.* pp.154-155

musical del rocanrol, el uso de esta palabra se hizo extensivo. Actualmente *rola* puede ser usada como sinónimo de 'canción'.

### **transhumantes**

El diccionario define 'transhumar' como: pasar el ganado con sus conductores desde las dehesas de invierno a las de verano, y viceversa (DRAE) Por analogía con este verbo tenemos el neologismo **transhumantes** que designa a la persona o personas que recorren el mundo, es decir que van de un lado a otro a ofrecer un espectáculo. La motivación es semántica, ya que tiene relación con el verbo de origen: trasladar de una "tierra" a otra.

### **videoasta**

La analogía se percibe fácilmente si nos remitimos a la palabra 'cineasta' que significa persona relevante como el director, conductor, actor, etc., en el mundo del cine. También puede significar crítico o estudioso del cine. La motivación semántica provoca que el hablante forme: **videoasta**.

## 3.2. La arbitrariedad: polisemia y homonimia

La arbitrariedad del signo lingüístico es causada por que no existe una correspondencia biunívoca entre las secuencias de fonemas y los significados.

La relación entre significado y significante es inexplicable. Éste fenómeno se encuentra esencialmente en: la polisemia, la homonimia y la sinonimia.

La polisemia es un fenómeno inicialmente diacrónico puesto que consiste en la adición de acepciones nuevas al sentido básico del signo. Sin embargo la multiplicación de sentidos originó que este fenómeno fuera percibido dentro del plano sincrónico. El interés de esto es la coexistencia de varias significaciones pertenecientes a un mismo signo. La arbitrariedad se da en este fenómeno pues a un significante le corresponden diferentes

\* Vid. Capítulo IV. Préstamo

significados. La polisemia se encuentra cuando varios sentidos se ven agrupados en un solo signo.

Observemos qué características tienen los neologismos polisémicos.

**alternativo**  
**antro**  
**cover**  
**jaguares**  
**Parota**  
**zorro**  
**adelitas**

*Alternativo:* El DRAE<sup>97</sup> presenta tres acepciones: 1. Que se dice, hace o sucede con alternación/ 2. Capaz de alternar con función igual o semejante/ 3. Mayorazgo alternativo. Dentro de los contextos que encontramos la palabra alternativo tiene diferente sentido, a pesar de estar relacionado con los sentidos anteriores. **Alternativo** es una nueva opción, una nueva forma de expresión, diferente a lo ya existente. También se puede entender como un género diferente a los anteriores, formas experimentales.

*Antros:* El DRAE registra la palabra antro como: 1. Caverna, cueva, gruta/2. Local, establecimiento, vivienda de mal aspecto o reputación. El contexto donde encontramos esta palabra expresa un sentido diferente. **Antro**, dentro del lenguaje juvenil, denomina las discotecas de los años noventas. Tiene cierta reminiscencia connotativa con la primera acepción del DRAE: cueva = refugio.

*Cover:* Los diferentes significados que da el Webster de esta palabra ya fueron citados en el apartado del préstamo. En esta parte de la investigación nos interesa hacer notar que este préstamo tiene un sentido diferente dentro del español mexicano. Según el contexto en el que fue encontrado **cover** significa derecho de entrada a un antro (lugar de diversión nocturna donde se baila y se bebe), este derecho de entrada implica un pago. Esta palabra también guarda cierta relación con su sentido "original", ya que cover significa cubrir, se

<sup>97</sup> Recordemos que cuando nos referimos a los diccionarios que usamos en nuestra investigación siempre usamos sus acrónimos. De esta manera tenemos que *Diccionario de la Real Academia Española* (DRAE), *Diccionario Usual del Español* (DUE), *Diccionario del Español Usual en México* (DEUM) y *Diccionario de Neologismos* (Santamaría) *Id Bibliografía*

podría entender como 'cubrir el costo de la entrada'

**Jaguars:** El DRAE define al jaguar como un tigre americano, incluyendo todos sus atributos. **Jaguars** es el nombre una corporación judicial ya desaparecida, dentro del contexto se entiende jaguar por judicial.

**Parota:** Santamaría clasifica esta palabra como un tarasquismo (voz derivada del tarasco) Dice que con este nombre se designa en el sur y el interior, el guacanastle o planta similar. El contexto indica que Parota es el nombre de un negocio, establecimiento, que tomó el nombre del árbol.

**Zorro:** El DRAE define zorro como: 1. Macho de la zorra/ 2. Hombre taimado y astuto. Por su parte el DEUM lo define como: 1. Mamífero carnívoro/ 2. Piel de vestir/ Astuto, hábil para engañar. El sentido que da el contexto es el de otra forma de llamar a los judiciales.

Un ejemplo sumamente interesante es el de **adelitas**. Esta palabra no aparece en ningún diccionario. La primera acepción de esta palabra es de nombre propio, pero el sentido con el que se emplea en el contexto es el de grupo de mujeres soldaderas de la revolución mexicana<sup>98</sup>.

La arbitrariedad en la homonimia se identifica porque tiene dos o más signos con **significantes** idénticos, pero con diferencia de sentido.

Encontramos como palabra homónima sólo una.

**Salsa:** Esta palabra se encuentra definida en el DRAE y en el DEUM, sin embargo el significado que presentan ambos no tiene relación alguna con el sentido de este signo que

<sup>98</sup> Ullman en el capítulo 3 El significado, apartado III los nombres propios comenta: *No menos frecuente es el proceso inverso, en que un nombre propio se convierte en un nombre común [ . . . ] Se hallan comprendidos [ . . . ] en dos grupos. Unos son "metalingüísticos", basados en algún género de semejanza o rasgo común. Este es el factor operativo cuando una persona o un lugar dan su nombre a una clase entera de personas o lugares similares [mas adelante]. La transparencia del nombre común dependerá principalmente de la amplitud con que sea conocido el nombre propio. Este autor afirma finalmente que el nombre propio se convierte en un*

encontramos. Por una parte éstos diccionarios definen "salsa" como una mezcla de sustancias comestibles que se preparan para condimentar ciertos platillos (DEUM), por otra parte el contexto indica que *salsa* (El Universal) es el nombre generalizado del son, un tipo de música latina.

En cuanto a las palabras sinónimas tenemos:

**maracame**  
**chichifos**

**maracame:** En el contexto encontramos un sinónimo de 'chamán' en lengua hiuchol.

**chichifos:** Esta palabra es sinónimo de ladrón, específicamente de aquel llamado 'rata'.

### 3.3. Comentarios del capítulo III

De manera general podemos decir que a cuanto neologismo quedó registrado en el corpus se le practicó un análisis semántico. Pensamos que en este capítulo se podría hablar de las generalidades encontradas en cada capítulo.

En cuanto a la motivación morfológica podemos decir que existe en el periodismo cultural una fuerte tendencia a crear neologismos derivados y compuestos. Observamos que los significados de los sufijos se pueden agrupar según el semema principal del sufijo. Es muy curioso encontrar este tipo de agrupaciones porque se supone que los sufijos son partículas carentes de significado, sin embargo si atendemos al concepto de morfema que indica: "es la partícula mínima con significado tendríamos que aceptar que los sufijos son morfemas, así como la asevera la etimología. Creemos que no hay contradicción más bien se complementan dos diferentes puntos de vista.

Dentro del periodismo cultural, encontramos que existe una evidente motivación estilística, ya que cada articulista pretende tener un sello personal en la redacción de las

---

símbolo comunicativo, es decir significa. Por tanto pierde su función de identificar o enquetar. Ullman, *Semántica*, Aguilar, Mexico, 1960, pp 88

notas. Este estilo personal algunas veces es obscuro para el hablante, otras parece una simple rareza de la lengua *vgr. : abrapalabra*.

Por último observamos que más que creación semántica existe una amplificación del sentido de las palabras. Excepto cuando se crea un neologismo tanto en forma como en sentido. Parece que el hablante, sobre todo el periodista, necesita crear abundantes sinónimos para agilizar su redacción y no ser monótono. Además quiere causar cierto impacto a su lector. Algunas veces emplea la denotación para ser directo, "*ir al grano*"; otras prefiere las palabras gradilocuentes, llenas de connotaciones, esto depende mucho del tema que se trate el reportaje, el artículo, la columna, etc.



## CAPÍTULO IV

### EL PRÉSTAMO

El préstamo ha sido tratado por los especialistas desde hace mucho tiempo, y desde diversas perspectivas, pero lo que nos interesa en este trabajo es describirlo como un recurso más de la neología.

Entenderemos como **préstamo** la adopción e introducción de una palabra de origen extranjero o distinto al sistema lingüístico del español mexicano, entendiendo que tanto los anglicismos y las diferentes voces, como los indigenismos y los tecnicismos entran en esta categoría.<sup>99</sup>

Esta clase de neologismos no es que difieran totalmente de los neologismos de forma y de los neologismos semánticos, sino que, por pertenecer a sistemas lingüísticos distintos poseen ciertas particularidades convenientes de tratar por separado.

Antes de comenzar con el análisis de los neologismos por préstamo, debemos dejar claro ciertos conceptos que nos serán de gran utilidad más adelante.

En primer lugar, cuando hablamos de préstamo necesariamente tenemos que remitirnos al término **extranjerismo**, "toda palabra, frase o giro de un idioma extranjero usado en español."<sup>100</sup>

A veces se prefiere usar este último, pues para muchos la idea de préstamo remite a algo esporádico. Incluso hay quien ha dicho que sería mejor llamarle "adopción", pues una palabra ajena que entra en nuestro sistema se queda por todo el tiempo que la misma lengua le requiera, y no sólo por un corto lapso.

<sup>99</sup> Para Ignacio Guzmán Betancurt el préstamo es "el procedimiento mediante el cual una lengua A (receptora) adquiere elementos de una lengua B (donadora)". Guzmán Betancurt, Ignacio "Extranjerismos lingüísticos, su origen y efecto en los idiomas", en *Loces extranjeras en el español de México*. Vol. 3. Comisión para la defensa del idioma español, 1982.

Sin embargo, decidimos adoptar el término préstamo ya que nos pareció más adecuado para el material lingüístico que tenemos. De acuerdo con la clasificación de Guiraud<sup>101</sup> acerca de las palabras neológicas, hay palabras de tipo alogénico, este tipo alogénico engloban todas las clases de préstamo, sean o no extranjeros, es decir, en él se contienen tanto los extranjerismos; los tecnicismos, palabras creadas para una disciplina específica del conocimiento o de la actividad humana, y dentro de los tecnicismos los préstamos intertécnicos de los que nos habla Ana María Cardero; además se pueden englobar también los indigenismos.

En el corpus aparecen neologismos que provienen de lenguas indígenas y palabras que nacieron para ser ocupadas en lenguajes de especialidad.

La mayor parte de los conocedores de las lenguas saben que el préstamo o adopción de palabras ajenas a un determinado sistema lingüístico es algo muy antiguo, tan viejo como las mismas lenguas. No obstante, en muchas ocasiones se le ha visto como un elemento deformador, que atenta contra la unidad de una lengua.

En el español mexicano, hasta cierto punto, se pueden ubicar las áreas donde más se introducen palabras extranjeras o diferentes a nuestro sistema lingüístico. Algunas de éstas son la publicidad, la música, los deportes, la economía, las finanzas y la cocina. Estos préstamos provienen sobre todo de la lengua inglesa. Con el presente análisis deseamos establecer, primero, cuáles son los procesos mediante los cuales se crean e introducen los neologismos por préstamo, y segundo, tratar de determinar los campos en los cuales prolifera más el préstamo, a través obviamente de nuestro material léxico.

Dentro de los préstamos distinguiremos dos diferentes; los adaptados, a los cuales les llamaremos anglicismos, galicismos, etc., dependiendo de la lengua de origen, y los no adaptados, que recibirán el nombre de voces, por ejemplo voz inglesa, voz portuguesa o voz japonesa.

<sup>101</sup> Cardero, Ana María. *El neologismo en la cinematografía mexicana* p. 109. Para Ana María Cardero el término préstamo resulta "algo engañoso", por ello prefiere usar el de extranjerismo. Sin embargo los dos términos pueden ser sinónimos.

<sup>102</sup> Guiraud, citado en Gloria Guerrero Ramos. *Op. cit.* pp. 20-21.

Es preciso hacer notar que los neologismos por préstamo en muchas ocasiones forman sólo parte de un sector sociocultural, y como tales, no es necesaria su introducción en un corpus metalingüístico. Sin embargo, no podemos afirmar que dentro de algunos años tales neologismos no se vuelvan parte imprescindible de nuestra lengua, razón por la cual nos vemos en la necesidad de dar una explicación y una interpretación del hecho lingüístico del préstamo léxico.

Por otro lado, un punto imprescindible de tratar es la relación morfosintáctica que se establece cuando una palabra entra en un contexto lingüístico. De ahí que además de tratar el aspecto semántico del préstamo, incluyamos el sintáctico.

#### 4.1 Neologismos provenientes del inglés.

En el material léxico que tenemos se encuentran préstamos de la lengua inglesa tanto adaptados como sin adaptar. En primer lugar presentamos los préstamos no adaptados también conocidos como voces inglesas, para después continuar con los adaptados, o anglicismos.

##### 4.1.1 Las voces inglesas.

Presentamos la palabra neológica por préstamo y ofrecemos una breve explicación tanto de su conformación como del sentido semántico que adquiere en el contexto. Si se tiene duda acerca de éste vaya al anexo A.

Además, tratamos sobre la necesidad de estas voces, y presentamos las relaciones sintácticas<sup>102</sup> que adquieren dentro de su contexto.

En el *corpus* tenemos los siguientes neologismos ubicados como voces inglesas. Cabe señalar que éstas se llaman así por que no cambian ni su ortografía ni su fonética<sup>103</sup>.

<sup>102</sup> En el análisis de las voces inglesas presentamos el sintagma, ya sea nominal o verbal, donde se encuentra el neologismo, con cursivas

El cuadro 10 muestra en la primera columna la voz inglesa y el periódico donde la encontramos; en la segunda aparece la categoría gramatical según el contexto lingüístico; en la tercera marcamos si la voz está registrada en el Webster's, ya sea en su edición de 1986 o en la de 1997, y en la cuarta señalamos si el neologismo tiene su origen de registro en otra fuente. En algunos casos en la tercera columna aparecen algunas anotaciones. Tenemos slang y Amer. Cuando encontramos slang quiere decir que el Webster's incluye la palabra como una unidad léxica proveniente del inglés hablado en la calle, es decir, del inglés "vulgar", del inglés no estándar y menos culto. En el caso de Amer., esta abreviatura aparece cuando el Webster's identifica a la palabra como de origen americano, dicho en palabras, perteneciente al inglés hablado en Norte América. Además, dejamos el espacio en blanco cuando la voz no tiene registro.

#### **beat generation**

**Beat generation** designa a un grupo de escritores norteamericanos ubicados alrededor de 1950. Es un término literario y como tal pertenece a un lenguaje de especialidad. Adquiere la función de modificador indirecto del sintagma nominal: *el espíritu de la beat generation*: [M.D + N + M.I] Como vemos, el neologismo es un sustantivo que no cambia de categoría gramatical al entrar a la lengua española.

#### **body movie**

Este neologismo ni siquiera se halla en los diccionarios especializados, pero, según el contexto, podemos decir que una **body movie** es una película que trata hechos de la vida real, en especial de la vida de la comunidad irlandesa en este fin de siglo.

<sup>101</sup> Según Dubois, un préstamo puede presentar diversos grados de integración cuando entra en un sistema lingüístico. La palabra está totalmente integrada cuando se reproduce más o menos tal cual y como se pronuncia y se escribe en su lengua original, aunque en el mejor de los casos, el mismo autor opina que se produce una asimilación de los fonemas de la lengua donadora a los fonemas de la lengua receptora.

## **boogie**

El *Webster's Third* lo registra como una palabra de origen desconocido. Nos dice que es un estilo de música percusivo, relacionado con el blues y el rock, también conocido como boogie-woogie. Este significado se apega al que tiene boogie en el contexto, y como tal no puede ser designado de otra manera.

El neologismo desempeña aquí la función de modificador indirecto del sintagma: *el peso específico del boogie*: [M.D + N + M.D + M.I.] Aparece como un sustantivo, igual que en el *Webster's Third*, por lo cual no se presenta un cambio de categoría de una lengua a otra.

## **cold**

Las acepciones que se encuentran en el *Webster's Third* y en el *Webster's New World*<sup>104</sup> no hacen referencia al significado con que aparece en este contexto, pues cold sería un estilo dentro de la pintura, una manera particular de pintar.

En cuanto a la sintaxis, cold adquiere la función de modificador directo del sintagma nominal: *La propuesta cold*. [M.D + N + M.D].

## **cover**

En la lengua inglesa cover<sup>105</sup> pertenece a diferentes categorías, puede ser un sustantivo o un verbo. Como sustantivo posee varias acepciones, entre las cuales están: cubierta, tapa, funda, cobertor, colcha, abrigo, etc. Como verbo significa 'cubrir, tapar'. En el *W.N.W* encontramos la siguiente acepción: "*a version of song, esp. one that has become popular in a particular recording, as performed or recorded in imitation of the original or with a freh interpretation.*"

<sup>104</sup> De ahora en adelante llamaremos al *Webster's Third New International Dictionary, of English Language W.T* y al *Webster's New World College Dictionary W.N.W*

Esta definición hace referencia a una canción, de modo que, podemos decir que un cover es una nueva interpretación o una imitación de una pieza musical, específicamente una canción, por una persona distinta a la que originalmente la interpretó por vez primera.

Sintácticamente cover establece una relación de núcleo del sintagma nominal: *un cover incesario de Why cant'we be friends*. [M.D + N + M.I.] A diferencia del ejemplo anterior, aquí cover es el sustantivo que adquiere la función de núcleo.

### gay

El W.T documenta la palabra como de origen germánico, y lo define como sinónima de homosexual y todo lo que tenga que ver con el estilo de vida de éste. Es decir, puede ser sustantivo o adjetivo. En nuestro caso gay es el adjetivo del sustantivo utopía.

Sintácticamente, gay funciona como modificador directo del sintagma nominal: *Utopía gay*: [N + M.D]

### ginger bread

El W.T documenta este vocablo como gingerbread, pan de jengibre. Pero en el contexto aparece separado, lo cual nos lleva a pensar que el hablante está manifestando la conciencia de la composición, a través del único medio que conoce, su lengua. El hablante sabe que gingerbread son dos palabras ginger -jengibre- + bread -pan-, y por eso las separa. Pero al mismo tiempo está modificando la voz inglesa, y entonces también debemos hablar de una modificación morfológica.

En el contexto *ginger bread* (sustantivo) funciona como núcleo del sintagma nominal: *el ginger bread*: [M.D + N]

## happenings

**Happenings** se halla registrado en el W.N.W como sustantivo que significa en la lengua inglesa norteamericana: "2 a) *a theatrical performance of unrelated and bizarre or ludicrous actions, often spontaneous and with some participation by the audience.* b) *any event regarded as important, entertaining, newsworthy, etc.*"

El contexto de **happenings** se ubica en un artículo que habla sobre Germán List Arzubide y el estridentismo. Es importante aclarar esto, ya que sólo así se entiende la necesidad de utilizar este término. Como dice la definición, el happening "es una improvisación espontánea, no preparada, donde puede participar el espectador". Sin embargo, no se circunscribe únicamente a un arte determinado, lo mismo puede aparecer en cine, en literatura, o en pintura. Happening es una palabra que originalmente significa 'suceso, acontecimiento', y luego llega a especializarse para venir a denotar 'una representación dramática improvisada, aunque con ciertas características.

Happenings queda como el núcleo del sintagma nominal: *los primeros happenings*:  
[M.D + M.D + N]

## heavy

**Heavy** es un adjetivo de la lengua inglesa que significa intenso, profundo, pesado, molesto, etc, pero cuando se refiere a un tipo determinado de la música rock toma ciertas connotaciones. En este contexto heavy es lo mismo que heavy metal, pero abreviado. Igual que en la lengua donadora, en español funciona como adjetivo: heavy es el adjetivo de guitarra. Guitarreo heavy es una forma de tocar la guitarra según el heavy metal o rock pesado.

Aquí heavy funciona como modificador directo del sintagma nominal en el que se encuentra *guitarreo heavy*: [N + M.D]

### heavy metal

**Heavy metal**, se refiere específicamente a la música rock, caracterizada por amplificaciones muy pesadas, distorsiones de sonidos provocados por instrumentos electrónicos, pulsaciones rítmicas, etc.

En este ejemplo **heavy metal** funciona también como adjetivo, tenemos: *género heavy metal*: [N + M.D]

### Hollywood

**Hollywood** es una palabra que desde hace varias décadas está presente en nuestra lengua, tal vez debido a la preponderancia del cine norteamericano que se hace en esa ciudad. El cine de **Hollywood** ha llegado a tener ciertas características; demasiado comercial, estereotipado, banal, etc. En este contexto lo que hace **Hollywood** es caracterizar el cine norteamericano, cuyo fin, la mayoría de las veces, es abarcar y vender mucho, por eso es un cine comercial. Es indiscutible que el hablante no pueda utilizar un sustituto para esta palabra, está tan difundida y es tan característica de la realidad mundial, que se hace necesaria para llenar un hueco de significado que antes no se tenía.

La función sintáctica del neologismo en el sintagma nominal queda así: *la invasión del cine de Hollywood*: [M.D + N + M.I]: cine de Hollywood: [N + M.I], es decir, **Hollywood** es parte, en un primer nivel, del modificador indirecto del sintagma, y en un segundo nivel, es el modificador indirecto del núcleo 'cine'.

### Internet

**Internet** es un término relativamente reciente, está conformado por el prefijo **inter-** y el sustantivo **net**. Literalmente significa 'entre la red'. El W.N.W. lo define como: "*an extensive computer network made up of thousands of other smaller business, academic, and governmental*



*networks.*” Como podemos observar, la definición hace referencia a la finalidad de Internet; es un sistema de computadoras conectadas entre sí, cuyos fines son comunicativos.

Actualmente este neologismo está tan difundido que ya son pocas las áreas del conocimiento que no lo ocupan, o mejor dicho, ¿existe alguna que no lo utilice?. De ser, en un principio, un tecnicismo del lenguaje de la computación, ha llegado a ser una palabra del dominio de la lengua general. Sin embargo, existen otras posibilidades para nombrar el referente al que hace alusión Internet. Se le puede llamar también ‘la red’ o ‘el ciberespacio’, pero siempre con matices semánticos, es decir, no es lo mismo ni resulta igual decir la red, el ciberespacio o Internet. De ahí la existencia de los tres neologismos.

Tenemos el sintagma nominal: *hoy conocemos con el nombre de Internet* [M.D + N + M.I] Internet resulta ser el modificador indirecto.

#### land art

La palabra no aparece en el W.T con el mismo significado que tiene en el contexto. El webster’s documenta la forma land art como una variante del vocablo escocés landward: “*adj. relating to or indicating the country: rural.*” Como vemos, land art o landward hace alusión a lo rural, a la tierra, al campo, lo cual nos lleva a pensar que land art se refiere de alguna manera a las creaciones artísticas hechas con tierra, más exactamente con barro. La diferencia está en que en el *corpus* land art es un sustantivo y no un adjetivo, lo cual ocasiona un cambio de categoría gramatical, de una lengua a otra. Sin embargo, ¿por qué emplear land art, cuando se pudo decir ‘arte de barro’?

Por lo que respecta a la función que desempeña el neologismo dentro de su contexto, tenemos que, en el sintagma nominal aparece como núcleo: *en el land art*: [M.D + M.D + N]

### **mainstream**

Encontramos varias acepciones tanto el W.T. como en el W.N.W., sin embargo es en este último donde hallamos el significado que más se acerca al que presentamos. La tercera acepción dice: *"a major or prevailing trends, as of thought, action, literature, music, etc. \* Jazz style of playing that evolved in the 1950's based on the rhythmic and harmonic elements of swing modified slightly by those of bop."*

Aunque también encontramos que existe un tipo de música llamado así, es decir, **mainstream music**, el cual está fuertemente influido por fuerzas comerciales. "El **mainstream music** es el jazz moderno con tendencias comerciales".<sup>106</sup>

En este ejemplo **mainstream** significa un tipo de jazz caracterizado por su tendencia comercial. Pero aun así, el contexto no nos deja ver claro a que se refiere, es decir, no sabemos exactamente si **mainstream** tenga relación con la propuesta de Smash Mouth directamente; si el disco de este grupo esté dentro del **mainstream**, o si sólo surge en el contexto entre la música alternativa y la música **mainstream**.

En el ejemplo, el neologismo cumple la función de sustantivo, modificador indirecto dentro del sintagma verbal: *trucado lo alternativo en mainstream*: [N + M.D + M.I]

### **marketing**

Este neologismo actualmente es sumamente empleado por los medios de comunicación, radio y televisión principalmente, para designar ciertos medios y estrategias para vender un producto, el cual puede ser de cualquier clase. El W.T lo documenta como un sustantivo que significa "el acto de vender o cambiar en el mercado", mientras que el W.N.W es un poco más explícito: "Sust. 1. el acto de comprar y vender en un mercado, o 2. todas las actividades de negocios involucradas en los movimientos de mercancías, del productor al consumidor, incluyendo la venta, la publicidad y el empaquetamiento, etc."

El marketing responde mejor a la segunda acepción del W.N.W. En este caso el producto para vender y comprar es un grupo musical. Pero el contexto habla del poder del marketing, no del marketing mismo, es decir, hace mención de la influencia de estos medios y estrategias, para que un grupo de músicos tenga éxito.

El sintagma nominal donde se encuentra el neologismo es: *el poder del marketing*: [M.D + N. (sustantivado) + M.I] Marketing es un sustantivo, modificador indirecto del núcleo del sintagma.

### **martinís**

En el Webster's aparece como "bebida hecha con gin o vodka y vermont seco, usualmente servida con una oliva verde o una rebanada de limón." También menciona que puede aparecer tanto en singular como en plural.

Las relaciones sintácticas que mantiene este neologismo en su sintagma nominal son: *varios martinis*: [M.D + N] En este ejemplo, martinis es el sustantivo que adquiere la función de núcleo. No observamos un cambio de categoría gramatical de la lengua donadora a la lengua receptora.

### **mass media**

El Webster's New World lo define como: " aquellos medios de comunicación que buscan influir en un número grande de personas, tales medios son, especialmente, los periódicos, las revistas populares, la radio y la televisión."

La función sintáctica de este neologismo es la de ser modificador indirecto, tenemos: *el deseo atropellado de los mass media*: [M.D + N + M.D + M.I]

---

<sup>116</sup> "Mainstream" *Encarta 98 Encyclopedía* Microsoft, 1998

En el ejemplo de **mass media** posiblemente esté implícito un tono burlesco o satírico. Sin embargo, desde otra perspectiva, la lingüística normativa, tendremos muy probablemente un barbarismo, dicho con otras palabras, una palabra, generalmente inglesa, que es usada a pesar de que en español existe otra para el mismo concepto.

### **multimedia**

Este neologismo en los últimos años ha cobrado gran importancia en nuestro país, debido, principalmente, al desarrollo y a la introducción de terminología relacionada con la computación. Pero en el W.N.W. aparece como sustantivo que significa "1. a combination of media, as film, tape, recording, slides, and special effects, used for entertainment or education. 2. a combination of communication media, such as television newspapers, and radio, used in an advertising or publicity campaign. Adj. for or using multimedia."

En el contexto se encuentra también como sustantivo, y hace referencia a la combinación de "comunicación media", como nos dice el W.N.W., es decir, en el contexto multimedia significa combinación de televisión, radio, periódicos y computación, usados para crear obras artísticas.

### **New age**

El **New age** es un movimiento cultural que apareció alrededor de 1960, caracterizado por un pensamiento religioso, social y político que preconiza ciertas creencias y prácticas, tales como la vida extraterrestre, el yoga, las artes marciales, el vegetarianismo, las artes ocultas, la astrología, la acupuntura, el tarot, ect. En pocas palabras, es una visión idealista de una sociedad armónica y progresista.

En el W.N.W. encontramos que puede aparecer como sustantivo o como adjetivo. En nuestro caso lo hemos encontrado como sustantivo. En el contexto se halla como modificador indirecto del sintagma nominal: *las doctrinas del New age*: [M.D + N + M.I]

## penthouse

Este neologismo lo encontramos en el W.T como “departamento en la azotea o en la parte más elevada de un edificio”. Cabe señalar que un **penthouse** no es cualquier departamento, es uno muy lujoso o de gran categoría.

**Penthouse** es un sustantivo que cumple la función de núcleo dentro del sintagma nominal: *un penthouse*: [M.D + N]

## performance

**Performance** se halla en el W.T. como un sustantivo que significa “representación o exhibición pública”. Pero es en el W.N.W. donde encontramos una explicación más detallada: “una exhibición o una representación formal ante una audiencia, la cual puede ser de música o de cualquier otro arte.”

En el *corpus* aparece el neologismo con el mismo significado que le da el W.N.W. Por lo que se refiere a la función sintáctica, **performance** adquiere la función de modificador directo en el sintagma nominal: *muestra pictórica y performance* [N + M.D + M.D]

## pop art

El W.N.W incluye en una de sus entradas el vocablo **pop**. En su primera acepción lo define como un adjetivo, el cual designa un estilo de arte “realista”, especialmente en pintura y en escultura, mientras que en la tercera menciona el vocablo completo **pop art**, sin ofrecer una definición.

El **pop art** es una palabra que desde hace muchos años está presente en nuestra lengua, unas veces como **pop art**, otras simplemente como **pop**; puede designar un estilo, y entonces ser un sustantivo, o bien puede funcionar como adjetivo para calificar o caracterizar determinados objetos o conceptos.

En el *corpus* se halla como un sustantivo: el *pop art*, donde el artículo es el modificador directo del núcleo *pop art*: [M.D + N]

### rap

El neologismo *rap* (W.N.W.) tal como se encuentra en el *corpus*, es de origen americano, es decir, la acepción de "música popular, en la cual se declama o se canta el verso con acompañamiento de ritmos repetitivos", pertenece al inglés de Norteamérica. Lo cual nos hace pensar que estamos ante una palabra que en determinado momento fue un neologismo en la lengua inglesa americana; de significar "golpear, dar un golpe en seco, herir, satirizar", paso a designar un estilo de música, aunque *rap* de alguna manera tiene como intención herir, golpear la conciencia y denunciar los problemas de la sociedad.

*Rap* aparece como modificador directo del verbo en la oración: *baila rap*: [N + M.D]

### rating

*Rating* se halla en el W.N.W como sustantivo, y hace referencia a una escala para medir la popularidad de un programa de radio o de televisión. En el *corpus* el significado es el mismo.

El sintagma nominal donde se halla el neologismo es: *la búsqueda del rating*: [M.D + N + M.I] Como podemos ver, *rating* está cumpliendo la función de modificador indirecto del núcleo *búsqueda*.

El sintagma de este neologismo es: *los más altos ratings*: [M.D + M.D + M.D + N], donde la palabra neológica funge como sustantivo, núcleo del sintagma.

## road movie

Como tal no está en ninguno de los diccionarios de lengua inglesa que consultamos para esta investigación. Sin embargo, hasta cierto punto el mismo contexto nos permite establecer el significado del neologismo.

El contexto trata de una película donde se presentan determinados elementos: violencia, muerte y armas de fuego. Resulta evidente que la cinta cinematográfica expresa una estrecha relación con las películas llamadas de acción.

De este modo, podemos decir que una **road movie** es lo mismo que una película de acción. Además, más adelante, el artículo periodístico donde se inserta el neologismo dice a la letra "La violencia nunca es gratuita y forma parte del género de acción." Lo cual nos confirma que **road movie** y cinta de acción pueden ser lo mismo. Pero la pregunta entonces sería, ¿por qué no usar esta última designación, en lugar de la voz **road movie**?. La respuesta posiblemente tenga que ver con una necesidad especial, es decir, que dentro de la terminología del cine se prefiera la voz al calco.

La función que desempeña **road movie** dentro del sintagma nominal, tenemos lo siguiente: *una peculiar road movie*: [M.D + M.D + N] El neologismo en esta ocasión es un sustantivo, que funciona como núcleo.

## robocops

Este neologismo tampoco aparece en los diccionarios norteamericanos, lo que quiere decir que tanto en la lengua donadora como en la lengua receptora la palabra es un neologismo. Encontramos las palabras o vocablos que lo forman: **robot** y **cop**. El primero hace referencia a un "hombre artificial y mecánico" y el segundo designa un policía, con un tono un tanto despectivo. De esta forma, lo que tendríamos sería literalmente "un policía robot".

Pero según el contexto, más bien un **policía judicial**, o **policías judiciales**, que actúan como el protagonista de la película norteamericana llamada "Robocop".

Sintagma: *cual robocops*: [M.D + N]

### sets

Sets es un neologismo que se puede encontrar tanto en la terminología cinematografía como en la lengua general. El Diccionario de términos cinematográficos de Ana María Cardero define set como: "*s.m 1. Escenario natural o construido en el foro en donde se efectúa la filmación*", y este es el significado del neologismo que registramos en el corpus.

Como podemos observar, aquí se presenta el mismo caso de ratings y robocops: la *s* únicamente siga la regla de los plurales ingleses, pues se puede hablar de set cuando hay uno sólo, y de sets cuando se hace referencia a varios. En ratings no se ve tan claro.

Sets desempeña la función de sustantivo, núcleo del sintagma: **los sets cinematográficos**: [M.D + N + N.D]

### shamus

El W.T lo documenta como un sustantivo, probablemente de origen francés. En dos de sus acepciones nos dice: "*1. slang policeman 2. slang private detective*." La palabra slang quiere decir coloquial, vulgar, familiar, etc. De modo que, un shamus es lo mismo que un detective privado, sólo que en un lenguaje menos formal.

En cuanto a la función sintáctica, tenemos que shamus es el sinónimo de detective privado, y así se presenta un sintagma nominal muy peculiar: *El detective privado o shamus*: [M.D + N + M.D + M.D]



## show

Show tiene un sentido negativo: "Los medios convierten en un show a los 60...". Show podría ser entendido como "representación vulgar y exagerada de las modas, los héroes y el estilo de vida de la década de 1960.

El sintagma de show es: *un show*: [M.D + N], donde el neologismo funciona como sustantivo núcleo.

## Show business

Según W.N.W el show business está constituido por las "artes para la diversión, las ocupaciones y los negocios en la industria de la televisión, de la radio o del teatro." El W. N.W lo documenta como un americanismo, es decir, como un vocablo proveniente del inglés norteamericano.

En el corpus el neologismo aparece en un contexto que trata de los comentaristas de espectáculos de una empresa de televisión muy conocida. "... se puede decir que hay más comentaristas del show business que artistas en la televisión.". Evidentemente el show business hace referencia al mundo del espectáculo televisivo.

En este ejemplo tenemos un sustantivo que desempeña la función de modificador indirecto del núcleo comentaristas: *comentaristas del show business*: [N + M.I]

## ska

El ska es un género de música popular que se originó en 1960. Proveniente de Jamaica, se caracteriza por el uso del saxofón y de la batería, además de tener influencias del blues, del jazz y del calypso (ritmo nuevo de música, designado para canciones improvisadas, usado por la gente de Trinidad y Tobago) Este significado aparece en el W.N.W.

A través del contexto del neologismo podemos determinar que efectivamente se trata de este tipo de música. Y entonces surge la pregunta, ¿debería estar incluido el neologismo ska en los diccionarios españoles, si palabras como blues, salsa o mambo ya lo están? o ¿cuánto tiempo pasará para que incluyan neologismos de este tipo?. La razón de que no esté incluida tal vez se deba al relativo poco tiempo con que los hablantes de lengua española, sobretodo los jóvenes entre 15 y 25 años aproximadamente, empezaron a usarla.

El sintagma donde aparece el neologismo es: *el ska*: [M.D + N], donde el ska desempeña la función de núcleo. Además, no se presenta, como en la mayoría de los casos, cambio de categoría gramatical de la lengua donadora a la lengua receptora.

### slide

Slide se presenta como un sustantivo dentro de su contexto lingüístico, y se refiere a una manera peculiar de tocar música. El *slide* produce un efecto determinado en el momento de interpretar el blues, y de ahí que en el contexto aparezca "slide blusero".

En la acepción número siete encontramos del W.N: "*Music a) portament. b) an ornament made up of two or more notes ascending or descending to a principal note. c) a U-shaped section of tubing which is moved to change the pitch of certain brass instruments, esp. the trombone.*"

Nos parece que el inciso b de la definición que da el W.N.W es el más cercano al sentido de nuestro slide.

Slide aparece en el sintagma nominal: *el slide blusero de Pappo*: [M.D + N + M.D + M.I], donde el neologismo es el núcleo del sintagma.

### snap

**Snap** es un neologismo que en su lengua original tiene varias acepciones, puede ser un verbo, cuyo significado es "chasquear, quebrarse, morder"; un sustantivo "sonido, chasquido, vigor, energía; o puede ser un adjetivo, "rápido, animado, vivo". En el W.N.W aparece como un americanismo cuando significa vigor o energía.

En el *corpus* lo hallamos como sustantivo, concordando con el significado que nos ofrece el W.N.W, es decir, *snap* significa 'vigor, fuerza, energía'.

Dentro de su contexto el neologismo se encuentra como el modificador directo del verbo al cual acompaña: *haciendo snap*: [N + M.D]

### **spots**

El sentido que adquiere dentro del contexto parece ser el de "anuncio publicitario de la película cinematográfica de muy corta duración -20" a 60"- que se transmite por televisión."<sup>107</sup>, aunque no podemos determinar con exactitud si se haga referencia únicamente a las películas o a otro tipo de cintas.

El sintagma donde se halla este ejemplo es verbal: transmitimos **spots**: [N + M.D] Además, como en casos anteriores, **spots** se presenta en forma plural, y de acuerdo con el significado que hemos presentado, nos parece más probable que aquí únicamente se manifieste la regla de los plurales ingleses; *spot* sería el singular y **spots** el plural, respectivamente, anuncio y anuncios.

Sintagma: *Transmitimos spots*: [N + MD]

### **surf n' turf**

Posiblemente esta palabra no tenga mayor repercusión, pues no hay una constancia de uso en nuestra lengua. Literalmente significa ir de una lado hacia otro.

### swing

El W.N.W define el **swing** como un americanismo, y entre las varias acepciones que ofrece hay dos que son las que más se apegan al significado del swing de nuestro corpus: "8. A. tocar música al estilo del swing; 12. un estilo de jazz, especialmente el de los años de 1935 a 1945 y escrito para interpretarse en grupo."

**Swing** trata sobre un estilo de jazz. Sintácticamente el neologismo funciona como un sustantivo, núcleo del sintagma nominal: *swing clásico*: [N + M.D]

### thriller

**Thriller** es definido en el W.T como "un a novela, una obra o una película, de suspenso". En el contexto encontramos que **thriller** se refiere a una película, y aparece como un género. Es decir, **thriller** es utilizada para designar un género, (el cual se usa tanto para obras escritas como visuales) caracterizado por el suspenso.

La función que adquiere el neologismo es la de sustantivo: *el thriller* [M.D + N]

### tracks

Este neologismo es sumamente característico en nuestros días. Al hablar de música muchas veces se utiliza la palabra **track** como sinónimo de "canción", sobretodo cuando se trata de canciones o piezas musicales de rock, o de películas.

En el ejemplo que presentamos **track** es usado como sinónimo de canción. Como tal, aparece como un sustantivo, cuya función sintáctica es la de ser núcleo del sintagma nominal: *uno de los tracks*: [M.D + M.I + N]

---

<sup>107</sup> Cardero. Ana María. *Diccionario de terminos cinematográficos usados en México*. México, UNAM, 1994.

## underground

La definición más cercana que aparece en los diccionarios es: “3. *designating of newspaper, movies, music, etc. that are unconventional, experimental, radical, etc. adv. 4 an underground movement in media, films, music, etc.*” (W.N.W).

El **underground** es un estilo o un movimiento musical caracterizado por no ser comercial ni perseguir las reglas vigentes en cuanto a música se refiere. Como lo menciona la definición del Webster's New World, es un tipo de música experimental, no convencional y radical.

La palabra neológica por préstamo en esta ocasión funciona como modificador indirecto del sintagma verbal: *pasó del underground al semimainstream*: {N + M.I + M.I}

## unplugged<sup>108</sup>

El W.T no documenta la palabra como tal, pero en él hallamos el vocablo del cual posiblemente se originó, el adjetivo *plugged* que significa: conectado, enchufado.

También el diccionario registra *unplug*, un verbo transitivo, conformado por el prefijo de negación *un-* y *plug*<sup>109</sup> que es un verbo, cuyo significado en español es “enchufar, conectar” a la corriente eléctrica. De este modo, *unplug* significa literalmente “desenchufar, desconectar”. Trasladando el sentido tendríamos que el verbo se aplica en el terreno musical a todos aquellos instrumentos que no sean eléctricos.

**Unplugged** es un neologismo que presenta diferentes matices de significado en el corpus, además de formar parte, una de las tres ocasiones que aparece, de una composición, por lo cual lo trataremos de forma más extensa en los capítulos de composición y de neologismos semánticos.

<sup>108</sup> Ver los capítulos II y III

## Yuppie o yupie

**Yuppie** está definido en el W.N.W como un sustantivo de origen americano. “ *yup-pie*. [y (oung) u (rban) p(rofessional) + -p- + -ie] [Colloq] any of those young professional of the 1980's variously regarded as upscale, ambitious, materialistic, faddish, etc.”

En cuanto al sentido, **yuppie** se apega al significado que ofrece el diccionario, pero en el contexto no es un sustantivo, sino un adjetivo, sino un adjetivo. Además hay una variación ortográfica, que nos lleva a pensar que, hasta cierto límite, el neologismo ha comenzado a castellanizarse.

Los sintagmas donde se localizan son los siguientes:

Contexto 1: yuppie de entre semana: [N + MI]

Contexto 2: abogado yupie: [N + M.D]

### 4.1.2 Los anglicismos

A decir verdad son pocos los neologismos que podemos considerar como anglicismos, pues el proceso de adaptación lleva más tiempo, posiblemente dentro de algunos años las voces que anteriormente presentamos, sino todas por lo menos algunas, se adaptarán por completo al sistema lingüístico del español mexicano. Por lo pronto tenemos los siguientes anglicismos.

Los anglicismos reciben este nombre porque la lengua receptora, en este caso el español, los ha adaptado a su sistema, como ya lo mencionamos más arriba.

---

<sup>119</sup> También podría traducirse como sustantivo clavija, entonces podría comprenderse el significado literal: “sin clavija”

Anglicismo (adaptación)	Voz inglesa
hollywoodense <sup>110</sup>	Hollywood (Webster's, 1986)
jazz fusión <sup>111</sup>	fussion jazz (Dictionary of Music)
página web, rapera <sup>112</sup>	Web page (Diccionario de Internet) rap (Webster's, 1997)
rocanrol	rock and roll (Webster's 1997)
semimainstream	mainstream (Webster's, 1997)
watever	wherever (Webster's 1997)

En el caso de estos anglicismos lo interesante es la forma en la cual fueron creados. El primer ejemplo, **hollywoodense**, presenta un sufijo español, mediante el cual el hablante llevó a cabo la adaptación; en **rapera** sucede lo mismo, a la palabra rap se le agregó el sufijo *-era* para conformar una nueva palabra.

Jazz fusión es un calco morfosintáctico. La estructura original de la voz inglesa es **fussion jazz** [adjetivo + sustantivo], la cual al pasar a nuestra lengua es **jazz fusión** [sustantivo + adjetivo] El usuario o el hablante lo ha adaptado a su sistema morfosintáctico, aunque no existe una adaptación fonética total.

Algo parecido sucede con **página web**. En inglés tenemos *web page*, que pasa al español como *página web*, hasta cierto punto ya castellanizado, pero sólo hasta cierto punto. *Web page* es un compuesto muy singular, está formado por un acrónimo, que procede de la sigla de World Wide Web y con la palabra *page*. Al introducirla, el hablante realizó una adaptación morfológica, sintáctica y fonética, conservando el mismo significado semántico en esencia.

El caso de **rocanrol** es un poco distinto, tenemos que originalmente era *rock and roll*. Lo que hizo el hablante fue una serie de cortes, tomó las dos primeras letras de *rock* y de *and*.

<sup>110</sup> Hollywoodense por tener un sufijo esta incluido en el capítulo correspondiente a la derivación. En este capítulo tratamos con más detalle su composición

<sup>111</sup> *Ibid* también el 4.4

y luego le sumó rol; eliminó las consonantes de más difícil pronunciación para el español, y la consonante doble final de roll. Pero además, llevó a cabo también una composición; de tres unidades léxicas (1.rock -verbo-, 2.and -conjunción-, 3.roll -verbo-) surge una nueva.

En **semimainstream** tenemos también una composición, pero esta vez mediante un elemento compositivo: semi + mainstream.

Whatever tal vez responda más a una necesidad estética. Originalmente en inglés tenemos Whererer "dondequiera". En el contexto posee el mismo significado.

#### 4.2 Neologismos provenientes de otras lenguas.

De este tipo de neologismos tenemos sólo cinco voces, dos del francés, una del portugués, una del vasco y una española.

##### **dossier**

El sintagma del neologismo es: un dossier intitulado. Como podemos ver aquí la palabra neológica funciona como sustantivo y núcleo del sintagma. [M + N +M]

##### **souvenirs**

**Souvenir** es una palabra de origen francés que nos ha llegado a través del inglés, y es de esta lengua de donde proviene el significado con que se usa en el contexto. Los souvenirs son recuerdos que la gente puede comprar, en este caso, sobre esta exposición de objetos artísticos.

---

<sup>112</sup> Rapem también es un caso de derivación, además de préstamo



### **bossa nova**

La *bossa nova* es un estilo de música nacido en el Brasil, con influencia de jazz y de la samba. Surgido en los años de 1950, constituyó una revolución en la música popular brasileña. Con una melodía, ritmo, armonía y poesía distintos a los anteriores, la *bossa nova* "una nueva forma", fue una especie de samba de una sola nota, poseedora de una gran libertad para poder expresar en sus letras un gran sentimentalismo y un sentimiento nacionalista, a través, de un nuevo lenguaje.

En el contexto *bossa nova* aparece como masculino y no como femenino. Lo cual nos quiere decir que en español hay un cambio de género.

### **euzkera**

Euzkera proviene del vasco y significa lo mismo que lengua vasca, por lo tanto canto en Euzkera es lo mismo que canto en lengua vasca. A Jeremy Irons le cantaron las mañanitas en vasco.

### **menjules**

Por el contexto podemos deducir que los *menjules* son algún tipo de bebida o comida, posiblemente de origen español. Sin embargo, no es segura esta hipótesis, ya que ningún diccionario la registra, al menos en México.

El sintagma es: *tomamos menjules*: [N + M.D] Aquí el préstamo funciona como modificador directo del sintagma verbal.

#### 4.3 Neologismos provenientes de lenguas indígenas.

En el material léxico que recopilamos encontramos algunas palabras que originalmente pertenecen a sistemas lingüísticos indígenas de nuestro país. La mayoría de ellas corresponde

al huasteco. Es interesante recalcar que los préstamos de la lengua huasteca hacen referencia al área gastronómica; todos nombran alimentos y bebidas. Enseguida presentamos con más detalle los neologismos por préstamo de lenguas indígenas. En primer lugar, se hallan las voces indígenas<sup>113</sup>, y después los indigenismos.

#### 4.3.1 Las voces indígenas

Abajo se puede observar las voces indígenas del corpus. Tenemos por principio la voz indígena acompañada, entre paréntesis, por las iniciales del periódico donde está registrada: L.J (La Jornada), U (El Universal), E (Excelsior) Después la fuente metalingüística que documenta la voz. Cuando aparece el signo + quiere decir que sólo una de las palabras está documentada, la que posee el signo de +; y cuando el signo es - significa que la voz no está registrada en los diccionarios de la lengua de que se trata. Y finalmente, presentamos la lengua de la cual viene el préstamo. Colocamos entre corchetes el significado que ofrece la fuente metalingüística para el neologismo en cuestión.

Voz indígena	Fuente	Lengua
bolim (L.J)	[Tapia] <sup>114</sup>	huasteco [bolim -Tamal que tiene dentro un huexolote-]
huatap ajam (L.J)	[Tapia]	huasteco [huatap -atole-, ajam -maíz en berza o elote]
pemol (L.J)	[Tapia]	huasteco [pemol -Tortillas que se hacen para camino largo-]
xili huatap (L.J)	[-+]	huasteco [xili -no documentado, huatap -atole-]
zacahuil (L.J)	[-]	huasteco [no documentado]
teoxhé (U.)	[-]	maya

De los seis neologismos por préstamo de lengua indígena, tenemos que cinco pertenecen a la lengua huasteca y sólo uno a la lengua maya. Cabe señalar además que esas cinco voces del huasteco se circunscriben al terreno alimenticio. **Bolim, huatap ajam, pemol,**

<sup>113</sup> Llamamos voz indígena, como en el caso de los neologismos provenientes del inglés, aquel neologismo que al pasar de la lengua donadora a la lengua receptora no ha sufrido una modificación sustancial (morfológica o semántica)

<sup>114</sup> Tapia Zeniteno, Carlos de. *Paradigma apologetico y noticia de la lengua huasteca con vocabulario, catecismo y administración de sacramentos*. Mexico, UANM, 1985

**xili huatap** y **zacahuil** son palabras con las que se designa algunas comidas y bebidas de la Huasteca potosina y de la Huasteca veracruzana.

Todas, salvo pemol, tienen el mismo significado en ambas lenguas, es decir, en huasteco y en español de México hacen referencia al mismo referente. En cambio, pemol tiene cierto matiz de significado, pues según el Vocabulario de Tapia Zenteno se define como *“tortillas que se hacen para camino largo”*. En el corpus el referente de pemol es una *“golosina de maíz”* y nunca se menciona en el contexto que el pemol se haga específicamente para los viajes largos, que es lo que quiere decir la definición de Tapia. Además, el contexto presenta pemol como un sustantivo de género masculino, mientras que por la definición de Tapia podríamos entender que se trata de una palabra que en español podría ser de género femenino.

Por otra parte, y desde la perspectiva de los procesos de creación para compuestos en español, observamos que **huatap ajam** y **xili huatap** son dos voces indígenas compuestas: La primera de huatap (atole) + ajam (elote) = atole de maíz tierno, y la segunda de huatap (atole) y xili (no documentada, aunque posiblemente tenga relación con lo “agrio”) = atole agrio.

En el caso de **zacahuil**, el contexto nos dice que es lo mismo un zachahuil que un bolim (Tamal de guajolote) La diferencia estriba en la región de que se trate, en la Huasteca potosina se usa la voz bolim, mientras que en la veracruzana se prefiere la voz zacahuil.

Ahora bien, **teoxché** es un ejemplo distinto, según el contexto del neologismo, **teoxché** es el cedro, el cual se utiliza para realizar esculturas o tallas del niño dios.

#### 4.3.2 Los indigenismos

cuiches  
chichimbré  
piques

Como indigenismos, palabras que han sido adaptadas al sistema lingüístico del español, tenemos en primer lugar, los **cuiches**. Como se puede observar, el sistema fonológico y morfológico del español ha adaptado la voz indígena, de *cohuich>c (oh)uich-es*. Hay una simplificación de sonidos y de grafías, además de la presencia del gramema de género y número. Cabe señalar que esta adaptación es sólo morfosintáctica, ya que no hay una variación de sentido de una lengua a otra. El vocabulario de Tapia define la palabra como: "ciertos tamales de maíz en berza", y el contexto le da el mismo significado.

En el caso de **chichimbré** sucede algo muy curioso, la adaptación no se realiza de la lengua indígena, el huasteco, a la lengua española mexicana, sino que se manifiesta una influencia del inglés. De acuerdo con el contexto de este neologismo, **chichimbré** posee influjo del inglés *gingerbread*, lo cual supondría que la adaptación hubiese sido no del huasteco al español, sino del inglés al huasteco. Si es así, entonces estaríamos hablando de un anglicismo dentro del sistema lingüístico huasteco, y no de un indigenismo dentro del español de México.

**Piques**, dice el contexto del neologismo, proviene de la palabra huasteca *pik*, sin embargo, no aparece en ninguno de los dos vocabularios huastecos que consultamos. A pesar de ello, vemos que hay una adaptación fonética y morfosintáctica; de la voz *pik* resultó *piques*, *pik>piqu-es*, la grafía *k* final de la palabra huasteca se transformó en *q*, y se le sumó el gramema de género y número, de la misma forma que en *cuichues*.

#### 4.4 Palabras con carácter técnico o científico.

En los últimos años se ha incrementado considerablemente la preocupación por el estudio lingüístico de los lenguajes de especialidad. En Europa, sobretodo, las grandes universidades han dado preponderancia al conocimiento del comportamiento de estos lenguajes.

Un tecnicismo, según la tradición europea, es una “palabra usada en la ciencia y en la técnica”<sup>115</sup>. Pero también encontramos que puede recibir el nombre de término. Para Emilia Currás un término es una palabra especializada para un campo determinado del saber<sup>116</sup>. El término debe tener un solo significado, a diferencia de las demás palabras, es decir, ser biunívoco, al menos en un contexto comunicativo determinado.

El estudio de los léxicos especializados compete a la terminología y a la terminografía. Los lenguajes de especialidad parten del referente, como lo hace la lengua común en muchas ocasiones, y entonces se convierten en lengua, adquiriendo relaciones parecidas a las que se establecen en esta última. De ahí que se tengan que analizar y describir como se hace con la lengua. Un referente nuevo siempre implica una creación léxica nueva, tal creación se da a través de diferentes medios, todos ellos lingüísticos. Dentro de la terminología la neología puede presentarse de diferentes formas. Un término o un tecnicismo puede formarse a través de una restricción del significado cuando viene de la lengua común, o puede ser una palabra antigua a la que se le da un significado nuevo. Pero también puede ser una palabra completamente nueva.

La lengua general es el conjunto de los lenguajes humanos, en ella se incluye todo. La lengua común es el conjunto de hablantes medianos, y la lengua de especialidad es la que se usa en un determinado ámbito.

Las relaciones entre los lenguajes de especialidad y la lengua común son muy difíciles de delimitar. Pero lo que sí es innegable es que una unidad de léxico especializado puede venir de la lengua común, como un término puede llegar a ser parte de esa lengua común. Cuando sucede esto último, se puede llegar a presentar una **generalización**, es decir, un proceso en el cual “un término de un vocabulario especializado deja de significar un objeto o acción determinada restringida y se aplica a ideas más generales.”<sup>117</sup>

<sup>115</sup> Cardero Ana María. *Op. cit.* p. 24

<sup>116</sup> Currás. Emilia. *Lenguajes terminológicos*. Madrid, Paraninfo, 1991

<sup>117</sup> Cardero. Ana María. *Op. cit.* p. 104

Los neologismos que aquí presentamos como tecnicismos pertenecen a áreas muy diversas: música, teatro, cine, literatura, computación, deportes, filosofía, medicina y psicología. Lo cual nos llevó a tener una visión un poco más amplia del comportamiento del tecnicismo en la lengua común en el periodismo cultural metropolitano.

Con el siguiente análisis pretendemos vislumbrar cómo son ocupados los tecnicismos y cómo poco a poco están entrando a la lengua común.

Vemos que los tecnicismos se forman mediante los mismos procesos con los que se crean las palabras de una lengua, es decir, a través de la derivación, de la composición, del préstamo y del cambio de sentido, etc.

A continuación presentamos una tabla con los distintos tipos de tecnicismos encontrados durante la investigación, estrictamente en orden alfabético.

Tecnicismo	Ámbito de procedencia
atrilistas	música
beat generation	literatura
cinefilia	cine
cienciología	ciencias ocultas
dossier	literatura
ecocardiograma	medicina
fabes	agricultura
jazz fusión	música
liposucción	medicina
logoscopia	literatura
madera de Dios	escultura
niños de la pasión	escultura
óptico	filosofía
ovniología	ciencias ocultas

página web	computación
pedofilia	psicología
periodóntica	medicina
teatrino	teatro
terlenca	textiles
líteres bocones	teatro
líteres de guante	teatro
líteres de varilla	teatro
triatlones	deporte
tridilosa	construcción
24 neologismos	

Como podemos observar la mayoría de estos tecnicismos se circunscriben a la música, al teatro o a la literatura. Es muy difícil hacer conjeturas acerca de su difusión, es decir, intentar vislumbrar el alcance que puedan llegar a tener dentro de la lengua general, ya que la mayoría generalmente son ocupados dentro de un ámbito muy específico. Tal es el caso de "líteres de guante", "líteres de varilla" o "líteres bocones", teatrino. Sólo dentro del lenguaje teatral y cierto lenguaje del teatro son utilizados. Lo mismo ocurre con "logoscopia" o "beat generation", términos literarios netamente. Posiblemente no sucede lo mismo con términos del lenguaje de la computación como "página web". Por otra parte, el caso de "tridilosa" es excepcional, aparentemente tiene un carácter técnico, su origen y su significado es sumamente ambiguo, ni siquiera el contexto devela su sentido.

La razón por la cual el periodista de la sección cultural se ve forzado a utilizar o introducir este tipo de palabras es por la índole misma de la información que desea transmitir a su lector. Y en este sentido debemos pensar que el periodismo cultural tiene ciertas reglas tanto en su contenido como en el público al que está dirigido. Es decir, por una parte, al hablar de cultura el periodista se ve obligado a ampliar su criterio, a conocer las diferentes manifestaciones culturales, sean éstas, musicales, cinematográficas, teatrales, de salud, filosóficas, etc; y por otra, el lector está en la obligación de poseer un criterio también amplio y al mismo tiempo ser conocedor o por lo menos estar enterado de esas mismas

manifestaciones. Lo cierto es que no siempre sucede esto y es cuando nos enfrentamos a significados ambiguos o a palabras que estructuralmente no están bien construidas. En pocas palabras, el redactor del artículo, de la nota o del comentario debiera tener más cuidado si va a introducir una palabra de una lengua restringida a cierto ámbito con el fin de evitar esas ambigüedades o interferencias en la comunicación, que al fin de cuentas es su objetivo principal, entiéndase la buena comunicación.

#### 4.5. Comentarios del capítulo IV

La introducción de voces o unidades léxicas ajenas al español no es tan alarmante, contrario a lo que muchos creen. Prueba de ello es la muestra de neologismos que tenemos pertenecientes a este tipo. Los préstamos registrados son en total 91, de los cuales, 46 son voces inglesas, 7 anglicismos, 5 pertenecen a otras lenguas, 6 son voces indígenas, 3 indigenismos y 24 constituyen los llamados tecnicismos o palabras con carácter técnico, como nosotras las hemos denominado.

En la mayoría de los casos no hay un cambio radical de significado, es decir, generalmente, el neologismo al pasar de una lengua a otra conserva el significado original. Tampoco se presenta un cambio morfosintáctico, lo cual nos lleva a pensar, como ya lo mencionamos, que nos es para preocupar la introducción de voces extranjeras en nuestra lengua.

Por otra parte, los ámbitos donde más son utilizados los préstamos, en el caso del periodismo cultural, son el de la música, el del cine, la literatura, la televisión, el de la computación y el de las artes en general.

Hay casos específicos, por ejemplo el de **yuppie** y **yupie**, donde aparece una variación morfológica, la cual nos indica la posible castellanización de la palabra. Este neologismo aparece en dos contextos diferentes con el mismo significado.



Otro es el de **mass media**. En este caso estamos hablando posiblemente de un barbarismo, claro desde una perspectiva normativa. En español podríamos decir "medios de comunicación masiva".

## CUADRO 10

## Las voces inglesas

Neologismo por préstamo	Categoría gramatical	Webster's	Otra fuente
beat generation (El Universal)	Sust.		Literary Terms <sup>118</sup>
body movie (La Jornada)	Sust.		
hoggie (La Jornada)	Sust.	1986	
cold (Excelsior)	Adj.	1986	
cover (La Jornada, 21)	Sust.	1997 (slang)	
cover (El Universal, 27)	Sust.	1997	
gay (La Jornada)	Adj.	1986	
ginger bread (La Jornada)	Sust.	1986	
happening(s) (El Universal)	Sust.	1997	
heavy (La Jornada)	Adj.	1986	
heavy metal (La Jornada)	Adj.	1997 (Amer.)	
hollywood (El Universal)	Sust.	1986	
internet (Excelsior, Universal)	Sust.	1997	
land art (La Jornada)	Sust.	1986	
mainstream (La Jornada)	Sust.	1997	
marketing (La Jornada)	Sust.	1997	
martinis (Excelsior)	Sust.	1986	
mass media	Sust.	1997	
multimedia	Sust.	1997	
new age (Excelsior)	Sust.	1997	
penthouse (El Universal)	Sust.	1986	
performance (El Universal)	Sust.	1997	
pop art (La Jornada)	Sust.	1997	
rap (La Jornada)	Sust.	1997 (Amer.)	
rating (La Jornada, 23)	Sust.	1986	
road movie (La Jornada)	Sust.		

<sup>118</sup> Beckson, Karl y Arthur Ganz. *Literary Terms a Dictionary*. New York, The Noonday Press, 1991.

Robocop(s) (Excélsior)	Sust.		
set(s) (La Jornada)	Sust.	1986	Cardero <sup>119</sup>
shamus (La Jornada)	Sust.	1986	
show (Excélsior)	Sust.	1986	
show business (Excélsior)	Sust.	1986	
ska (La Jornada)	Sust.	1997	
slide (La Jornada)	Sust.	1997	
snap (La Jornada)	Sust.	1997 (Amer.)	
spot(s) (La Jornada)	Sust.	1986	Cardero
surf n'turf	Adj.		
swing (La Jornada)	Sust.	1997 (Amer.)	
thriller (El Universal)	Sust.	1977	
track(s) (La Jornada)	Sust.	1986	
underground (La Jornada)	Sust.	1997	
Unplugeed (La Jornada, 22)	Sust.	1986	
unplugeed (La Jornada, 22)	Adj.	1986	
unplugged(s) (La Jornada, 21)	Sust.	1986	
yupie (La Jornada, 24)	Adj.		
yuppie (Excélsior, 21)	Adj.	1997 (Amer.)	
Total:45 neologismos			

<sup>119</sup> Cardero, Ana María. *Diccionario de términos cinematográficos usados en México*. México. UNAM, 1994.

## CAPÍTULO V

### INICIALISMOS Y ACRÓNIMOS

Este tipo de neología es considerado un proceso propio de los lenguajes especializados, sin embargo dentro de la lengua generales sumamente fructífero<sup>120</sup>, principalmente en el periodismo.

Para hacer más claro el análisis presentamos un cuadro donde aparece el total de los inicialismos y los acrónimos encontrados. (Cuadro 11)

#### 5.1. La acronimia

La definición etimológica de acrónimo es: *acro-* prefijo que significa 'extremo, extremidad, cumbre', y *nimia-* que significa 'nombre', es decir el extremo del nombre.<sup>121</sup>

Manuel Alvar observa que algunos compuestos por acronimia se caracterizan por la unión del inicio de una palabra con el final de otra, o viceversa, el final de una palabra con el inicio de otra.

Para Crowley un acrónimo se compone por las letras iniciales de varias palabras o alguna parte de una palabra. Se lee como una palabra simple en vez de letra por letra<sup>122</sup>.

##### 5.1.1. Análisis de Acrónimos

Se optó por analizar los acrónimos según forma escrita. Así en el primer segmento se incluyen los acrónimos escritos con letras mayúsculas y en el segundo, aquellos que se escriben como nombres propios.

<sup>120</sup> Concuerda con esta aseveración Ana María Cardero cuando cita a Luis Fernando Lara: " *los acrónimos, las iniciales y las abreviaturas, son unas de las formas más usuales de crear 'palabras' en Hispanoamérica* " *Op. cit. El Neologismo* p 123

<sup>121</sup> Corominas citado en Cardero. Ana María *Op. cit* p 124

### 5.1.1.1. Primer segmento

Estos acrónimos presentan su forma desarrollada dentro del contexto en que los encontramos.

Archivo	AGET
Escuelas	ENAH y ENAP
Festival	FIC
Institutos de cultura	INAH, INBA y IVAM
Museo	MAM

Los siguientes ejemplos tienen un nivel de lexicalización profunda. Se entienden como sinónimo de:

Agencia de noticias	AMSA
Organización de espionaje	CIA
Instituciones educativas	ESIME, IFAL, SEP y UNAM
Institución federal	DIF
Partidos políticos	PAN y PRI
Premio	EUMEX
Centros de investigación	NASA y CIESAS
Galería de arte	GAM
Organizaciones mundiales	ONU y UNESCO

El ejemplo de fue conformado por letras mayúsculas y minúsculas.

Unión	UvyD
-------	------

**UvyD** = Unión de Vecinos y Damnificados

Se justifica el hecho de que se mezclen minúsculas y mayúsculas ya que los acrónimos prefieren palabras plenas que reflejen el contenido del compuesto. Este acrónimo emplea el nexos copulativo para especificar la alianza que existe entre los vecinos

<sup>122</sup> Citado en Cardero, Ana María, *Op. cit.* p 124

y los damnificados del lugar<sup>123</sup>. Tal vez para disminuir la aridez del acrónimo y hacer más claro su significado incierto y cerrado.

#### 5.1.1.2. Segundo segmento

Este segundo segmento presenta acrónimos con estructura de nombre propio, es decir que emplea una mayúscula en el inicio de la palabra y las letras restantes son minúsculas.

Este neologismo se compone por los elementos: **cómputo** y **servicio**. Se forma con dos inicios de palabra y una epéntesis. Se combina la supresión y la adición de sonidos, además. Se observa la influencia de la sintaxis inglesa:

**cómputo + servicio + e epéntica = Compuserve**

Marca comercial	<b>Compuserve</b>
-----------------	-------------------

Los tres primeros neologismos son una constante en lo que respecta a consejos gubernamentales:

**Consejo Nacional de Cultura = Conaculta**

**Consejo Nacional de Ciencia y Tecnología = Conacyt**

**Consejo Nacional para el Arte = Conarte**

El primer acrónimo se forma a través de la unión de varias letras de los elementos compositivos. Los otros alternan letras y palabras plenas.

**Conacyt** es un neologismo que se compone de la primera letra de Ciencia, incluye el nexa copulativo y, y finaliza con la primer consonante del último elemento: **Tecnología**.

<sup>123</sup> Corroboro esta idea Alvar al mencionar que "Cuando se crean siglas, con frecuencia se busca el carácter evocador, expresivo, o que tenga cierta motivación] [...] Alvar Ezquerria, Manuel. *Op. cit., La formación de palabras en el español*, p. 47

**Conarte** es diferente. Inicia con las dos primeras letras de Consejo, después toma la letra inicial de Nacional y finalmente absorbe la palabra arte.

La motivación individual es un factor importante para la elaboración de estos neologismos. Otro factor sería facilitar la pronunciación, la memorización y la claridad del acrónimo. Además podemos decir que, también, la analogía es un poderoso recurso para elaborar léxico: **Conasida**

**Consejo + Nacional + (de la prevención y el control del) + SIDA**

Este acrónimo está compuesto por otro acrónimo (sida) que se ha lexicalizado de tal manera que es tratado como unidad léxica.

Consejos nacionales	Conaculta, Conacyt, Conarte y Conasida
---------------------	--

Estos neologismos alternan con fragmentos e iniciales de palabra:

Fomento + Arte + Contemporáneo  
Fondo + Nacional + (para la) Cultura + (y las) Artes

Instituciones pro cultura	Farco y Fonca
---------------------------	---------------

Este otro se compone por: Noticias + mexicanas.

Agencia de noticias	Notimex
---------------------	---------

**Univisión** se forma a partir de: unir + televisión. La idea que plantea es "unido por la televisión".

Canal de televisión	Univisión
---------------------	-----------

Asociación formada por:

**Aiso** = Asociación Internacional "Siglo de Oro"

Asociación

Aiso

Este acrónimo es de origen extranjero.

Consejo

Icomos

Un acrónimo en inglés que expresa la siguiente idea en español: Consejo Internacional de Monumentos y Sitios.

**Icomos** (International council of monuments and places)

## 5.2. Los inicialismos

También conocidas como siglas, se caracterizan por estar compuestas por las iniciales de un término. Crowley dice que su característica principal es que se lee letra por letra, no como una palabra simple, es decir, se enuncia el nombre de cada letra que la compone.<sup>124</sup>

Ejemplo: ICC se lee [icece]

Éstos son complejos tanto por su significado oscuro, como por las múltiples fórmulas para constituirlos. Su origen y su motivación algunas veces son inciertos. Por lo anterior los resultados son muy diversos.

Los inicialismos manifiestan la pérdida del significado global. Por su uso se convierten en palabras plenas<sup>125</sup>, por ejemplo UNAM. El hablante identifica el inicialismo como significante de la institución, marca comercial, producto, empresa, institución o consejo<sup>126</sup>. En cierto sentido implica cierto bagaje cultural e interés o dominio de un tema, de ahí que los inicialismos sean considerados como un recurso lingüístico dentro de los lenguajes de especialidad.

<sup>124</sup> Crowley citado en Cardero Ana María *Op cit* p 124

<sup>125</sup> "Al oscurecerse o perderse el significado de la sigla llega a lexicalizarse [...] incluso permite la derivación". Alvar Ezquerri. Manuel *Op cit* La formación de... p 48. La modificación de la cita es nuestra

<sup>126</sup> Al consultar el diccionario *Webster's New World Spanish Dictionary: Spanish-English, English-Spanish*. USA. Macmillan, 1992, encontramos que uno de sus criterios para incluir las siglas dentro del cuerpo del diccionario y no en apéndices, es su lexicalización "[...] Decir M.O.T. en inglés o L.V.A. en



### 5.2.1. Análisis de los inicialismos

Encontramos inicialismos desarrollados y no desarrollados. La forma desarrollada de algunos inicialismos no está presente en el texto.

Centros	CFPAGC, CNA y CNIPL
Institutos	ICC y IIE
Consejo	CNCA
Museo	MNH
Organización	OCPM
Casa editorial	FCE
Partido político	PRD

Algunos de estos inicialismos pertenecen a contextos bien determinados. El significado de cada uno depende, por una parte, del conocimiento que el lector tenga sobre el tema y por otra, depende del grado de generalización del tema, es decir, que tan conocido sea.

Agencias de noticias	AFP y EFE
Cadena televisiva	BBC
Canal de televisión	MTV
Movimiento armado	EZ y EZLN
Organización de investigación	FBI
Festival	FFLA
Organizaciones	ONG y OPM
Partido político	PCM

En este ejemplo se apocopa el inicialismo: EZNL por EZ

**EZNL** = Ejército Zapatista de Liberación Nacional

**EZ** = Ejército Zapatista

El empleo de EZNL representa mayor solemnidad, en cambio se nota un matiz de familiaridad en la apócope: EZ.

La mezcla de letras mayúsculas y minúsculas dentro de los inicialismos se presenta en un caso cuya forma no está desarrollada.

---

*español equivale exactamente a decir 'certificado' o 'impuesto' respectivamente, y por tanto esas palabras reciben el mismo tratamiento que cualquier otro sustantivo" p. VII.*

Agencia de noticias	Dpa
---------------------	-----

Los siguientes neologismos aparecen frecuentemente en el periodismo cultural. Aunque no aparece su forma desarrollada el significado es transparente.

América Latina = *AL*  
 Distrito Federal = *DF*  
 Estados Unidos = *EU*

Territorios	AL, DF y EU
-------------	-------------

Este inicialismo puede leerse en su forma desarrollada o puede deletrearse.

Instituto Politécnico Nacional = IPN

Instituto	IPN
-----------	-----

Este neologismo es de uso común en el periodismo ya que es una agencia de noticias.

agencia de noticias	AR
---------------------	----

### 5.3. Casos especiales

La estructura de estos neologismos es diferente a los ejemplos anteriores, por esta razón los analizamos por separado.

#### HE-UNAM

Esta estructura muestra una relación de denominación más especificación: Instituto de la Universidad.

## radio-UNAM

La palabra radio y el acrónimo UNAM forman el nombre propio de una radiodifusora. La relación de especificación es notoria: radio que es de la UNAM.

### 5.4. El truncamiento o abreviamiento

El truncamiento es la supresión de sonidos en la palabra. Alvar dice al respecto: *"El abreviamiento, o truncamiento consiste en la reducción del cuerpo fónico de una palabra. Se produce por la pérdida de sílabas completas."*<sup>127</sup>

Por medio del truncamiento arbitrario se elimina algunas sílabas del comienzo o del fin una unidad léxica. El tipo más usual es por apócope<sup>128</sup>.

En este apartado revisaremos apocopes que son de uso frecuente en el periodismo. Debido a su grado de lexicalización son utilizadas en la formación de neologismos.

Este recurso neológico ejerce en el hablante una cierta carga psicológica, ya que le da un tono de familiaridad, disminuye la solemnidad y simplifica la escritura de la palabra.

**expo**  
**tele**

El neologismo **expo** proviene de la palabra *exposición*. Conserva el sentido de *exposición* y se le añade algunos matices de sentido. Se diferencia de la ponencia de ideas, teorías o doctrinas. Rebase el sentido de mostrar, ya que la finalidad de una **expo** es captar la atención de posibles compradores.

**Tele** es muy común en los ámbitos familiares para designar televisión. No tiene cambio de sentido.

---

<sup>127</sup> Alvar *Op. it.* p. 44

#### 5.4.1. Neologismos formados por elementos truncados

En el cuadro 12, se desglosa los elementos que intervienen en la formación de los neologismos que analizamos en este punto. Para ver el cuadro vaya al final del capítulo.

**expo arte**  
**expoarte**  
**expo -venta**  
**expoGuadalajara**

En el neologismo expo + arte, encontramos dos modalidades el compuesto por separado **expo arte** y el compuesto por yuxtaposición: **expoarte**. El hablante no sabe si fusionar gráficamente o dejar por separado el compuesto. Expo + venta usa un guión para unir de elementos. En el último neologismo observamos la yuxtaposición de los elementos: expo + Guadalajara. Particularmente en este neologismo encontramos una mayúscula dentro de la palabra. Menéndez Pidal dice que algunos compuestos suelen indicar su "independencia" o unión parcial pues ambas palabras conservan el acento. Si relacionamos este comentario con el ejemplo citado entonces podemos decir que la parcialidad de la composición está indicada con la letra mayúscula.

Todas implican una relación de especificación donde se expresa la finalidad del objeto designado.

**narcolimosna**  
**narcodonativo**

En el DRAE están registradas las palabras: narcotráfico y narcotraficante. Estos neologismos hacen referencia a la forma familiar con la que se identifica al narcotraficante, el narco. La relación que existe entre los elementos es de especificación: limosnas que son de narcotraficantes o limosnas de narcotraficantes. Donativos que son de narcotraficantes o donativos de narcotraficantes.

<sup>128</sup> Dentro de las figuras de dición o metaplasmo se encuentra la apócope, la cual consiste en la eliminación de sonidos al final de la palabra

**telemundo**  
**televisa**  
**telemisora**

Está formado por la apócope de **televisión** y por la unidad léxica **mundo**. En **Televisión del mundo** o que es del mundo, observamos una relación de especificación.

En cuanto a **televisa**, su posible estructura es:

**televisión + visa = televisa**

Tal vez el segundo elemento es un inicialismo que denomine un corporativo empresarial, pero desconocemos su forma desarrollada. Puede ser que solamente se trate de la palabra "visa", entendida como: reconocimiento, certificación, fijar la vista, etc.

Finalmente tenemos **telemisora** formada por el elemento truncado **tele** y la palabra **emisora**. En este neologismo encontramos la necesidad del hablante para distinguir las emisiones de **televisión** de las de **radio**.

#### 5. 5. Comentarios del capítulo V

- Clasificamos algunos neologismos dentro de la acronimia que no se apegan completamente a lo que expusimos dentro de la teoría. La diferencia está en que uno de los elementos compositivos es una unidad léxica completa, es decir no acortada: **Conarte**. También, encontramos una unidad léxica completa unida por un guión a una sigla: **Radio-UNAM**.
- Observamos la fusión de dos siglas de diferentes características. Estos dos elementos compositivos están a su vez compuestos: **IIE-UNAM**. Esto nos demuestra la lexicalización plena de estas estructuras, pues son tomadas como palabras. Además encontramos también un acrónimo lexicalizado dentro de otro de los compuestos: **Conasida**.

- Revisamos dos truncamientos dentro de esta parte de trabajo para que facilitaran el análisis de los neologismos: **narcolimosna**, **narcodonativo**, **expo arte**, **expoarte**, **expo - venta**, **expoGuadalajara**, etc.
- Observamos que la neología es la interacción de todos los procesos que tiene una lengua para crear léxico, en este caso el truncamiento y la composición o la unión de inicialismos con acrónimos para formar unidades léxicas. Nos percatamos que algunas veces es indispensable hacer cortes a la realidad y sistematizar su estudio, pero otras, es mejor hablar del fenómeno completo, observando todos sus aspectos y enriqueciendo la teoría. Nada de lo que se produce dentro de la lengua está aislado, ni determinado, ya que existen excepciones.
- Observamos que la relación imperante en este tipo de neologismos compuestos es de especificación. Cualquiera que sea el número de elementos agrupados siempre se busca diferenciar un consejo de otro, un organismo de otro, una exposición de otra. Esta pretensión, algunas veces, oscurece los elementos determinativos sintetizándolos la forma desarrollada para transformarla en una unidad léxica.
- El acortamiento como recurso compositivo en la actualidad es muy empleado. Encontramos inicialismos, abreviaturas y acrónimos en el discurso periodístico.
- Es interesante observar que existen algunos inicialismos que no son propios del español, sino que provienen del inglés, como *BBC* o acrónimos como *Icomos*, *NASA*, *CIA*, *MTV*, etc. Son sustantivos que se emplean en el ámbito de la cinematografía norteamericana.
- Finalmente, observamos que los periódicos no tienen un criterio uniforme para emplear la forma desarrollada de los acrónimos y los inicialismos. Unas veces se registra la forma desarrollada porque es nueva, pero otras no la mencionan a pesar de que no es muy usual. Algunas veces los acrónimos y los inicialismos son empleados como sinónimos de las formas desarrolladas para evitar la repetición dentro de la

redacción del artículo. Otras tantas, los emplean para darle prestigio a la institución o asociación; al organismo o partido al que se refieren.

## CUADROS DEL CAPÍTULO V INICIALISMOS Y ACRÓNIMOS

CUADRO 11

neologismo	tipo de acortamiento	contenido del compuesto	categoría gramatical
AFP	inicialismo	(Agencia de noticias)	sustantivo
AGET	acrónimo	Archivo General del Estado de Tlaxcala	sustantivo
Aiso	acrónimo	Asociación Internacional "Siglo de Oro"	sustantivo
AL	inicialismo	América + Latina	sustantivo
AMSA	acrónimo	(Agencia de noticias)	sustantivo
AR	inicialismo	(Agencia de noticias)	sustantivo
BBC	inicialismo	(Agencia de noticias)	sustantivo
CIA	acrónimo <sup>129</sup>	Central Intelligence Agency (Agencia de Inteligencia Central)	sustantivo
CIESAS	acrónimo	Centro de Investigación de Estudios Superiores en Antropología Social	sustantivo
CFPAGC	inicialismo	Centro de Formación y Producción de Artes Gráficas de Colima	sustantivo
CNA	inicialismo	Centro Nacional de las Artes	sustantivo
CNCA	inicialismo	Consejo Nacional para la Cultura y las Artes	sustantivo
Compuserve	acrónimo	(Cómputo servicio [e, epéntica]) <sup>130</sup>	sustantivo
Conaculta	acrónimo	(Consejo Nacional de Cultura)	sustantivo
Conacyt	acrónimo	(Consejo Nacional de Ciencia y Tecnología)	sustantivo
Conarte	acrónimo	(Consejo Nacional para el Arte)	sustantivo
Conasida	acrónimo	(Consejo Nacional de prevención y control del SIDA)	sustantivo
CNIPL	inicialismo	Centro Nacional de Información y Promoción de la Literatura	sustantivo
DF	inicialismo	(Distrito Federal)	sustantivo
DIF	acrónimo	(Desarrollo Integral de la Familia)	sustantivo
Dpa	inicialismo	(Agencia de noticias)	sustantivo
EFE	inicialismo	(Agencias de noticia)	sustantivo
ENAH	acrónimo	Escuela Nacional de Antropología e Historia	sustantivo
ENAP	acrónimo	Escuela Nacional de Arte Popular	sustantivo
ESME	acrónimo	Escuela Superior de Ingeniería Mecánica y Eléctrica (IPN)	sustantivo

<sup>129</sup> Los neologismos que aparecen en negritas son préstamos del inglés

<sup>130</sup> Documentamos ciertas estructuras que no fueron desatadas en sus respectivos contextos, sin embargo son conocidas por una gran mayoría de los hablantes de la zona metropolitana de nuestro país. Por ello se decidió presentar entre paréntesis la forma desarrollada de éstas



EUMEX	acrónimo	Estados Unidos México	sustantivo
EZ	inicialismo	Ejército Zapatista	sustantivo
EZLN	inicialismo	Ejército Zapatista de Liberación Nacional	sustantivo
Farco	acrónimo	Fomento Arte Contemporáneo	sustantivo
FBI	inicialismo	Federal Bureau Investigation (Despacho de Información Federal)	sustantivo
FCE	inicialismo	Fondo de Cultura Económica	sustantivo
FFLA	inicialismo	Festival Franco Latinoamericano	sustantivo
FIC	acrónimo	Festival Internacional Cervantino	sustantivo
Fonca	acrónimo	Fondo Nacional para la Cultura y las Artes	sustantivo
GAM	acrónimo	Galería de Arte	sustantivo
ICC	inicialismo	Instituto Colimense de Cultura	sustantivo
Icomos	acrónimo	(Consejo Internacional de Monumentos y Sitios)	sustantivo
IIE	inicialismo	Instituto de Investigaciones Estética	sustantivo
IFAL	acrónimo	Instituto Francés de América Latina Suposición	sustantivo
INAH	acrónimo	Instituto Nacional de Antropología e Historia	sustantivo
INBA	acrónimo	Instituto Nacional de las Bellas Artes	sustantivo
IPN	inicialismo	Instituto Politécnico Nacional	sustantivo
IVAM	acrónimo	Instituto Valenciano de Arte Moderno	sustantivo
MAM	acrónimo	Museo de Arte Moderno	sustantivo
MNH	inicialismo	Museo Nacional de Historia	sustantivo
MTV	inicialismo	Music Television	sustantivo
NASA	acrónimo	National Aeronautics and Space Administration Administración Nacional de Aeronáutica y del Espacio	sustantivo
Notimex	acrónimo	(Agencia de noticias: Noticias México)	sustantivo
OCPM	inicialismo	Organización de Ciudades Patrimonio Mundial	sustantivo
ONG	inicialismo	(Organizaciones No Gubernamentales)	sustantivo
ONU	acrónimo	(Organización de las Naciones Unidas)	sustantivo
OPM	inicialismo	(Obras y Proyectos México)	sustantivo
PAN	acrónimo	(Partido Acción Nacional)	sustantivo
PCM	inicialismo	(Partido Comunista Mexicano)	sustantivo
PRD	inicialismo	(Partido de la Revolución Democrática)	sustantivo
PRI	acrónimo	(Partido Revolucionario Institucional)	sustantivo
SEP	acrónimo	(Secretaría de Educación Pública)	sustantivo
UNAM	acrónimo	(Universidad Nacional Autónoma de México)	sustantivo
UNESCO	acrónimo	United Nation for Education, Science and	sustantivo

		<i>Culture Organization</i> Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura.	
Univisión	acrónimo	(Unidos por la televisión)	sustantivo
UvyD	acrónimo	Unión de Vecinos y Damnificados	sustantivo
Total : 61			

**CUADRO 12**  
**Lexicalización de las estructuras truncadas**

neologismo	Primer elemento	segundo elemento	categoría gramatical
ciberespacio	cibemética	espacio	sustantivo
Expo arte	exposición	arte	sustantivo
expoarte	exposición	arte	sustantivo
expo-venta	exposición	venta	sustantivo
expoGuadalajara	exposición	Guadalajara	sustantivo
telemundo	televisión	mundo	sustantivo
televisa	televisión	visa	sustantivo
telemisora	televisión	emisora	sustantivo
narcodonativos	narcotraficante	donativos	sustantivo
narcocolmosnas	narcotraficante	limosas	sustantivo
Total: 9			

## CONCLUSIONES

El neologismo es un fenómeno léxico que involucra todos los niveles de la lengua, sin embargo su identificación se hace casi imposible si no se toman criterios operativos. La idea de novedad, presente en algunas definiciones, limita el rango de estudio de este fenómeno. Josette Rey-Devobe establece criterios que facilitan el análisis de este tema: *“un neologismo es aquella palabra que no se encuentra en los diccionarios y que posee cierta difusión en una comunidad lingüística”*.

El neologismo es el producto de un proceso en el que están implícitos los recursos con los que cuenta la lengua para renovar y crear su vocabulario. En español existen varios recursos para formar o para crear nuevas palabras, tales son: la derivación, la composición, el cambio de sentido, las siglas y el préstamo, entre los más importantes.

El recurso más empleado para la creación de nuevas palabras es la derivación. Al respecto se puede decir que la sufijación es la más empleada. La mayoría de los neologismos que se crean mediante este recurso se apegan a las normas de la derivación, es decir, la unión de la palabra base o primitiva y el afijo se lleva a cabo como la gramática lo señala.

A lo largo del análisis pudimos observar que la adhesión de un prefijo a la raíz le añade únicamente matices al significado de la base o primitiva. Por ejemplo, en el caso **adiptongo**, el prefijo le imprime la idea de negación a la palabra primitiva: diptongo. La idea solamente es complementada, pero no transformada. En cambio en **madrear** se emplea el sufijo [ear], muy usual en la creación de verbos y cuyo significado presenta una alteración semántica. El significado es característico del español mexicano: ‘golpear’.

Algunas terminaciones verbales son susceptibles de ser utilizadas como afijos derivativos. En los casos que encontramos dejaron de funcionar como tales para convertirse en sufijos con los que se crearon sustantivos verbales. Si bien es cierto este tipo de derivados aún depende de la marca inconfundible de la habilitación: el uso del artículo **el**.

En algunos casos el hablante no es consciente de los procesos y de los recursos lingüísticos con los cuales se transforma la lengua. Los neologismos **cinemático** y **fantasmática** fueron creados sin tomar en cuenta la existencia previa de: cinematográfico y fantasmagórica que hubieran podido ser utilizados en su lugar. En determinado momento pueden causar confusión, sobre todo **cinemático**, pues el adjetivo existe y está relacionado con la cinemática, parte de la mecánica.

La categoría gramatical más utilizada para la formación de neologismos derivados es la de adjetivos, después le siguen los sustantivos y por último los verbos. La mayoría de los neologismos que tenemos en el *corpus* son adjetivos que funcionan como modificadores directos dentro de sus respectivos sintagmas nominales. Los sustantivos funcionan como núcleos, al igual que los verbos. Esto nos lleva a pensar que el hablante tiene una necesidad de describir, más que de nombrar la realidad. La derivación es más empleada dentro del periodismo para describir los sucesos. Lo cual hace destaca la influencia de la lengua oral en la escrita.

El hablante cuenta con todo un paradigma de afijos para crear nuevas unidades léxicas, y con base en ese paradigma expresa la realidad y el entorno de su mundo tanto lingüístico como físico.

Todos los neologismos que clasificamos dentro de la composición expresan una relación sintáctica. Ésta puede ser desde la coordinación de elementos, hasta la subordinación de ideas complejas.

El guión representa la posible consolidación de los compuestos neológicos que lo emplean. Tal pudiera ser el caso de **libro-objeto**. Ya sea por economía, ya sea por agilizar su redacción, el hablante sintetiza una oración en un compuesto: **niño-televisivo** o “el niño que ve demasiada televisión”, “el niño que está sumamente influido por la televisión”. Esto implica que en este tipo de compuestos aún la estructura sintáctica es evidente.

En los compuestos unidos por un guión cada uno de los elementos conserva su acento, mostrando la aparente independencia léxica: **dívo-frankestein** [dívo] - [fránkestain].

Sin embargo no se conserva concordancia de género y número con el primer elemento de la palabra, ya que es el segundo es el que la absorbe: **músico/cómplices**.

Cuando los participantes del compuesto son dos sustantivos; el primer elemento es el que da la categoría gramatical al elemento resultante. El segundo elemento actúa como una función predicativa que designa el fin del objeto designado: **exposición-homenaje**.

En cada tipo de composición observamos estructuras sintácticas que va de lo más simple a lo más complejo. Primero, la relación sintáctica recurrente es la coordinación de elementos y de ideas, una especificación. Segundo, existe una relación determinado, determinante que anexa o contrasta ideas.

Los elementos más interesantes y que tienen mayor posibilidad de consolidarse dentro de la lengua son los compuestos yuxtapuestos o elípticos, como los llama Menéndez Pidal, pues gráficamente aparecen como una sola unidad. La relación que se establece entre los elementos que la componen es más profunda, lo cual ocasiona que el hablante los acepte con mayor facilidad. Tal es el caso de **parteaguas**, **bienhechura**, etc.

Es el segundo recurso más utilizado en la formación de palabras. La composición manifiesta la relación sintáctica que subyace en léxico y la flexibilidad de la lengua española, que incluso da cabida a la creación de compuestos híbridos.

En la mayoría de los casos del préstamo no hay un cambio radical de significado, es decir, el neologismo al pasar de una lengua a otra conserva el significado original. Generalmente las voces extranjeras y los extranjerismos son empleados para especificar la realidad - no es lo mismo pagar la entrada del cine que pagar el cover para entrar a un 'antro'. Además de lo anterior, observamos que no se presenta un cambio morfosintáctico, lo cual nos lleva a pensar que existe una introducción moderada de voces extranjeras en nuestra lengua. Existen casos en los que podemos hablar de una variación ortográfica, el hablante desconoce la ortografía original de la palabra. Ejemplo de lo anterior es **yuppie** y **yupie**.

Podemos decir que el préstamo no es el recurso más prolífico del español y que sólo se recurre a él cuando es necesario. Predomina los préstamos del inglés sobre los de otras lenguas extranjeras e indígenas. A parte, el proceso de generalización es evidente en este campo.

Algunos términos se circunscriben al ámbito al que pertenecen (**periodónica, teatrino y tridilosa**), pero otros son del dominio general como **página web**. Incluso algunos sufren un cambio connotativo de sentido, por ejemplo **liposucción cerebral**.

Quizá la razón por la cual el periodista de la sección cultural emplea los préstamos es por la índole misma de la información que da a conocer. Por ello la función del contexto es determinante en este tipo de neologismos para entender su significado.

El acortamiento como recurso compositivo en el periodismo es muy empleado pues los acrónimos y los inicialismos aparecen constantemente en las notas o artículos periodísticos. La relación imperante en este tipo de neologismos es de especificación. Cualquiera que sea el número de elementos agrupados siempre se busca diferenciar un consejo de otro, un organismo de otro, una exposición de otra. Esta pretensión, algunas veces, oscurece el significado. Sintetiza a tal grado que provoca la pérdida del significado global de la forma desarrollada para transformarla en una unidad léxica.

Los periódicos no tienen un criterio uniforme para emplear la forma desarrollada de los acrónimos e inicialismos. Unas veces registran la forma desarrollada, pero otras no la mencionan. Algunas los emplean como sinónimos de sus formas desarrolladas para evitar la repetición dentro de la redacción del artículo, como sinónimos. Otras veces se emplean para darle prestigio a la institución o asociación, al organismo o partido al que se refieren.

Es interesante observar que existen algunos inicialismos que no son propios del español, sino que provienen del inglés como **BBC**, o acrónimos como **NASA, CIA**, etc. Los inicialismos provenientes del inglés son utilizados dentro del ámbito de la industria cinematográfica y de entretenimiento norteamericana y así entran al español sin causar ruido en el código.

Cabe señalar que ciertas forma apocopadas tienden a la lexicalización más que otras, tal es el caso de **narco**, que forma toda una familia de palabras: **narcolismosnas, narcodonativos, etc.**

Dentro del periodismo cultural, encontramos que existe una evidente motivación estilística, ya que cada articulista pretende tener un sello personal en la redacción de las notas. Este estilo personal algunas veces es obscuro para el hablante, otras parece una simple rareza de la lengua *vgr.*: **abrapalabra, niño-televisivo, etc.**

Más que creación semántica existe una ampliación del sentido de las palabras. Parece que el hablante, sobre todo el periodista, necesita crear abundantes sinónimos para agilizar su redacción y no ser monótono. Además quiere causar cierto impacto a su lector. Algunas veces emplea la denotación para ser directo, "*ir al grano*"; otras prefiere las palabras grandilocuentes, llenas de connotaciones. Esto depende mucho del tema que trata.

Finalmente, *La Jornada* presenta una gran diversidad de información lo cual se manifiesta en la cantidad de neologismos encontrados: 216. En segundo lugar tendríamos al periódico *El Universal* con 125 neologismos y en tercer lugar al periódico *Excélsior* con 77.

## BIBLIOGRAFÍA

- Acosta Montora, José. *Periodismo y literatura*, Madrid, Guadarrama, 1973.
- Alcaraz Varó, Enrique y María Antonia Martínez Linares. *Diccionario de lingüística moderna*, Barcelona, Ariel, 1997.
- Alfaro, R. *Diccionario de anglicismos*. 2°. Madrid, Gredos, 1983.
- Alemaný Bolufer, José. *Tratado de la formación de palabras en la lengua castellana. La derivación y la composición. Estudio de los sufijos y prefijos en una y otra*, Madrid. Librería General de Victoriano Suárez, 1920.
- Alonso, Martfn. *Ciencia del lenguaje y arte del estilo*. Madrid, Aguilar, 1975. T.I
- Alvar Ezquerria, Manuel. *La formación de palabras en español*, 3°. Madrid, Arco-Libros, 1996. (Cuadernos de la lengua española, s/n)
- Alvar, Manuel y Pottier, Bernard. *Morfología histórica del español*, Madrid, Gredos, 1983. (III Manuales, 57)
- Amunategui y Reyes, Miguel Luis. *El neologismo, el diccionario. (Conferencia dada en la Universidad de Chile)*, Santiago de Chile, Imprenta, 1915.
- Baylon, C. y Fabre, P. *Semántica*, Barcelona, Paidós, 1994.
- Beckson, Karl y Arthur Ganz. *Literary terms a Dictionary*, 3° ed. New York, The Moonday press, 1991.
- Beniers Jacobs, Elisabeth. *La noción de productividad vista en relación con la derivación española*, México, UNAM, 1985, (Cuadernos del Instituto de Investigaciones Filológicas, 11)
- Carbonero Cano, Pedro (coordinador), *Sociolingüística andaluza 5. Habla de Sevilla*, Sevilla, Universidad de Sevilla, 1990, pp.278, (Serie filosofía y letras s/n)
- Cardero García, Ana María. *El neologismo en la cinematografía mexicana*, México, UNAM-ENEP Acatlán, 1993.



\_\_\_\_\_ *Diccionario de términos cinematográficos usados en México*, 1° reimpresión. México, ENEP-Acatlán, 1994.

Carreter, Lázaro Fernando. *Diccionario de términos filológicos*, Madrid, Gredos, 1977.

Clave. *Diccionario del uso del español actual*. Dir. Concepción Maldonado González. 2° ed. Madrid, Ediciones SM, 1997.

Crumlish, Christian. *Diccionario de Internet Bilingüe*, Tr. Jorge Becerra. Bogotá, McGraw-Hill, 1996.

Currás, Emilia. *Lenguajes terminológicos*, Madrid, Paraninfo, 1991.

*Diccionario del Español Usual en México*, México, El Colegio de México, 1996.

*Diccionario de la Lengua Española*, Real Academia Española. 21°. Madrid, Espasa-Calpe, 1992.

Dubois, J. et al. *Diccionario de lingüística*, 2°. Madrid, Alianza, 1983.

Dupuis, Henriette (dedactrice) *Essai de définition de la terminologie*, Québec, Regie de la langue française, 1975, pp.209.

Fabre-Maldonado, Niza. *Americanismos, indigenismos, neologismos y creación literaria en la obra de Jorge Icaza*. México, Abrapalabra, 1993.

Fernández González, Angel Raimundo et. al. *Introducción a la semántica*. 4°. Madrid, Cátedra, 1984.

Fernández Leborans, María Jesús. *Campo semántico y connotación*. Madrid, Planeta, 1977.

*La formación de palabras*. Coord. Soledad Varela. Madrid, Taurus, 1993.

Fundación EFE. *El neologismo necesario*. Madrid, Agencia EFE, 1992.

García Caballero. *Localismos*. Valladolid, Castilla ediciones. 1992. (Nueva Castilla, 17)

Garrido Domínguez, Antonio. *Los orígenes del español de América*. Madrid, MAPFRE, 1992. (Colecciones MAPFRE 1492. Idioma e Iberoamérica, 7)

Gomis, Lorenzo. *Teoría del periodismo como se forma el presente*. México, Ed. Paidós, 1991, (Paidós comunicación, 44)

González Calvo, José Manuel. *Estudios de Morfología española*. Caracas, Universidad de Extremadura, 1988.

Guerrero Ramos, Gloria. *Neologismos en el español actual*. Madrid, Arco/libros, 1995 (Cuadernos de lengua española, s/n)

Guiraud, Pierre. *La semántica*. 2º. México, F.C.E., 1976. (Breviarios, 153)

Guzmán Betancurt, Ignacio. "Extranjerismos lingüísticos, su origen y efecto en los idiomas", en *Voces extranjeras en el español de México*. Vol. 3. Comisión para la defensa del idioma español, 1982.

Hjemslev, Louis. *Sistema y Cambio lingüístico*. Tr. Berta Pallares de R. Arias. Madrid, Gredos, 1976. (Biblioteca Románica Hispánica. Estudios y Ensayos, 249)

Lara, Luis Fernando. *Teoría del diccionario monolingüe*. México, El colegio de México, 1996.

Lechuga Tellez, Marcela, et. al. *Etimologías grecolatinas. Teoría y praxis*. México, Educere, 1996.

Lobo-Serna, Ciro Alfonso. *Morfología y Sintaxis del español y del latín*. Bogotá, Sterner, 1980.

Marín, Francisco Marcos. *El comentario lingüístico. Metodología y práctica*. 10º. Madrid, Cátedra, 1994, pp.174. (Crítica y estudios literarios, s/n)

Marlín, Rosa María. et. al. *Morfofantasía*. Barcelona, Promociones y publicaciones universitarias, 1993.

Martinet, André (director) *Encyclopédie de la pleiade. Le langage*, Bélgica, Gallimard, 1968.

Martínez de Sousa, José. *Diccionario de lexicografía práctica*. Barcelona, Bibliograf, 1995.

Mauro de, Tullio. *Minisemántica. Sobre los lenguajes no verbales y sobre las lenguas*. Tr. de Joaquín Álvarez Barrientos. Madrid, Gredos, 1986.

Moirón Sara. *Cómo acercarse al periodismo*. México, Noriega, 1994.

Moliner, María. *Diccionario de uso del español*. Madrid, Gredos, 1984.

Morehad, Philip D. *The New International Dictionary of Music*. New York, Meridian, 1992.

Moreno de Alba, José. *Morfología derivativa nominal en el español de México*. México, UNAM, 1986. (Instituto de investigaciones filológicas s/n)

\_\_\_\_\_ *El español en América*. México, UNAM, 1988.

\_\_\_\_\_ *La prefijación en el español mexicano*. México UNAM, 1996.

Murray P, Guillermo y Rocío Mijares. *Cómo hacer lteres. Los lteres, una guía práctica*. México, Árbol editorial, 1994.

Navarro Pottier, Hugette. *La polisemia léxica en español. Teoría y resolución*. Tr. Segundo Álvarez Pérez. Madrid, Gredos, 1991. (Biblioteca románica hispánica, 374)

Porto Dapena, José Álvaro. *Elementos de lexicografía. El diccionario de construcción y régimen de R./ Cuervo*. Bogotá, Imprenta patriótica del Instituto Caro y Cuervo, 1980 (Publicaciones del Instituto Caro y Cuervo, LV)

Pottier, Bernard (Directeur) *Le langage*, Pari, Dentre d'Etude et de promotion de la lecture,

Romero, Gualda, Ma. Victoria. *El español en los medios de comunicación*. 4º, Madrid, Arco/libros, 2000.

Roth Seneffm, Andrew y José Lamelras (editores) *El verbo popular: Discurso e identidad en la cultura mexicana*. México, Universidad ITESCO y Colegio de Michoacán, 1995. (colección Investigaciones, s/n)

Ruiz Lugo, Marcela y Ariel Contreras. *Glosario de términos del arte teatral*. 2º ed. México, Trillas, 1983.

Ruiz Torres. *Diccionario de términos médicos. inglés-español, español-inglés*. 5º ed. Madrid, Alhambra, 1986.

Samoano, José Sánchez. *Modismos, locuciones y términos mexicanos*. México, Grupo editorial Miguel Ángel Porrúa, 1992.

Sánchez Ruiz Pérez, Germán (Compilador) y agencia EFE, *El idioma español en las agencias de prensa*. Madrid, Fundación EFE, 1990.

Santamaría, Francisco Javier. *Diccionario de mejicanismos*. 2° ed. México, Porrúa, 1974.

Santamaría, Luisa. *El comentario periodístico. Los géneros persuasivos*. Madrid, Paraninfo, 1990.

Saussure, Ferdinand de. *Curso de lingüística general*. Buenos Aires, Losada, 1967

Seco, Manuel. *Gramática esencial del español. Introducción al estudio de la lengua*. Madrid, Aguilar, 1979.

Tapia Zenteno, Carlos de. *Paradigma apologético y noticia de la lengua huasteca con vocabulario, catecismo y administración de sacramentos*. México, UNAM, 1985.

*Taula de formants cultes*. Dir. María Teresa Cabré. Barcelona, IULA, 1997.

Todorov, Tzvetan (compilador) *Investigaciones semánticas*. Buenos Aires, Nueva visión, 1978.

Ullman, Stephan. *Lengua y estilo*. Tr. Juan Martín Ruiz-Wernes. Madrid, Aguilar, 1968. (Cultura e historia s/n)

\_\_\_\_\_ *Semántica. Introducción a la ciencia del significado*. Madrid, Aguilar, 1965. (cultura e historia, s/n)

\_\_\_\_\_ *Significado y estilo*. Tr. Juan García Puente. Madrid, Aguilar, 1970. (Cultura e historia s/n)

Vallejo Mejía, Mary Luz. *La crítica literaria como género periodístico*. Pamplona, EUNSA, 1993.

*Vocabulario Huasteco*. Compilador Ramón Larsen. México, Instituto Lingüístico de Verano, 1955.

*Webster's New World College Dictionary*. 3°ed. New York, A Simon and Shuster Macmillan Company, 1997.

*Webster's New World Spanish Dictionary. Spanish/English, English/Spanish, USA, Macmillan, 1992.*

*Webster's Third New International Dictionary, of English Language Unabridged. 1986.*

# PAGINACIÓN DISCONTINUA

ANEXO A  
BASE DE DATOS: LOS NEOLOGISMOS

NEOLOGISMO	CONTEXTO	FUENTE	FECHA
abrapalabra	Título de un artículo.	Excélsior	21 de sep. 97
abstracta-impresionista	"Crea su primera serie <b>abstracta-impresionista</b> en donde apreciamos... el conocimiento de estos lenguajes y las necesidades pictóricas por la vía de la abstracción."	Excélsior	21 de sep. 97
acrítico	"Entender al fenómeno desde la entrana semántica de sus signos, ayuda a incorporarlo a nuestra vida cotidiana sin la consecuente frustración que causa en algunos ni el entusiasmo <b>acrítico</b> que despierta en otros."	Excélsior	21 de sep. 97
adecuado-funcional	"Magjana Perales explica el por qué de un mobiliario y equipo <b>adecuado-funcional</b> para el trabajo profesional de los investigadores e historiadores."	Universal	21 de sep. 97
adelitas	"Las fotografías que nos legaron los Casasola no son las que se remontan a la época revolucionaria, con su largo inventario de batallas, <b>Adelitas</b> , generales y rebeldes."	Universal	22 de sep. 97
adiptongo	"... el maestro mexiquense don Miguel Salinas... nos enseña otro sinónimo, que no está en el Diccionario académico, de hiato o azeuxis: <b>adiptongo</b> ."	Universal	25 de sep. 97
Afp	"Amberes, Bélgica, 20 septiembre (AFP).- La policía belga..."	Universal	21 de sep. 97
Afp	"Afp. Paris [agencia de noticias]."	La Jornada	25 de sep. 97
afroantillanos	"Santana, pionero de la fusión del jazz con el rock y los ritmos <b>afroantillanos</b> , se mostró gratamente sorprendido..."	La Jornada	24 de sep. 97
afroaribeno	"Después de presentarla en el marco del festival <b>Afrocaribeño</b> de Veracruz este mismo año, Cascarrilla cierra esta exposición..."	Excélsior	21 de sep. 97
afrocubanos	"... la cual está sustentada en una investigación que propicia el rescate de distintas tradiciones musicales, como los ritmos <b>afrocubanos</b> y caribenos..."	Universal	21 de sep. 97
AGET	"... durante la inauguración del primer edificio que se construye ex profeso para resguardar la documentación histórica y que hoy ocupa el Archivo General del Estado [Tlaxcala]..."	Universal	21 de sep. 97
Aiso	"El doctor Ignacio Arellano, catedrático de la Universidad de Navarra y presidente de la Asociación Internacional 'Siglo de Oro' ( <b>Aiso</b> ), señaló en la apertura del Simposio..."	Universal	24 de sep. 97
AL	"Spinetta, reconfirmado pilar de la música en <b>AL</b> ."	La Jornada	22 de sep. 97
alternativo	"...trucado lo <b>alternativo</b> en mainstream..."	La Jornada	21 de sep. 97
ANSA	"Milán, 20 de septiembre (ANSA).- UN prólogo hasta ahora inédito..."	Universal	21 de sep. 97
antiestereotipo	"... utilizó caca de elefante ( )... para pejarla en sus cuadros, y según él, hacer afirmaciones <b>antiestereotipo</b> ."	Universal	23 de sep. 97
antigalán	"... el <b>antigalán</b> de México es Carlos Monsiváis."	La Jornada	26 de sep. 97
antologador	"En tanto, y ante la inasistencia de Mauricio Molina, <b>antologador</b> y prologuista de Cuentos de terror..."	Universal	22 de sep. 97
antros	"John Stainer en la bataca asombró los antros underground..."	La Jornada	21 de sep. 97

ANEXO A  
BASE DE DATOS: LOS NEOLOGISMOS

AR	"Habría que apuntar, finalmente, que este texto, adaptado para una versión radiofónica transmitida por la BBC, se convirtió en una de sus series más exitosas (AR)."	La Jornada	22 de sep. 97
archivillano	"La intensidad emocional de Hard Boiled se transforma aquí en interminable lamento viril por la pérdida del pequeño Mike, hijo de Archer, asesinado por el archivillano Troy."	La Jornada	21 de sep. 97
Artesanarte	"Ubicado en una casona del siglo XVIII en el municipio nuevoleonés de Villa de García el taller bautizado como <i>Artesanarte</i> opera bajo la dirección del ex senador Fernández..."	La Jornada	23 de sep. 97
asuenado	"...yo andaba desganado, <i>asuenado</i> , como bicho fumigado me arrastraba sin rumbo ni tumbo."	La Jornada	21 de sep. 97
atrilistas	"Pero no vaya a creer el lector que no haya visto a Stomp que se trata de músicos convencionales: son actores en concierto, <i>atrilistas</i> en escena, solistas sin partitura a la vista."	La Jornada	24 de sep. 97
audioteca	"María Teresa Juárez... espera contar con recursos suficientes para montar una pequeña biblioteca... una hemeroteca y una <i>audioteca</i> con el fin de ponerlos a disposición del público."	La Jornada	26 de sep. 97
autocalificar	"Con suma modestia el creador del 'Pensamiento y alma huichol', <i>autocalificó</i> su desempeño artístico de la siguiente manera..."	Universal	23 de sep. 97
autocomplacencia	"Lo interesante, o lo trágico del asunto, es que la Academia ya no parece distinguir entre lo que es arte y lo que no es o es puro oportunismo comercial y ha caído en la <i>autocomplacencia</i> y la indolencia..."	Universal	23 de sep. 97
autodefensiva	"Identidad <i>autodefensiva</i> ."	La Jornada	21 de sep. 97
autoengaños	"La misión de Sagan es la misma: atacar charlatanerías, prejuicios y <i>autoengaños</i> con el pensamiento racional..."	Excélsior	21 de sep. 97
autoexigencias	"Willebaldo Herrera analiza con <i>autoexigencias</i> ascéticas el papel jugado por Tlaxcala en la imaginación de los escritores Malcom Lowry..."	Universal	22 de sep. 97
autosatisfacer	"Para que en lugar del esquema 50/50, le dejen un porcentaje de éstos a la Parota para que pueda <i>autosatisfacer</i> necesidades muy concretas."	La Jornada	23 de sep. 97
babeante	"Son maestros, obreros, campesinos que nunca tendrán un servicio funerario en Wentminster ni millones de rosas compradas por un público <i>babeante</i> y enajenado."	Excélsior	21 de sep. 97
baculazo	"Con destreza, el arzobispo demostró la efectividad de su instrumento... Tocó en suerte al reportero Antonio Moira ... recibir el primer <i>baculazo</i> en la historia moderna, ... Baculazo que, no por venir de mano santa, duele menos..."	La Jornada	26 de sep. 97
balconeado	"Objetos sensoriales, las cosas cobran vida, las palmas hablan y el supuestamente 'pueblo musical' que es México queda al principio <i>balconeado</i> en su palmeteo acompasado..."	La Jornada	24 de sep. 97
banalización	"...la insinuación del incesto y la <i>banalización</i> del adulterio por la confusión de identidades..."	La Jornada	21 de sep. 97
bataca	"... John Stanier, desde la bataca, asombró los antros underground..."	La Jornada	21 de sep. 97
bataqueo	"Hay que prestar atención especial al track 10: despiadado <i>bataqueo</i> , bajo magistralmente hecho estallar..."	La Jornada	21 de sep. 97



ANEXO A  
BASE DE DATOS: LOS NEOLOGISMOS

bataquista	"El cantante Steve Harwell, el guitarrista Grey Camp, el bajista Paul De Lisle y el <i>bataquista</i> Kevin Coleman conforman Smash Mouth."	La Jornada	21 de sep. 97
baterista	"...el día 26 ofrecerá un concierto en la sala Nezahualcóyotl, con el contrabajista Kiyoshi Kitagawa y el baterista Clarence Penn..."	Universal	24 de sep. 97
BBC	"Habría que apuntar, finalmente, que este texto, adaptado para una versión radiofónica transmitida por la BBC, se convirtió en una de sus series más exitosas (AR)."	La Jornada	22 de sep. 97
beat generation	"Para celebrar los 40 años del clásico de Jack Kerouac <i>On the Road</i> , escritores y músicos se han reunido en la iglesia de St. Mark para una lectura pública de la novela que encarnó el espíritu de la ' <i>beat generation</i> '."	Universal	25 de sep. 97
bebidas espirituosas	"... los muchachos apoyarán a los visitantes que no puedan entrar a las funciones establecidas en el programa... para que no dediquen en tiempo libre a ingerir bebidas de las llamadas 'espirituosas.'"	Universal	27 de sep. 97
bibliohemerografías	Documentado hasta la minucia el libro de Prior abrevó en infinidad de fuentes <i>bibliohemerográficas</i> ..."	La Jornada	22 de sep. 97
bibliotecas virtuales	"El arte es cada vez más una actitud pura comenta Juan José Díaz Infante, director creativo de Compuserve México y editor de libros electrónicos y bibliotecas virtuales."	La Jornada	27 de sep. 97
bienhechura	"Hay trabajo, <i>bienhechura</i> , soltura e intuición..."	La Jornada	23 de sep. 97
binacional	"... se analizará el gran proyecto <i>binacional</i> llamado..."	La Jornada	26 de sep. 97
binarismo	"Lo que ocurrió no es el fin sino una interrupción en el curso de la ideología, al haberse roto el binarismo ideológico entre Estados Unidos y la Unión Soviética."	La Jornada	21 de sep. 97
biper	"Y también, como un <i>biper</i> todopoderoso, suena el tambor del brujo..."	La Jornada	27 de sep. 97
blusero	"Hilvanaron enseguida cuatro rolas con aroma de mujer: Damas negras, con el slide <i>blusero</i> de Pappo y un ambiente camerístico traslucido."	La Jornada	21 de sep. 97
blustísticas	"Spinetta... hizo del género canción una cátedra de discurso musical con visitaciones iluminadas lo mismo al tango que a la samba, el jazz estándar que al bossa nova, a las invenciones <i>blustísticas</i> que a la música de cámara."	La Jornada	22 de sep. 97
body movie	"De la sección oficial, Irlanda <i>I went down</i> muestra otra cara de ese país y no sólo su dolorosa lucha. Es una farsa sobre la mafia y entre la risa y el caos por no saber lo que se quiere ni por lo que se lucha. Una 'road movie, una body movie', como la llamó su director Paddy Breathnach, es 'una real película sobre Irlanda porque es verdad todo lo que se plantea y no me siento culpable de ello. Tomé la decisión correcta.'"	La Jornada	21 de sep. 97
bolim	"Un tamal especial y típico de la Huasteca es el zacahuil, ... En la Huasteca potosina se llama <i>bolim</i> . Suele hacerse de guajolote y se elabora de tal manera que puede caber uno entero."	La Jornada	23 de sep. 97
boogie	"A pesar del peso específico del <i>boogie</i> , del sonido con influencia John Lee Hooker en el guitarrero de Pappo..."	La Jornada	21 de sep. 97

ANEXO A  
BASE DE DATOS: LOS NEOLOGISMOS

boom multimedia	"La cercanía del aniversario produjo un ' <i>boom multimedia</i> ': músicos como Michael Stipe de REM, el poeta Lawrence Ferlinghetti... participaron en un disco compacto basado en un escrito de Kerouac."	Universal	25 de sep. 97
bossa nova	"Spinetta... hizo del género canción una cátedra de discurso musical con visitaciones iluminadas lo mismo al tango que a la samba, el jazz estándar que al <i>bossa nova</i> , a las invenciones blusísticas que a la música de cámara."	La Jornada	22 de sep. 97
brechtianas	"No falta una balsa a la deriva que sirve para emplear una escena didáctica con reminiscencias <i>brechtianas</i> ."	La Jornada	25 de sep. 97
capita de un libro	"Y los materiales (las alas de murciélago joven, las ancas de rana blanca, el cardamomo y el almizcle) caben en la capita de un libro."	La Jornada	27 de sep. 97
camerístico	"Hilvanaron enseguida cuatro rolas con aroma de mujer: Damas negras, con el slide blusero de Pappo y un ambiente <i>camerístico</i> traslucido."	La Jornada	21 de sep. 97
camiseta-che	"El ingrediente heroico tan ausente en los 90, ha sido pervertido por la moda, transformándolo en ella misma: aretes, morral, loor-hiptexa, <i>camiseta-che</i> , de héroe a modelo Benneton-genera divisas."	Excélsior	21 de sep. 97
cantos chamánicos	"...piezas que integran los ritmos de la América profunda como el son, la salsa, los cantos <i>chamánicos</i> con la base rítmica e instrumental del jazz."	Universal	21 de sep. 97
canonazo	El jueves llegará <i>Perdita Durango</i> , de Alex de la Iglesia, el "canonazo" que todos esperan.	La Jornada	24 de sep. 97
caperockcita	"Título de una obra de teatro <i>Caperockcita</i> y el lobo"	La Jornada	21 de sep. 97
catalogo de culto	"...una noche de intensidad acústica, 18 piezas de las que resultará un programa unplugged y probablemente un disco de esos destinados al <i>catálogo de culto</i> ...."	La Jornada	22 de sep. 97
cazarock	"El héroe es un guapo <i>cazarock</i> que convence al lobo de no ser un haragán comenitas y comeabuelas, ..."	La Jornada	21 de sep. 97
cervecino	"...el [FIC] ha sido aprovechado sobre todo por los jóvenes para 'echarse su copita'... ello ha servido para que... sea chuscamente llamado por muchos 'el cervecino'..."	Universal	27 de sep. 97
CFPAGC	"CFPAGC: despertar prematuro [...] Si el Centro de Formación y Producción de Artes Gráficas de Colima aún 'esta en pañales', Vázquez también lo ve como 'un bebé que despertó antes de tiempo' ..."	La Jornada	23 de sep. 97
CIA	"[Michel] Plácido teje y desteje las redes del poder, las espirales de una corrupción que a todos nos salpica y en la cual participan de modo evidente instituciones tan devaluadas pero tan poderosas como la CIA, ..."	Universal	25 de sep. 97
ciberespacio	"En el <i>ciberespacio</i> , Expoarte Guadalajara 97 tiene su página web para consultar colecciones artísticas y conferencias. La dirección virtual es <a href="http://www.expoarte.com.mx">http://www.expoarte.com.mx</a> ."	La Jornada	27 de sep. 97
cienciología	Sagan... destroza con las armas de la razón la omniología, ... la <i>cienciología</i> , ... las doctrinas del New Age, ... la piramidología, ... y demás falacias que abundan en este fin de siglo."	Excélsior	21 de sep. 97
CIESAS	"...Hilda Judith Aguirre Beltrán, investigadora del Área de Epigrafía Mesoamericana del CIESAS."	Universal	25 de sep. 97

ANEXO A  
BASE DE DATOS: LOS NEOLOGISMOS

cinéfila	"... al equiparar los cineclubs con el videoarte por ser el 'oasis donde se recupera la <b>cinéfila</b> perdida..."	Universal	27 de sep. 97
cinemático	"Averquemonos ahora al abogado yupie Andrew Beckett, memorablemente interpretado por Tom Hanks en Filadelfia (1993), discurso <b>cinemático</b> realizado por Jonathan Demme..."	La Jornada	24 de sep. 97
civilizatoria	"... luego de los sucesivos planteamientos de las distintas crisis de la modernidad ( <b>civilizatoria</b> , política, económica, estética), ..."	Excélsior	21 de sep. 97
CNA	"De hecho se trata del primero de una serie de espacios de diferentes disciplinas que el Centro Nacional de las Artes (CNA ), dentro de su programa de apoyo a la educación artística de las entidades, ha estado implementando en diversas partes del país."	La Jornada	23 de sep. 97
CNCA	"Reyes ya había propuesto a la Coordinación Nacional de Descentralización del Consejo Nacional del Consejo Nacional para la Cultura y las Artes (CNCA ) hacer una escuela y un taller."	La Jornada	23 de sep. 97
CNIPL	"En el ciclo Presencia de... organizado por el Centro Nacional de Información y Promoción de la Literatura (CNIPL )..."	Excélsior	21 de sep. 97
coeditado	"El trabajo más reciente de la fundación es un libro homenaje <b>coeditado</b> en colaboración con la fracción del PRD..."	La Jornada	26 de sep. 97
cofundador	" <b>Cofundador</b> del arte pop, Richard Hamilton."	La Jornada	23 de sep. 97
cold	"El arte de la pintura es un poco como el <i>bel canto</i> . Al ser como la ópera, es un mundo donde la formación del espectador y del crítico, que debe ser tan rigurosa como la del artista, no le permite enganarse. Esa es la diferencia básica del mundo de la pintura frente al de otras propuestas de las artes visuales. No expreso esto con demérito del video ni de otras manifestaciones, incluida la fotografía, pero en éstas existe un espacio más amplio, digamos, que en la propuesta <b>cold</b> , es decir, que son correctas pero que nadie sabe si son buenas o son malas. En cambio, en la pintura no existen medianías."	Excélsior	21 de sep. 97
comeabuelas	"El héroe es un guapo cazaro k que convence al lobo de no ser un haragán comeniñas y <b>comeabuelas</b> ..."	La Jornada	21 de sep. 97
comerunas	"El héroe es un guapo cazaro k que convence al lobo de no ser un haragán <b>comeniñas</b> y comeabuelas..."	La Jornada	21 de sep. 97
Compuserve	"El arte es cada vez más una actitud pura comenta Juan José Díaz Infante, director creativo de <b>Compuserve</b> México y editor de libros electrónicos y bibliotecas virtuales."	La Jornada	27 de sep. 97
Conaculta	"Con el patrocinio de <b>Conaculta</b> fue estrenada en el teatro El Granero..."	Excélsior	21 de sep. 97
Conacyt	"Hemos trabajado con el Instituto Nacional de Astrofísica y con el <b>Conacyt</b> , elaborando un archivo de negativos."	La Jornada	21 de sep. 97
Conarte	"... La idea del que el tercer Encuentro Internacional de Escritores que, organizado por <b>Conarte</b> , buscará mejorar diversos aspectos operativos..."	La Jornada	22 de sep. 97

ANEXO A  
BASE DE DATOS: LOS NEOLOGISMOS

Conasida	"Las mesas de discusión entre grupos como Provida e instituciones como <i>Conasida</i> y diversas ONG, se han repartido en todos los puntos de los medios de comunicación."	Excélsior	21 de sep. 97
conductor designado	"Así mismo, se establecerá un operativo al que han dado en llamar... ' <i>conductor designado</i> ', cuyo propósito es el que quien conduzca un vehículo y transporte jóvenes no beba y en lugares donde se expendan bebidas no se les cobre ' <i>cover</i> ' ..."	Universal	27 de sep. 97
copatrocinadoras	"Instituciones <i>copatrocinadoras</i> ."	Universal	24 de sep. 97
coproducida	"...esta exhibición <i>coproducida</i> por el Instituto Francés de Barcelona y la Biblioteca Nacional de Francia..."	Universal	26 de sep. 97
cover	"En 12 tracks despliegan un menú azas apetitoso, salvo el último, en el que, dirían los clásicos, enseñan el panel: un <i>cover</i> innecesario de Why can't we be friends."	La Jornada	21 de sep. 97
cover	"Así mismo, se establecerá un operativo al que han dado en llamar... ' <i>conductor designado</i> ', cuyo propósito es el que quien conduzca un vehículo y transporte jóvenes no beba y en lugares donde se expendan bebidas no se les cobre ' <i>cover</i> ' ..."	Universal	27 de sep. 97
cronométricamente	Confiscaron el dinero que llevábamos ... nos bajaron del tren. <i>Cronométricamente</i> aparecieron los de verde, ..."	Excélsior	21 de sep. 97
cuerdistas	"Dividida en bloques, la sesión unplugged de Spinetta se inició con una orquesta de cámara: 14 <i>cuerdistas</i> (violines, violas, violonchelos, un contrabajo)..."	La Jornada	22 de sep. 97
cuevario	<i>Cuevario</i> por José Luis Cuevas."	Excélsior	21 de sep. 97
cuchies	"Los <i>cuchies</i> son de maíz tierno y proviene del huasteco co huich."	La Jornada	23 de sep. 97
chafita	"... me enamoré de Mauricio Garcés, ... ¡qué <i>chafita</i> dirán, pero lo tengo que aceptar."	Excélsior	21 de sep. 97
chavos cervantinos	"Se les denominó los ' <i>chavos cervantinos</i> ' y su misión será hacer servicio social en el marco del Festival Internacional Cervantino..."	Universal	27 de sep. 97
che-comercial	"Los medios convierten en un show a los 60 y ahora sí ¡ aquí tienen a su <i>Che-comercial</i> pa' que se entretengan un rato!"	Excélsior	21 de sep. 97
chichifos	"...rodeados de marineros crápulas, putas con las rodillas sucias y <i>chichifos</i> , hocicos de rata, los cuales, según sus vicios, esperaban encontrar pareja..."	Excélsior	21 de sep. 97
chichumbre	"Un pan de la región seguramente con influencia inglesa es el <i>chichimb্রে</i> , cuyo origen fue el ginger bread (pan de jengibre)..."	La Jornada	23 de sep. 97
chingadera	"Dentro o fuera, la misma <i>chingadera</i> ..."	La Jornada	22 de sep. 97
choucito	<i>Choucito</i> . Título de un encabezado.	Excélsior	21 de sep. 97
chupacabras	Una lectura necesaria en esta época de <i>chupacabras</i> , vírgenes en el Metro y sectas del cometa Hale-Bopp."	Excélsior	21 de sep. 97
chupe	"... tendrán que convencer a sus compañeros de generación... a que eviten completamente lo que los mismos jóvenes llaman ' <i>chupe</i> '..."	Universal	27 de sep. 97

ANEXO A  
BASE DE DATOS: LOS NEOLOGISMOS

dancísticas	"Asimismo habrá actividades musicales. <i>dancísticas</i> ...."	La Jornada	26 de sep. 97
delicioserrima	"En cambio sueltan una rola <i>delicioserrima</i> -track 13- retro, instalada en el mejor espíritu meloso sesentero o bien en la tarantúesca rolísima 9..."	La Jornada	21 de sep. 97
desculturalizan	"Si a nosotros nos <i>desculturalizan</i> , vamos a dejar de ser latinoamericanos..."	La Jornada	25 de sep. 97
desdramatización	"En el cuadro no se sabe si son aviones reales o de juguete, se juega con la <i>desdramatización</i> del hecho trágico..."	Excélsior	21 de sep. 97
desempance	"En este <i>desempance</i> , Aftertaste, Page Hamilton canta y aporrea al decibel."	La Jornada	21 de sep. 97
desestresa	"Mientras tanto, seguiré siendo huppi en fin de semana y yuppie de entre semana, <i>desestresa</i> jugar un rato, imaginar que todo es coherente..."	Excélsior	21 de sep. 97
desprejuiciada	"...los niños son más inteligentes y abiertos que los adultos, su comprensión de la música es fresca y está <i>desprejuiciada</i> ."	Universal	21 de sep. 97
DF	"La realización del foro se inserta en la propuesta hecha por Armando Quintero, presidente del Partido de la Revolución Democrática en el <i>DF</i> ..."	Universal	21 de sep. 97
dibujístico	"No son dibujos sobre tela, son soluciones a medio camino en donde el elemento de la pincelada puede volverse gráfico, es decir <i>dibujístico</i> ."	Excélsior	21 de sep. 97
DIF	"... el Tercer Tribunal Colegiado del XII Circuito, acaba de amparar a la señora Alicia Isabel Félix y con tal motivo obligó al <i>DIF</i> de esa población a devolverle a la señora dos terrenos..."	Excélsior	21 de sep. 97
digitalizable	"Se subrayó que breve el AGET, en su nueva casa, ofrecerá al usuario la ventaja de poder acceder a toda la información que resguarda el Archivo, a través de un sistema <i>dijitalizable</i> ."	Universal	21 de sep. 97
digitalizados	"Tenemos 20 codices <i>digitalizados</i> ."	La Jornada	21 de sep. 97
dirección virtual	"En el ciberespacio, Expoarte Guadalajara 97 tiene su página web para consultar colecciones artísticas y conferencias. La <i>dirección virtual</i> es <a href="http://www.expoarte.com.mx">http://www.expoarte.com.mx</a> ."	La Jornada	27 de sep. 97
disimbolos	"Escriba en lugares <i>disimbolos</i> ."	La Jornada	26 de sep. 97
divo-frankenstein	"Remendar a mi <i>divo-frankenstein</i> de los 90 resulta un tremendo lujo en tiempos finiseculares."	Excélsior	21 de sep. 97
divo-monstruo	Es una figura auténtica y natural en un proceso social, frente a la figura hueca, postiza y prefabricada de un <i>divo-monstruo</i> exaltado en exceso por la fantasmagoría de los medios masivos..."	Excélsior	21 de sep. 97
divos-televisivos	"Hoy con la escasez de líderes, de verdaderos galanes de leyenda popular, con la sed por el héroe legendario, la chamana del siglo XX fabrica <i>divos-televisivos</i> ."	Excélsior	21 de sep. 97
don/enfermedad	"Huerta abandona, en una medida importante el don/enfermedad que 'consiste en ver el lenguaje/(¿)logoscopia su nombre, acaso?)"	La Jornada	22 de sep. 97
dossier	"Asimismo hay un cuento de Antonio Marimón, un poema de Yolanda Patin, y finalmente un <i>dossier</i> intitulado 'La reforma del amor."	La Jornada	25 de sep. 97
Dpa	" <i>Dpa</i> , Buenos Aires, 24 de septiembre [Agencia de noticias]	La Jornada	25 de sep. 97

ANEXO A  
BASE DE DATOS: LOS NEOLOGISMOS

ecocardiograma	"Me pasó a que me hicieran un <i>ecocardiograma</i> y ahí tuve una de las experiencias más intensas de mi vida, ver latir mi corazón en una pantalla de cristal."	Excélsior	21 de sep. 97
economicista	"...pero sin caer de ninguna manera en un tonto materialismo <i>economicista</i> ."	La Jornada	25 de sep. 97
EFE	"Évora, (Portugal), 20 de septiembre (EFE).- La Organización de Ciudades Patrimonio Mundial (OCPM) continuará como hasta ahora, a pesar de las críticas por su inoperancia lanzadas por..."	Universal	21 de sep. 97
El tam-tam	"A ver si nos entendemos, a ve si nos explicamos. En la ciudad de México y anexas comenzó a sonar el <i>tam-tam</i> de un tambor unico, paradójicamente silencioso, pero que una legión entera escucha desde el primer momento."	La Jornada	27 de sep. 97
elizondiano	"Esta afirmación <i>elizondiana</i> es cierta con determinadas reservas..."	Excélsior	21 de sep. 97
ENAH	"Sin embargo no hay capacidad suficiente para permanecer 24 horas del día', además de que algunos trabajadores del INAH y de la Escuela Nacional de Antropología e Historia (ENAH) se les han levantado actas administrativa por su participación en la defensa de la zona arqueológica."	La Jornada	25 de sep. 97
ENAP	"Otro taller visitado es el de un pintor que nunca ha hecho otra cosa que pintar y que dar clases de pintura en la <i>ENAP</i> . (Escuela Nacional de Arte Popular)."	La Jornada	23 de sep. 97
enlatable	"... La creación de leyendas es parte de la catarsis de la masa, ... es saludable, desestresa ... pero, por las mismas razones es comerciable, <i>enlatable</i> ..."	Excélsior	21 de sep. 97
escritura rizada	"En muchos de estos textos, la operación de acumular y llenar espacios no es un fin en sí misma ni un gusto por la <i>escritura rizada</i> o por la moda del bucle."	La Jornada	22 de sep. 97
escuela-taller	"Reyes ya había propuesto a la Coordinación Nacional de Descentralización del Consejo Nacional para la Cultura y las Artes (CNCA) hacer una <i>escuela-taller</i> ."	La Jornada	23 de sep. 97
esculturas domesticas	"[ <i>esculturas</i> ] Las hay pequeñas, denominadas ' <i>domesticas</i> ' por ser de uso exclusivo en hogares y celdas de monjas."	Universal	27 de sep. 97
ESIME	"Flores Calvillo al insistir en la diversidad de público que asistirá a este festín de libros que inicia el viernes y culmina el 5 de octubre en el Centro de Educación Continua de la <i>ESIME</i> ..."	Universal	24 de sep. 97
espacio virtual			
estilo-puente	"Sonido pesado sin el serrucheo proverbial del metal, sonido heavy pero neto, heavy neta; un <i>estilo-puente</i> que tiene su definición mejor en cuanto gana nitidez y avanza el disco entero."	La Jornada	21 de sep. 97
EU	"La mitad de los adultos en <i>EU</i> no saben que la Tierra gira alrededor del sol."	Excélsior	21 de sep. 97
EUMEX	"Asimismo se otorgaron dos distinciones especiales: la 'Willie de Majo'... al joven mexicano que más destaque, y <i>EUMEX</i> a la Creatividad Publicitaria en el Cartel..."	Universal	22 de sep. 97
euzkera	"Tenían casi una hora esperando su llegada, [la de Jeremy Irons] con la idea de hacerle una travesura. Y la hicieron, el rostro cambió y devino sonrisa cuando el grito de transformó en un canto en <i>euzkera</i> , una tonada que vendría a ser Las mananitas."	La Jornada	21 de sep. 97

ANEXO A  
BASE DE DATOS: LOS NEOLOGISMOS

ex combatiente	"...mientras se plantea la muerte al conocer la noticia de un <i>ex combatiente</i> que se ha suicidado por problemas mentales..."	Universal	22 de sep. 97
expo arte	"La sexta edición de <i>Expo Arte</i> Guadalajara 97..."	Universal	25 de sep. 97
expo Guadalajara	"Simultáneamente a la exhibición en la <i>Expo Guadalajara</i> tendrán lugar otros eventos..."	Universal	25 de sep. 97
expoarte	"Así, en los 9 mil metros cuadrados de <i>Expoarte</i> 1997, un selecto grupo de galerías... ofrecen souvenirs."	La Jornada	27 de sep. 97
exposicion-homenaje	"Ahora Carlos Pellicer. <i>Exposición-homenaje</i> conforma una ventana para asomarse a tres facetas más del poeta tabasqueno..."	Excélsior	21 de sep. 97
expo-venta	" <i>Expo-venta</i> de arte 1997."	Universal	22 de sep. 97
EZ	"No veo por qué no, pensé, es más prosaico pero se van a ahorrar una superchinga, además de que deja ver que el <i>EZ</i> sigue disponiendo de una base muy sólida entre la sociedad."	Universal	22 de sep. 97
EZLN	"...había quedado clarísimo que el <i>EZLN</i> sigue contando con una gran simpatía."	Universal	22 de sep. 97
EZLN	"Los autores retoman el ejemplo del <i>EZLN</i> , su lucha y la página de internet que difundió este movimiento propiciando la solidaridad y simpatía [sic] de diversos actores sociales hasta en el más recóndito rincón del planeta."	Excélsior	21 de sep. 97
fabes	"De acuerdo con el microclima y polinización salieron las ' <i>fabes</i> ', con la cual los asturianos hacen sus <i>fabadas</i> ."	Universal	25 de sep. 97
fantasmática	"¿Como puedo decir eso? ni yo misma lo entiendo pero así es: hay una representación <i>fantasmática</i> de ciertos elementos que se desuelgan o aparecen en ciertas zonas."	La Jornada	23 de sep. 97
Farco	"En <i>Expoarte</i> 1997, organizado por Fomento Arte Contemporáneo ( <i>Farco</i> ), compañía de empresarios privados, participan ahora 60 por ciento más galerías que el año pasado."	La Jornada	27 de sep. 97
FBI	"...un agente del <i>FBI</i> , Sean Archer (John Travolta)..."	La Jornada	21 de sep. 97
FCE	"... El horror económico. ( <i>FCE</i> )... [Título de un libro editado por el fondo de Cultura Económica]"	Universal	25 de sep. 97
FFLA	"Los videos que representarán a México en el XVII <i>FFLA</i> ."	Universal	27 de sep. 97
FIC	"Se les denominó chavos cervantinos y su misión será hacer servicio social en el marco del Festival Internacional Cervantino (FIC)..."	Universal	27 de sep. 97
figurativismo	Transita entonces la obra de Byron Gálvez el ámbito del <i>figurativismo</i> , combinando elementos... abstractos con conceptos formales, en los cuales la figura no es evidente."	Excélsior	21 de sep. 97
Fonca	"Fondo Nacional para la Cultura y las Artes ( <i>Fonca</i> )..."	Universal	25 de sep. 97
Fonca	"...recursos que operan mediante un fondo especial creado en coordinación con el Fondo Nacional para la Cultura y las Artes (Fonca)"	La Jornada	23 de sep. 97
fototeca	"Lo mismo en un restaurante de lujo que en un rastro... los diversos universos laborales del México de las décadas de los veinte y treinta quedaron puntualmente registrados... ( <i>Fototeca</i> del INAH en Pachuca, Fondo Casasola, número de inventario 73091)."	Universal	22 de sep. 97

ANEXO A  
BASE DE DATOS: LOS NEOLOGISMOS

frivolización	"Arrobar a la historia la figura del Che y enlatarla como muchos otros productos ... equivale a la <i>frivolización</i> del héroe."	Excélsior	21 de sep. 97
GAM	"...vi un cuadro en la última versión del Premio Marco que me sorprendió porque le encontré diferencias con lo que vi en su última exposición en la GAM."	La Jornada	23 de sep. 97
gay	"Falleció José Rafael Calva, autor de la novela <i>Utopía gay</i> ."	La Jornada	23 de sep. 97
geometrizar	"Estas etapas son sustancialmente tres: una expresionista, otra abstracta y la más prolífica que he definido en otro ensayo como figurativa <i>geometrizar</i> ."	Excélsior	21 de sep. 97
gestualidad	"En esa ocasión, Luciano presentó desnudos masculinos y femeninos, son rostros definidos, resueltos con trazos muy libres, de gran <i>gestualidad</i> , imponentes..."	Excélsior	21 de sep. 97
ginger bread	"Un pan de la región seguramente con influencia inglesa es el chuchumbre, cuyo origen fue el <i>ginger bread</i> (pan de jengibre). Actualmente se hace con harina, piloncillo oscuro, bicarbonato y canela."	La Jornada	23 de sep. 97
grabaciones unplugged	"Uno de los proyectos para 1998 es hacer conciertos en vivo... además de continuar con nuestra serie de <i>grabaciones unplugged</i> ."	La Jornada	25 de sep. 97
gráfico pictórico	"Así, al artista le ha preocupado realizar pinturas <i>gráfico pictórico</i> , que no sean ni dibujos ni pinturas."	Excélsior	21 de sep. 97
grisidad	"...Alejandra Rangel Hinojosa, vestida de blanco, resaltaba entre la <i>grisidad</i> de sacos y corbatas que la rodeaban."	La Jornada	21 de sep. 97
guitarística	"El famoso autor de la Estrellita y de las piezas <i>guitarísticas</i> que Andrés Segovia dio a ..."	Universal	23 de sep. 97
happenings	"Hicimos además de la vanguardia poética, las primeras exhibiciones multi-artísticas, los primeros <i>happenings</i> , los primeros performances, e inventamos el diseño gráfico y de eso hicimos la primer escuela..."	Universal	22 de sep. 97
heavy	"Page Hamilton y Peter Mengede devastaron Nueva York con inclemente guitarra <i>heavy</i> a fines de la década de los 80..."	La Jornada	21 de sep. 97
heavy metal	"Lo interesante, lo que estaba de por medio, era una renovación del género <i>heavy metal</i> ."	La Jornada	21 de sep. 97
heavy neta	"Sonido pesado pero sin el serruchoo proverbial del metal, sonido heavy, pero neto, heavy neta; un estilo- puente que tiene su definición mejor en cuanto ganan nitidez y avanza el disco entero, neto."	La Jornada	21 de sep. 97
héroe-plastimark	"El héroe fugitivo de los 70, verdugo del sistema, en su transformación kafkiana y <i>héroe-plastimark</i> de los 90..."	Excélsior	21 de sep. 97
hiperrealista	"Salazar ha perfeccionado sus recursos técnicos hasta la obsesión, pero no sólo eso; ahora combina sus planos abstractos con ciertos efectos de perspectiva y los contrasta con detalles abstractos de ejecución casi <i>hiperrealista</i> ."	La Jornada	23 de sep. 97
hispanohablantes	"...Seminario sobre la Aplicación de la Recomendación sobre la Salvaguardia de la Cultura Tradicional y Popular en los Países <i>Hispanohablantes</i> de América Latina y el Caribe."	Universal	23 de sep. 97



ANEXO A  
BASE DE DATOS: LOS NEOLOGISMOS

Hollywood	"Siempre es reconfortable saber que el cine latinoamericano no ha muerto del todo, o por lo menos no ha muerto para las carteleras nacionales donde la invasión del cine de <i>Hollywood</i> ocupa casi en ciento por ciento...."	Universal	23 de sep. 97
hollywoodense	"... una juventud en conflicto con la tradición heredada de sus padres y la poderosa influencia de la cultura occidental (el rock, la moda, el cine <i>hollywoodense</i> )."	Universal	21 de sep. 97
hombre-bestia	Ahí, observamos a un <i>hombre-bestia</i> con las manos holgadas y la testa compuesta con una solución que nos permite adivinar la batalla metafísica de los ojos y los dientes."	Excélsior	21 de sep. 97
huatlap ajam	"Entre los atoles el más conocido es el de maíz, <i>huatlap ajam</i> , que lleva piloncillo."	La Jornada	23 de sep. 97
ICC	"...Juan Carlos Reyes director del Instituto Colimense de Cultura (ICC)."	La Jornada	23 de sep. 97
Icomos	"Si antes el patrimonio monumental se defendía desde la estructura en sí, este modo de actuar por parte de la UNESCO evolucionó hasta defender el medio circundante, recordó el ex presidente del capítulo mexicano del Consejo Internacional de Monumentos y Sitios ( <i>Icomos</i> ), por sus siglas en inglés."	La Jornada	26 de sep. 97
IFAL	"La exhibición de los videos se realizará también en el auditorio del <i>IFAL</i> ..."	Universal	27 de sep. 97
IIE	"Rita Eder, directora del Instituto de Investigaciones Estéticas <i>IIE</i> de la UNAM; Darío Gamboni de la Universidad de Lyon, Francia... tomarán parte en las sesiones que tendrán lugar durante cinco días ... en el teatro Macedonio ..."	Universal	25 de sep. 97
IIE-UNAM	"El coloquio [internacional sobre la abolición del arte] se ha dividido en cuatro mesas de trabajo, ... 'Censura' coordinada por el doctor Fausto Ramirez, del <i>IIE-UNAM</i> ; ..."	Universal	25 de sep. 97
imaginativamente	"...en esta tierra que durante años divisaba <i>imaginativamente</i> ."	La Jornada	21 de sep. 97
INAH	"El Instituto Nacional de Antropología e Historia ( <i>INAH</i> ) comenzó los estudios correspondientes en los municipios de Acaponeta y Tecuala..."	La Jornada	22 de sep. 97
INBA	"... 'Abolición del arte', [mesa del Coloquio internacional sobre la abolición del arte] coordinada por Graciela Schmilg huck, del Centro de Investigación, Documentación e Información de las Artes Plásticas del <i>INBA</i> ."	Universal	25 de sep. 97
inentendible	"Un vacío (paréntesis) en otro vacío (paréntesis) inasible, <i>inentendible</i> . Una brisa tan fuerte que no es más que un susurro, tan intenso que no puede mover ni una pluma."	La Jornada	26 de sep. 97
infantilizado	"En Estados Unidos vales lo que tu última película, y ya no interesa tanto el director, ... se ha perdido la personalidad de quienes las realizan, se han <i>infantilizado</i> las ideas y se ha perdido el oficio."	La Jornada	21 de sep. 97
inoperancia	"Se mantiene la Organización de Ciudades del Patrimonio Mundial. A pesar de las críticas a su <i>inoperancia</i> ."	Universal	21 de sep. 97
insensibilización	"Lo dramático está en la pérdida de la capacidad de asombro y de dramatización del mundo; que lleva a una <i>insensibilización</i> del ciudadano..."	Excélsior	21 de sep. 97

ANEXO A  
BASE DE DATOS: LOS NEOLOGISMOS

institucionalizado	"Los Ratones Paranoicos y su rock imitación Rolling Stones con el <i>institucionalizado</i> Pappo y su guitarrero ..."	La Jornada	21 de sep. 97
intelectualismos	"Quienes escribimos para televisión hemos desdenado la capacidad del televidente común y corriente cuando se le escribe con cierta altura, sin caer en <i>intelectualismos</i> ni en lenguajes rebuscados..."	La Jornada	24 de sep. 97
intercultural	" [título de un artículo] El Cartel Mensaje <i>intercultural</i> "	Universal	22 de sep. 97
Internet	"El trabajo, la diversión, las transformaciones comerciales y la búsqueda de información, se encuentran hoy directamente vinculados con la computación ... uno de los pilares de lo que hoy conocemos con el nombre de <i>Internet</i> ."	Excélsior	21 de sep. 97
intimista	"El libro inicia con cuentos de corte <i>intimista</i> , ..."	Universal	27 de sep. 97
IPN	"En ese sentido, dijo que afortunadamente la SEP ya tomó cartas en el asunto y 'tiene un programa interesante que se conoce como la alfabetización en ciencia y Tecnología al que el <i>IPN</i> se ha sumado."	Universal	24 de sep. 97
irrepresentable	"Faulkner vivió en el margen y al margen en las fronteras... recreando el condado de Yoknapatawpha... Fugitivo de la pasión... pasión a la que evita poner máscaras sin conseguirlo... por <i>irrepresentable</i> ."	La Jornada	26 de sep. 97
IVAM	"... iniciaron el pasado jueves 25 de septiembre con las exposiciones de Miguel Navarro y la muestra Pop Art de la colección del <i>IVAM</i> (Instituto Valenciano del Arte Moderno) "	Universal	27 de sep. 97
jaguares	"...todo aquel que haya pasado por el terrible vía crucis de ser secuestrado por judiciales, zorros o <i>jaguares</i> podrá contarnos historias de horror inusitado."	Excélsior	21 de sep. 97
jaibolero	"El vaso <i>jaibolero</i> siempre lleno de jaibol..."	La Jornada	27 de sep. 97
jazz estándar	"Spinetta.... hizo del género canción una cátedra de discurso musical con visitaciones iluminadas lo mismo al tango que a la samba, el <i>jazz estándar</i> que al bossa nova, a las invenciones blustísticas que a la música de cámara."	La Jornada	22 de sep. 97
jazz-fusion	"Luego comenzará la etapa del <i>jazz-fusión</i> y las consecuentes incursiones de Spinetta en una heterodoxia desenfadada."	La Jornada	22 de sep. 97
jazzista	"El prestigiado <i>jazzista</i> mexicano cuyas limitaciones físicas no han sido obstáculo para desarrollar su talento..."	Universal	21 de sep. 97
jazzística	Los ritmos presentes en la música de Mitote van desde el 'candombe' uruguayo, pasando, por el 'festejo' peruano, hasta la improvisación <i>jazzística</i>	Universal	21 de sep. 97
jodadera			
jodidamente	"La violencia nunca es gratuita y forma parte del género de acción. Estoy harto de la violencia, pero más de que tengamos que ser <i>jodidamente</i> buenos."	La Jornada	26 de sep. 97

ANEXO A  
BASE DE DATOS: LOS NEOLOGISMOS

kafkiana	"El héroe fugitivo de los 70, verdugo del sistema, en su transformación <i>kafkiana</i> y héroe-plastimark de los 90..."	Excélsior	21 de sep. 97
La expo	"Como cada año, paralelo a <i>la expo</i> , se efectuará el Foro Internacional de Teoría sobre Arte Contemporáneo..."	La Jornada	27 de sep. 97
La Parota	"Su titular, el pintor Octavio Vázquez, atribuye el sobrenombre, <i>La Parota</i> , a Juan Carlos Reyes, director del Instituto Colmense de Cultura (ICC)."	La Jornada	23 de sep. 97
land art	"En Fernández no es extraño el gusto por las artes. La suya es una familia ubicada en el coleccionismo... y él mismo ha decidido incursionar en el terreno de la producción con una serie de piezas ubicadas en el <i>land art</i> ."	La Jornada	23 de sep. 97
lectoescritura	"...hay un libro sumamente interesante para los pequeños que se inician en la <i>lectoescritura</i> ..."	Universal	21 de sep. 97
lenguajes audiovisuales	"Este montaje emociona a los pequeños, aunque estén acostumbrados 'a <i>lenguajes audiovisuales</i> ' mucho más acelerados."	La Jornada	21 de sep. 97
lesbianas femeninas	"... el lesbian chic se desplaza para abrirles paso a las <i>lesbianas femeninas</i> , o las lesbianas glamorosas o a las lesbianas frescas que se van poniendo alternativamente de moda en las grandes capitales hasta llegar a una moda que aun prevalece, la moda andrógina, con lo que damos vuelta en el tiempo y volvemos a Platón."	La Jornada	25 de sep. 97
lesbianas frescas	"... el lesbian chic se desplaza para abrirles paso a las lesbianas femeninas, o las lesbianas glamorosas o a las <i>lesbianas frescas</i> que se van poniendo alternativamente de moda en las grandes capitales hasta llegar a una moda que aun prevalece, la moda andrógina, con lo que damos vuelta en el tiempo y volvemos a Platón."	La Jornada	25 de sep. 97
lesbianas glamorosas	"... el lesbian chic se desplaza para abrirles paso a las lesbianas femeninas, o las <i>lesbianas glamorosas</i> o a las lesbianas frescas que se van poniendo alternativamente de moda en las grandes capitales hasta llegar a una moda que aun prevalece, la moda andrógina, con lo que damos vuelta en el tiempo y volvemos a Platón."	La Jornada	25 de sep. 97
lesbianas masculinas	"... el lesbian chic se desplaza para abrirles paso a las lesbianas femeninas, o las lesbianas glamorosas o a las lesbianas frescas que se van poniendo alternativamente de moda en las grandes capitales hasta llegar a una moda que aun prevalece, la moda andrógina, con lo que damos vuelta en el tiempo y volvemos a Platón."	La Jornada	25 de sep. 97
libro homenaje	"El trabajo más reciente de la fundación es un <i>libro homenaje</i> coeditado en colaboración con la fracción del PRD..."	La Jornada	26 de sep. 97
libro-catalogo	"Los interesados en esta serie pueden todavía conocer algunas de estas tomas que quedaron plasmadas en un <i>libro-catalogo</i> que forma parte del proyecto..."	Universal	22 de sep. 97

ANEXO A  
BASE DE DATOS: LOS NEOLOGISMOS

libro-objeto	"...el fotógrafo Alonso Lorenzana y el poeta Francisco Morales incluyeron el trabajo comenzado en mayo... produciendo un <i>libro-objeto</i> que describirá a través de fotografías y narrativa, la vida de la ciudad."	La Jornada	27 de sep. 97
libros electrónicos	"El arte es cada vez más una actitud pura comenta Juan José Díaz Infante, director creativo de CompuServe México y editor de <i>libros electrónicos</i> y bibliotecas virtuales."	La Jornada	27 de sep. 97
liposucción	"¿Será reversible esta suerte de <i>liposucción cerebral</i> ?"	La Jornada	25 de sep. 97
logoscopia	"Huerta abandona, en una medida importante el don/enfermedad que 'consiste en ver el lenguaje/(¿ <i>logoscopia</i> su nombre, acaso?)."	La Jornada	22 de sep. 97
look-hippíteca	"El ingrediente heroico tan ausente en los 90 ha sido pervertido por la moda, ... aretes, moral, <i>look-hippíteca</i> ..."	Excélsior	21 de sep. 97
lugar comunescos	"Sólo unos cuantos en el alud de sollozos y elogios <i>lugarcomunescos</i> y cursis recordaron a la Madre Teresa..."	Excélsior	21 de sep. 97
madera de Dios	"Techo <i>madera de Dios</i> , la exposición retoma el término con que en lenguas mayenses se denomina al cedro."	Universal	27 de sep. 97
madrear	"... cuando se enteró mi padre me va a <i>madrear</i> , tanto le insistí en que me lo comprara."	Excélsior	21 de sep. 97
mainstream	"Cuatro chavos... lanzan una propuesta refrescante: Smash Mouth se llama este grupo californiano... Interesante propuesta nacida en medio de la puja intensa en que está convertida la industria del rock: trucaado lo alternativo en <i>mainstream</i> , ..."	La Jornada	21 de sep. 97
MAM	"Es en el Museo de Arte Moderno ( <i>MAM</i> ) donde puede apreciarse la reciprocidad entre la literatura y artes plásticas en su obra [la de Pellicer]..."	Excélsior	21 de sep. 97
maracame	"El artista que también es ' <i>maracame</i> ' (chamán)."	Universal	23 de sep. 97
marimbista	"Como una muestra del patrimonio tangible de México el final de la reunión se realizará con un concierto de uno de los ganadores del Premio Nacional de Ciencias y Arte, el <i>marimbista</i> Zeferino Nandayapa."	Universal	24 de sep. 97
marketing	"Otro de los grupos interesantes... sostenido más a fuerza de su propio material que de poder del <i>marketing</i> , se llama Helmet..."	La Jornada	21 de sep. 97
martinis	"... Cuando le conté que había invitado varios <i>martinis</i> a unas alemanas dada su irreductible 'barbarie'..."	Excélsior	21 de sep. 97
mass media	"Hoy, el exceso limita. El deseo atropellado de los ' <i>mass-media</i> ' aturde. Divos prefabricados para llevar, para que te estés quieta un rato, divos por tele, por cartel, divos para conducir por la vía rápida, en montana rusa..."	Excélsior	21 de sep. 97
mediatizador	"Es una referencia a cómo el impacto de la tecnología y de los medios de comunicación puede ser <i>mediatizado</i> r del dramatismo."	Excélsior	21 de sep. 97

ANEXO A  
BASE DE DATOS: LOS NEOLOGISMOS

megaproyecto	"El propósito de la convocatoria de los diputados perredistas... es conocer a profundidad los diversos aspectos involucrados en la controversia suscitada por la construcción de un <i>megaproyecto</i> arquitectónico..."	La Jornada	24 de sep. 97
menjules	"... para desgracia de los escritores que tomamos ' <i>menjules</i> ' y portamos vistosos paliacates..."	Excélsior	21 de sep. 97
mexicanote	"... un santero traficante de lo que sea, Romeo Dolorosa, un <i>mexicanote</i> hijo de español."	La Jornada	26 de sep. 97
mezalito	"El pueblo huichol se ha distinguido por emplear el peyote en sus ritos sagrados, al que los huicholes llaman 'jicuri' y en el norte de México se le conoce como <i>mezalito</i> ."	Universal	23 de sep. 97
microclima	"De acuerdo con el <i>microclima</i> y polinización salieron las 'fabes', con la cual los asturianos hacen sus fabadas."	Universal	25 de sep. 97
microgravedad	"...los científicos pudieron comprender los efectos de la <i>microgravedad</i> en el cuerpo humano."	Universal	22 de sep. 97
miguelangelica	Su importancia radica en las soluciones formales, es decir, es el contraste de la fuerza atlética, casi <i>miguelangelica</i> del personaje..."	Excélsior	21 de sep. 97
MINH	"Puntualizó que el objetivo principal del <i>MINH</i> ... [Museo Nacional de Historia]"	Universal	25 de sep. 97
moda andrógina	"... el lesbian chic se desplaza para abrírles paso a las lesbianas femeninas, o las lesbianas glamorosas o a las lesbianas fresas que se van poniendo alternativamente de moda en las grandes capitales hasta llegar a una moda que aun prevalece, la <i>moda andrógina</i> , con lo que damos vuelta en el tiempo y volvemos a Platon."	La Jornada	25 de sep. 97
moda del bucle	"En muchos de estos textos, la operación de acumular y llenar espacios no es un fin en sí misma ni un gusto por la escritura rizada o por la <i>moda del bucle</i> ."		
modelaje	"Naomi Campbell, Claudia Schiffer y Ellie McPherson, tres de las más grandes luminarias del <i>modelaje</i> internacional, inaugurarán en la ciudad de México una nueva sucursal..."	La Jornada	24 de sep. 97
monitorear	"La conservación no solo consiste en <i>monitorear</i> el estado de un acervo, sino en difundir..."	La Jornada	21 de sep. 97
movidazo	"Smash Mouth se llama este grupo californiano que debuta con un álbum <i>movidazo</i> : Fush yu mang."	La Jornada	21 de sep. 97
movidito	"Así que el fin de semana estuvo movidito y esperanzador."	La Jornada	23 de sep. 97
MTV	"Lo que me gusta de <i>MTV</i> es que su proyecto no se limita a tirar una imagen por satélite, sino que se incorpora la vida cotidiana de los jóvenes..."	La Jornada	25 de sep. 97
multi-artísticas	"Hicimos además de la vanguardia poética, las primeras exhibiciones <i>multi-artísticas</i> , los primeros happenings, los primeros performances, e inventamos el diseño gráfico y de eso hicimos la primer escuela."	Universal	22 de sep. 97
multicitada	"...se espera que 'se dé entrada a la <i>multicitada</i> demanda y se suspendan de su oficio los actos reclamados..."	La Jornada	24 de sep. 97
multicultural	"...al hablar de Puerto Rico y sus muchas caras Olga Nolla consideró que el mosaico <i>multicultural</i> de países como la isla caribeña..."	La Jornada	21 de sep. 97

ANEXO A  
BASE DE DATOS: LOS NEOLOGISMOS

multifacética	"El hecho de que cada día se publiquen tres o cuatro críticas ofrece al público no sólo una visión <b>multifacética</b> de cada recital..."	La Jornada	27 de sep. 97
multimedia	"Esta fotografía de Silvia Calatayud que forma parte de la serie 'pescadores' integra la Séptima Muestra de Bejaros 'creación en movimiento' que incluye arquitectura, escultura, gráfica, medios de alternativos, <b>multimedia</b> , pintura y video."	Universal	24 de sep. 97
multinstrumentista	"El grupo musical, integrado por el compositor y <b>multinstrumentista</b> Cipriano..."	Universal	21 de sep. 97
municipalización	"...que considera 'denotador para superar el centralismo y promover la <b>municipalización</b> ..."	La Jornada	23 de sep. 97
mural portátil	"Pensamiento y alma huichol, elaborado por el artista indígena Santos de la Torre y su familia, es el título del <b>mural portátil</b> de chaquira que el presidente Zedillo inaugurará en el metro de Paris..."	Universal	23 de sep. 97
música/cómplices	"...vuelos virtuosos de improviso convertidos en <b>música/cómplices</b> de los ocho stomps que están arriba de la escena."	La Jornada	24 de sep. 97
narcodonativos	"En momentos en que se asume públicamente desde el púlpito más emblemático de la vida mexicana que la Iglesia acepta narcolimosnas o <b>narcodonativos</b> o todos los eufemismos que se quieran aplicar al caso..."	Universal	25 de sep. 97
narcolimosnas	"En momentos en que se asume públicamente desde el púlpito más emblemático de la vida mexicana que la Iglesia acepta <b>narcolimosnas</b> o narcodonativos o todos los eufemismos que se quieran aplicar al caso..."	Universal	25 de sep. 97
NASA	"La misión Stardust de la NASA planea recoger muestras de polvo del cometa Wild-2 y del medio interplanetario..."	Universal	21 de sep. 97
neobarroco	"Los seguidores ciegos del <b>neobarroco</b> y los practicantes del versículo sin ton ni son deberían ver en la música de lo que pasa una señal de distanciamiento y una capacidad de duda."	La Jornada	22 de sep. 97
neoconformismo	"La reflexión brillante del representante del <b>neoconformismo</b> y talentoso autor de Farabeauf..."	Excélsior	21 de sep. 97
neoliberalismo	"O para decir, cuando ya el <b>neoliberalismo</b> o un terremoto gigante o una explosión subatómica haya borrado para siempre el sur de la ciudad..."	La Jornada	27 de sep. 97
neorrealismo	"La cinta de García Espinosa nos ilustra los padecimientos del llamado periodo especial y en un homenaje al <b>neorrealismo</b> ... da cuenta de una relación de dependencia entre una mujer en soledad y su perro."	Universal	23 de sep. 97
new age	"Sagan... destroza con las armas de la razón la ovniología, el espiritismo, la cienciaficción, las pariciones marinas, el mito de la Atlántida, las doctrinas del <b>New age</b> , el satanismo, la piramidología, la terapia regresiva y demás falacias que abundan en este fin de siglo."	Excélsior	21 de sep. 97
niños de la pasión	"... los <b>Niños de la Pasión</b> ... corresponden a una forma de expresión local que se dio en Guatemala en el siglo XVIII... un Niño Jesús crucificado, sangrante, o un niño azotado..."	Universal	27 de sep. 97
nino-televisivo	"... Como todo <b>nino-televisivo</b> de los 70 me crié con la Señorita Cometa, Ultraman..."	Excélsior	21 de sep. 97

ANEXO A  
BASE DE DATOS: LOS NEOLOGISMOS

nixtamalizado	"Los piques, de la palabra huasteca pik, son tamales de dulce hechos de masa de maíz <i>nixtamalizado</i> , piloncillo, biznaga y pasitas."	La Jornada	23 de sep. 97
nocheriego	"Rafael de la noche. Mención a Rafael Alberti poeta <i>nocheriego</i> ."	Universal	25 de sep. 97
Notimex	" <i>Notimex</i> , México..."	La Jornada	23 de sep. 97
occidentalización	"Los [rusos]... se han corrompido y aparentemente eso es lo único que les ha dejado la <i>occidentalización</i> ."	Excélsior	21 de sep. 97
OCPM	"Evora, (Portugal), 20 de septiembre (EFE).- La Organización de Ciudades Patrimonio Mundial (OCPM) continuará como hasta ahora, a pesar de las críticas por su inoperancia lanzadas por..."	Universal	21 de sep. 97
onda retro	"Inclusive lo novedoso hoy día en materia de rock tiene mucho de antiguo: la <i>onda retro</i> permea por doquier."	La Jornada	21 de sep. 97
ONG	"Aquella conciencia de organización social, de movilización solidaria, que se gestó con el terremoto y que hasta entonces no existía en México, lo que además permitió el auge de las <i>ONG</i> ."	Universal	25 de sep. 97
óntico	"última aseveración que es un poco exagerada, más que no niega el sentido óntico de la razón elzondiana."	Excélsior	21 de sep. 97
ONU	"Al presentar el informe "Nuestra diversidad creativa", el ex secretario general de la <i>ONU</i> invitó a gobiernos y sociedad..."	Universal	25 de sep. 97
OPM	"La declaración está inspirada en los debates de los cuatro días del IV Congreso Internacional..., que concluyó hoy en esta ciudad de Alentejo y cuya edición próxima se celebrará en Santiago de Compostela al mismo tiempo que la asamblea general de la <i>OPM</i> ."	Universal	21 de sep. 97
ovniología	"Sagan ... destroza con las armas de la razón la <i>ovniología</i> , el espiritismo, la <i>cienciología</i> , ... las doctrinas	Excélsior	21 de sep. 97
pagina de internet	"Los autores retoman el ejemplo del EZLN, su lucha y la <i>página de Internet</i> que difundió este movimiento propiciando las solidaridad y simpatía [ sic] de diversos actores sociales hasta en el más recóndito rincón del planeta."	Excélsior	21 de sep. 97
pagina web	"En el ciberespacio, Expoarte Guadalajara 97 tiene su <i>página web</i> para consultar colecciones artísticas y conferencias. La dirección virtual es <a href="http://www.expoarte.com.mx">http://www.expoarte.com.mx</a> ."	La Jornada	27 de sep. 97
PAN	"Al parecer ya se cocinó un pacto para la autonomía de las etnias entre el PRI y el PAN..."	Universal	22 de sep. 97
pantalla-chica	"Por primera vez una telenovela, no transmitida por Televisa disputa los más altos ratings en los horarios estelares de la <i>pantalla-chica</i> ."	La Jornada	24 de sep. 97
Parota	"La <i>Parota</i> , primer espacio de CNA para impulsar el grabado en México."	La Jornada	23 de sep. 97
parteaguas	"El primero de los varios grupos que ha formado escribió un capítulo <i>parteaguas</i> ..."	La Jornada	22 de sep. 97
PCM	"Desde su descubrimiento del marxismo pasamos por su encuentro con Lázaro Cárdenas... la fiebre o el delirio de persecución entre la CIA y Gobernación, las expulsiones y readmisiones en el Partido (PCM), la censura, los reclutamientos."	Excélsior	21 de sep. 97
pedofilia	"Causó polémica y escándalo por abordar la <i>pedofilia</i> como tema."	La Jornada	21 de sep. 97

ANEXO A  
BASE DE DATOS: LOS NEOLOGISMOS

pelliceriana	"Respecto a la crítica del arte <i>pelliceriana</i> , Alfonso Colorado, curador de la muestra ..."	Excélsior	21 de sep. 97
pemol	"Una golosina del maíz es el <i>pemol</i> ..."	La Jornada	23 de sep. 97
penthouse	"A Casilda, quien vive en un <i>penthouse</i> en Polanco..."	Universal	22 de sep. 97
performance	"'Purgatori', muestra pictórica y <i>performance</i> "	Universal	27 de sep. 97
performances	"Hicimos además de la vanguardia poética, las primeras exhibiciones multi-artísticas, los primeros happenings, los primeros <i>performances</i> , e inventamos el diseño gráfico y de eso hicimos la primer escuela."	Universal	22 de sep. 97
periodónica	"Aldape, previa intervención periodónica...."	Excélsior	21 de sep. 97
perredista	"El propósito de la convocatoria de los diputados <i>perredistas</i> ... es conocer a profundidad los diversos aspectos involucrados en la controversia suscitada por la construcción de un megaproyecto arquitectónico..."	La Jornada	24 de sep. 97
perspectivista	"De mis visitas recientes, la primera corresponde a un arquitecto <i>perspectivista</i> ."	La Jornada	23 de sep. 97
piques	"Los <i>piques</i> , de la palabra huasteca pik, son tamales de dulce hechos de masa de maíz nixtamalizado, piloncillo, biznaga y pasitas."	La Jornada	23 de sep. 97
piramidología	Sagan ... destroza con las armas de la razón la ovriología, ... la cienciaología, ... las doctrinas del New Age, ... la <i>piramidología</i> , ... y demás falacias que abundan en este fin de siglo."	Excélsior	21 de sep. 97
pop art	"Como dijo el artista estadounidense Rauschenberg en los años cincuenta, cuando se gestó el <i>pop art</i> ..."	La Jornada	27 de sep. 97
poperos	"A los <i>poperos</i> les fascinó la mismísima Bety Boop, imitando a Frida Kahlo, con todo y su carita de Diego en la frente."	La Jornada	27 de sep. 97
posmodernas	"Retos después del posmodernismo con tres conferencias acerca de la dinámica de los nuevos medios, las centrales del mecenazgo y las geografías <i>posmodernas</i> ."	La Jornada	27 de sep. 97
posmodernismo	"Retos después del <i>posmodernismo</i> con tres conferencias acerca de la dinámica de los nuevos medios, las centrales del mecenazgo y las geografías posmodernas."	La Jornada	27 de sep. 97
PRD	"El trabajo más reciente de la fundación es un libro homenaje coeditado en colaboración con la fracción del <i>PRD</i> ..."	La Jornada	26 de sep. 97
preseleccionadores	"Los concursantes son principalmente estudiantes de artes plásticas, de cine o de carreras afines que participaron en otros concursos de video o únicamente eran trabajos escolares, destacaron los <i>preseleccionadores</i> ."	Universal	27 de sep. 97
PRI	"... (las fuerzas rockeras del <i>PRI</i> se llamarían en todo caso en México algo así como Mapaches Esquizofrénicos, o bien el Carrusel Pavloviano."	La Jornada	21 de sep. 97
profesionalización	"-Después vino (le dicen a Vargas) la <i>profesionalización</i> ."	La Jornada	26 de sep. 97
pseudociencias	Lo demás son supersticiones y <i>pseudociencias</i> inventadas por nosotros mismos para 'proporcionar respuestas fáciles y evitar el escrutinio escéptico' ..."	Excélsior	21 de sep. 97



ANEXO A  
BASE DE DATOS: LOS NEOLOGISMOS

pseudocomunismo	"Rene Aviles nos invita a un recorrido autobiográfico que se corresponde con el recorrido histórico del comunismo puro y verdadero, que se enfrenta, a las aplicaciones de un <i>pseudocomunismo</i> falso y mentroso...."	Excélsior	21 de sep. 97
pseudofolclóricas	"Arzipe informo que... está en preparación un Manual metodológico para la protección de la cultura tradicional popular... el cual se ocupa... de los problemas derivados de los abusos en materia de producción de imitaciones <i>pseudofolclóricas</i> ."	Universal	23 de sep. 97
radio grupera	"Primero fue, hace dos años, el cambio de radio grupera a <i>radio hablada</i> ."	La Jornada	23 de sep. 97
radio hablada	"Primero fue, hace dos años, el cambio de radio grupera a <i>radio hablada</i> ."		
Radio-UNAM	"Coproducido por <i>Radio-UNAM</i> [programa radiofónico] y Museo Universitario del Chopo desde 1991, se transmite en vivo, todos los días..."	Universal	22 de sep. 97
rap	"... seguro le gustaría conocer a un lobo que baila <i>rap</i> ..."	La Jornada	21 de sep. 97
rapera	"Cuatro bellas ninfas de colores juegan con la simpatísimas Caperucita, corren por el bosque al ritmo de la vibora de la mar, versión <i>rapera</i> ."	La Jornada	21 de sep. 97
rating	"No hemos caído en el juego de la búsqueda del <i>rating</i> como sucede tradicionalmente."	La Jornada	23 de sep. 97
ratitas	"A su vez las <i>ratitas</i> acusaban desde entonces una marcada influencia de sus satánicas majestades en su música."	La Jornada	21 de sep. 97
ratón-cursor	"...es posible extraer textos y grafías de las diferentes traducciones pulsando el <i>ratón-cursor</i> ."	Universal	24 de sep. 97
reapropiación	"Schabel y Paladino aún no perciben una laboriosa <i>reapropiación</i> de la pintura como un arte olvidado..."	Excélsior	21 de sep. 97
reescribirlo	"La personalidad de este 'hombre mítico' y obsesionado por la búsqueda de la inmortalidad despertó en mí la inquietud de <i>reescribirlo</i> , ..."	Universal	24 de sep. 97
relectura	"John Woo se convierte en figura de culto en Hong Kong al proponer en 'Sindicato del crimen', cinta de éxito inmediato, una <i>relectura</i> del cine asiático violento..."	La Jornada	21 de sep. 97
rembrandtiano	"... Byron Galvez utilizó un procedimiento <i>rembrandtiano</i> mediante el cual, de manera simultánea, esa misma figura central queda expuesta a contraluz."	Excélsior	21 de sep. 97
retratisco	"Su obra no excluye el registro <i>retratisco</i> , sobreescribiendo el retrato de grupo."	Universal	22 de sep. 97
reutilización	"De la noche a la mañana... se dio la <i>reutilización</i> del capital para comerciar..."	La Jornada	25 de sep. 97
revolucionarte	"Para el 11 de octubre <i>Revolucionarte</i> , un grupo de artistas de México y EU, inaugurará el proyecto popular titulado..."	La Jornada	27 de sep. 97

ANEXO A  
BASE DE DATOS: LOS NEOLOGISMOS

road movie	" <i>Perdita Durango</i> , tercer largometraje de Alex de la Iglesia, proyectada en sesión especial dentro del festival de cine de la ciudad. Filmada en México y Arizona, es una peculiar <i>road movie</i> con santeros inscritos en la más pura tradición cubana que hacen limpias a la mexicana. <i>Perdita...</i> es una mexicana medio texana y medio mexicana amante de la violencia que se lia con un santero traficante de lo que sea, Romero Dolorosa...La historia, basada en una novela de Barry Gifford, ofrece un mundo inusual, surrealista, con atropellados, muertos por el azar y muchos balazos."	La Jornada	26 de sep. 97
roboc ops	"... hoy vemos cómo las bandas de rufianes púberes atracan pistola en mano a los automovilistas y cómo las fuerzas judiciales se aplican cual <i>robocops</i> para hacer cumplir la ley."	Excélsior	21 de sep. 97
rocanrol	"Así es esto del <i>rocanrol</i> ..."	La Jornada	22 de sep. 97
rocanrolera	"... seguro le gustaría conocer a un lobo que baila rap... a una abuelita <i>rocanrolera</i> ..."	La Jornada	21 de sep. 97
rockera	"... lo que era entonces una sesión de rocanrol apaciguado, devino celebración desenfadada y libre de la quintaesencia rockera latinoamericana..."	La Jornada	21 de sep. 97
rockero	"... Hasta que integró otra de las bandas definitivas en el rock argentino: Pescado Rabioso, con el sonido fuerte y <i>rockero</i> con el que Spinetta es adorado desde entonces..."	La Jornada	22 de sep. 97
rola	"Los Ratonos sonaron de lujo. Iniciaron con una <i>rola</i> prototípica: El vampiro."	La Jornada	21 de sep. 97
rolisuma	En cambio sueltan una rola delicioserrima -trak 13- retro, instalada en el mejor espíritu meloso sesentero o bien en la tarantúnesca <i>rolisima</i> 9...	La Jornada	21 de sep. 97
rupestrón	"...Centauro y luego Vicio, tema este bastante <i>rupestrón</i> ."	La Jornada	21 de sep. 97
salsa	"...pizcas que integran los ritmos de la América profunda como el son, la <i>salsa</i> ..."	Universal	21 de sep. 97
satánisimas majestades	"En tanto, los Rolling Stones iniciaron en Chicago, ... su gira número 13 por Norteamérica, en celebración de sus 35 años de ser sus <i>satánisimas majestades</i> ."	La Jornada	25 de sep. 97
schopenhaueriana	"Consigno esta meditación <i>schopenhaueriana</i> de la matraca grafológica y de su voz carrascalosa..."	Excélsior	21 de sep. 97
semifiero	"Cuatro chavos de aspecto <i>semifiero</i> lanzan una propuesta refrescante..."	La Jornada	21 de sep. 97
semimainstream	"Helmet lanzó su primer álbum en 1990: ... con el que Helmet pasó, como muchos grupos lo han hecho, del underground al <i>semimainstream</i> ."	La Jornada	21 de sep. 97
sensorialidad	"En realidad, la exposición es siempre una apuesta, y la <i>sensorialidad</i> hay que verla dentro de lo que los aspectos racionales e intelectuales pueden tener de sensual."	Universal	24 de sep. 97
SEP	"En ese sentido, dijo que afortunadamente la <i>SEP</i> ya tomó cartas en el asunto y 'tiene un programa interesante que se conoce como la alfabetización en ciencia y Tecnología al que el IPN se ha sumado."	Universal	24 de sep. 97
seropositivo	"... el filme se cuida mucho de criticar y llenar los 107 minutos de su duración con esas presencias que tienen un climax especial con Robert Downey Jr, quien interpreta aquí a un bailarín <i>seropositivo</i> ."	La Jornada	23 de sep. 97
serrucho	"Sonido pesado pero sin el <i>serrucho</i> proverbial del metal, sonido heavy pero neto, heavy neta: ..."	La Jornada	21 de sep. 97
sets	"... contó que volverá a los <i>sets</i> cinematográficos."	La Jornada	21 de sep. 97

ANEXO A  
BASE DE DATOS: LOS NEOLOGISMOS

seudoartistas	"...la participación inteligente de su oído, recompensado por la suma de placeres usualmente ocultos en un genero tan sencillo ... por tantos <i>seudoartistas</i> ."	La Jornada	22 de sep. 97
seudofilosofías	"... que al igual parece ofrecer explicaciones <i>seudofilosóficas</i> para justificar lo que nos parece una brutal atrocidad."	Universal	23 de sep. 97
shamus	"El detective privado o <i>shamus</i> está solo en el mundo, metido en una guerra que no tiene sentido."	La Jornada	23 de sep. 97
show	"Los medios convierten en un <i>show</i> a los 60 y ahora sí ; aquí tienen a su Che-comercial pa'que se entretengan un rato!"	Excélsior	21 de sep. 97
show business	"El programa de Paty Chapoy y sus constantes afanes protagonísticos,... han generado tras de sí una ola de clones,... a tal grado que se puede decir que hay más comentaristas del <i>show business</i> que artistas en la televisión..."	Excélsior	21 de sep. 97
ska	"Los impulsos dinámogénicos de Smash mouth tienen su epicentro en el <i>ska</i> , manantial irresistible."	La Jornada	21 de sep. 97
slide	"Hilvararon enseguida cuatro rolas con aroma de mujer: Damas negras, con el <i>slide</i> blusero de Pappo y un ambiente camerístico."	La Jornada	21 de sep. 97
snap	"[Stomps] Sus instrumentos musicales: las palmas de las manos, las falanges haciendo <i>snap</i> , sus gargantas tosiendo, sacando el grito en forma de gargajo..."	La Jornada	24 de sep. 97
sobrecaen	"... incluso tiene un juego de volúmenes geométricos y <i>sobrecaen</i> unos trazos como si fuera un tapiz porque es mono romático."	Excélsior	21 de sep. 97
souvenirs	"Así, en los 9 mil metros cuadrados de Expoarte 1997, un selecto grupo de galerías... ofrecen <i>souvenirs</i> ."	La Jornada	27 de sep. 97
spots	"Tuvimos un programa que se llamaba Servir para dar, que producíamos conjuntamente con la Fundación Bancomer y continuamente transmitimos <i>spots</i> en esta dirección."	La Jornada	23 de sep. 97
subatómica	"O para decir, cuando ya el neoliberalismo o un terremoto gigante o una explosión <i>subatómica</i> haya borrado para siempre el sur de la ciudad..."	La Jornada	27 de sep. 97
subtrama	"...la cinta soporta el lastre de una <i>subtrama</i> doméstica y un desenlace de rutinaria factura hollywoodense."	La Jornada	21 de sep. 97
suenos guajiros	"... ha puesto en alerta a la sociedad que ve cómo las promesas emanadas del gobierno aceptan el combate a la impunidad se convierten en puros sueños <i>guajiros</i> ."	Excélsior	21 de sep. 97
super clásico	"Un primer espada en la Plaza México, un <i>superclásico</i> en el Azteca... Así Sabines, pero a lo grande."	La Jornada	27 de sep. 97
superhinga	"No veo por qué no, pensé, es más prosaico pero se van a ahorrar una <i>superhinga</i> , además de que deja ver que el EZ sigue disponiendo de una base muy sólida entre la sociedad"	Universal	22 de sep. 97
superexquisito	"En un sistema de comunicación tan <i>superexquisito</i> como Internet es posible tener asimismo una pérdida de información."	Universal	24 de sep. 97

ANEXO A  
BASE DE DATOS: LOS NEOLOGISMOS

supermalditos	"Uno de los tracks, de título <i>Padrino</i> , emparenta a este grupo formado en 1994 en San José California, con los maestrísimos <i>chilangos</i> de Maldita Vecindad, o bien con los maeses Mano Negra, merced precisamente - y únicamente ese elemento, pues no están los otros ingredientes personalísimos de los <i>supermalditos</i> - al uso diestro del ska."	La Jornada	21 de sep. 97
superpropone	"Una craquelación de un grado elevado <i>superpropone</i> , adelante o atrás de la oración principal, imágenes en dispersión.	La Jornada	22 de sep. 97
surf n' turf	"En cambio, sueltan una rola deliciosísima -track 3-... o bien la tarantinesca rollísima 9: Nervous in the Alley, completamente <i>surf n' turf</i> ."	La Jornada	21 de sep. 97
swing	"Juntos podríamos caer estilísticamente en el swing clásico, por la sencilla razón de que ambos nos gusta el <i>swing</i> y el de Clarence es bastante intenso."	La Jornada	24 de sep. 97
tarde-noche	"¡Cuánta alegría! y ¡cuánto dolor! y ¡cuántas ganas! ... la tarde-noche del jueves..."	La Jornada	27 de sep. 97
teatrino	"Mientras el cuento se canta y actúa, simultáneamente, un <i>teatrino</i> que se erige en medio del escenario..."	La Jornada	21 de sep. 97
teatristas	" <i>Teatristas</i> de Cuernavaca inician temporada en el D.F."	Universal	22 de sep. 97
teatro bar	"Jesusa Rodríguez tiene un nuevo acercamiento al teatro, que cambia de manera óptima con su estilo <i>teatro bar</i> , al fundar La Chunga..."	La Jornada	25 de sep. 97
tecladistas	"Dividida en bloques, la sesión unplugged de Spinetta se inició con una orquesta de cámara: 14 cuerdistas (violines, violas, violonchelos, un contrabajo) y dos <i>tecladistas</i> (piano, órgano)."	La Jornada	22 de sep. 97
tele	"Divos prefabricados para llevar, para que estésquita por un rato, divos por <i>tele</i> , por cartel..."	Excélsior	21 de sep. 97
telemisora	"...el nuevo capítulo de la serie Unplugged en la historia del rock latinoamericano escrita por la <i>telemisora</i> MTV."	La Jornada	21 de sep. 97
telemundo	"El director tiene más de una década de experiencia en la televisión de habla hispana que se produce en Estados Unidos: fue funcionario de <i>Telemundo</i> y en Univisión."	La Jornada	25 de sep. 97
telenoveler	"Mirada de mujer... una propuesta que se aleja de las fórmulas de la telenovela convencional, la que durante 40 años ha dominado el panorama <i>telenoveler</i> mexicano..."	La Jornada	24 de sep. 97
Televisa	" <i>Televisa</i> está preparando lo que bien pudiera llamarse un acercamiento a la crema de la intelectualidad..."	Universal	26 de sep. 97
teoxché	" <i>Teoxché</i> madera de Dios, la exposición retoma el término con que en lenguas mayenses se denomina al cedro..."	Universal	27 de sep. 97
terlenca	"... la otra juventud burguesa ya pasada en años y heredera de los valores de una generación 50 de peinado alto, <i>terlenca</i> y camisas pullover..."	Excélsior	21 de sep. 97
timbalista	"Clarence, inclusive, tocó en una orquesta sinfónica, era <i>timbalista</i> ..."	La Jornada	24 de sep. 97

ANEXO A  
BASE DE DATOS: LOS NEOLOGISMOS

tímbricos	"Difícil la música de Spinetta por cuanto pice del escucha: oídos conectados al cerebro... estructuras fundamentadas en la melodía... apoyado en trabajo armónico, en hallazgos <i>tímbricos</i> ."	La Jornada	22 de sep. 97
titeres bocones	"...tres tipos de titeres: <i>bocones</i> , de varilla y de guante..."	La Jornada	21 de sep. 97
titeres de guante	"...tres tipos de titeres: bocones, de varilla y <i>de guante</i> ..."	La Jornada	21 de sep. 97
titeres de varilla	"...tres tipos de titeres: bocones, <i>de varilla</i> y de guante..."	La Jornada	21 de sep. 97
tracks	"Uno de los <i>tracks</i> , de título Padrino, emparenta a este grupo... con los chilangos de Maldita Vecindad."	La Jornada	21 de sep. 97
trashumantes	"Músicos <i>trashumantes</i> , como los antiguos juglares,..."	Universal	21 de sep. 97
travestizado	"...se han <i>travestizado</i> , hoy ya no sirven al sexo masculino, sino que se han cambiado de sexo y sirven a los poderosos..."	La Jornada	25 de sep. 97
thriller	"Una de las más ricas aportaciones de Italia a la cinematografía universal es un género a caballo entre el <i>thriller</i> y la denuncia, entre lo político y sus conexiones con el poder."	Universal	25 de sep. 97
triatlones	"Diego Iniguez Sosa, de 15 años, vive en ciudad Satélite y participa en <i>triatlones</i> ..."	Universal	22 de sep. 97
tridilosa	"... La ingeniería a la cual Heberto Castillo hizo una aportación valiosa por su eficiencia y por su reducido costo en relación con los métodos tradicionales de construcción: la <i>tridilosa</i> ... [su esposa] reúne sus investigaciones para ponerlas a disposición de las personas interesadas en ese sistema de construcción."	La Jornada	26 de sep. 97
ultramoderna	"...las escenas en una cárcel a la vez <i>ultramoderna</i> y medieval, con suelos magnéticos..."	La Jornada	21 de sep. 97
UNAM	"¡ Jaime Sabines, maestro querido, la <i>UNAM</i> te da la bienvenida..."	Universal	27 de sep. 97
underground	"Helmet lanzó su primer álbum en 1990: ..., con el que Helmet pasó, como muchos grupos lo han hecho, del <i>underground</i> al semimainstream."	La Jornada	21 de sep. 97
UNESCO	"Demandan delegados ante la <i>UNESCO</i> a los países de AL."	Universal	25 de sep. 97
Univision	"El directivo tiene más de una década de experiencia en la televisión de habla hispana que se produce en Estados Unidos: fue funcionario de Telemundo y en <i>Univisión</i> ."	La Jornada	25 de sep. 97
Unplugged (serie)	"En dos noches consecutivas, MTV reunió, para dejar documentada su obra en la serie <i>Unplugged</i> , a las dos máximas del rock argentino: Charly García y Luis Alberto Spinetta."	La Jornada	22 de sep. 97
unplugged (sesión)	"Dividida en bloques, la sesión <i>unplugged</i> de Spinetta se inició con una orquesta de cámara: 14 cuerdistas (violines, violas, violonchelos, un contrabajo) y dos tecladistas (piano, órgano) mientras la voz de Spinetta se empina hacia las notas altas."	La Jornada	22 de sep. 97
unplugged (concierto)	"Continuaremos con los conciertos <i>unplugged</i> igual que la serie Afuera..."	La Jornada	25 de sep. 97
unplugged (grabación)	"Uno de los proyectos para 1998 es hacer conciertos en vivo, no sólo como un especial de tv, sino como un evento para la comunidad, además de continuar con nuestra serie de grabaciones <i>unplugged</i> ."	La Jornada	25 de sep. 97

ANEXO A  
BASE DE DATOS: LOS NEOLOGISMOS

Unplugged (programa)	"...18 piezas de las que resultará un programa <i>Unplugged</i> y probablemente un disco de esos destinados al catálogo de culto..."	La Jornada	22 de sep. 97
Unpluggeds	"... los <i>unpluggeds</i> , como su nombre lo indica, invitan a la intimidad de sonido en lugar del artificio de los amplificadores..."	La Jornada	21 de sep. 97
UVyD	"Para recordar el XII aniversario de los sismos de 1985 y también para celebrar los diez años de la Galería Frida Kahlo de la Unión de Vecinos y Damnificados ( <i>UVyD</i> ), hoy será inaugurada la muestra colectiva 'Utopías posibles'."	Universal	25 de sep. 97
vallainclanesca	"Para Merino, ahí presente, el escritor mexicano responde a 'una estética <i>vallainclanesca</i> '."	La Jornada	25 de sep. 97
ventanas conceptuales	"Pero más que objetos quedan ideas, <i>ventanas conceptuales</i> ..."	La Jornada	27 de sep. 97
vibrafonista	"Recentemente Ozone tocó música de tango, con el <i>vibrafonista</i> Gary Barton, en la grabación de un disco en tributo de Astor Piazzola..."	Universal	24 de sep. 97
videoarte	"Por primera vez, México participa en el Festival Franco Latinoamericano de <i>Videoarte</i> ."	Universal	27 de sep. 97
videostas	"... aquella convocatoria que lanzaron los Médicos del Mundo en el verano de 1994 a cineastas y <i>videostas</i> europeos para participar en un concurso de guiones acerca de la incurable enfermedad..."	La Jornada	24 de sep. 97
virtuosísticos	"El material sonoro, tanto en el solista como en la orquesta, tiene un carácter muy definido: lo mismo en los episodios agitados, que en aquellos poéticos, o en los meramente <i>virtuosísticos</i> ..."	Universal	23 de sep. 97
vochito	"A la mañana siguiente, él sacándole brillo a su <i>vochito</i> ..."	Excélsior	21 de sep. 97
voz de río delgado	"Con su <i>voz de río delgado</i> entre los peñascos, lee, y pronuncia, pues, las palabras mágicas."	La Jornada	27 de sep. 97
watever	"Yo en un principio pensé que vendrían a pincel, como las clásicas marchas a pata rajada desde Tabasco, Guerrero o <i>Watever</i> ..."	Universal	22 de sep. 97
xili huatap	"También hay atole agrio o de matz fermentado, <i>xili huatap</i> ."	La Jornada	23 de sep. 97
yupie	"Acerquémonos ahora al abogado <i>yupie</i> Andrew Beckett, memorablemente interpretado por Tom Hanks en Filadelfia (1993), discurso cinematográfico realizado por Jonathan Demme..."	La Jornada	24 de sep. 97
yuppie	"Mientras tanto, seguiré siendo hippie en fin de semana y <i>yuppie</i> de entre semana, desestresa jugar un rato..."	Excélsior	21 de sep. 97
zacahuil	"Un tamal especial y típico de la Huasteca es el <i>zacahuil</i> , ... En la Huasteca potosina se llama bolim. Suele hacerse de guajolote y se elabora de tal manera que puede haber uno entero."	La Jornada	23 de sep. 97
zombificación	"... y como se capitaliza fácilmente los medios pueden llevar el fenómeno al extremo de la zombificación"	Excélsior	21 de sep. 97
zorros	"... todo aquel que haya pasado por el terrible vía crucis de ser secuestrado por judiciales, <i>zorros</i> o jaguares podrá contarnos historias de horror inusitado."	Excélsior	21 de sep. 97

**ANEXO B**  
**CUADRO COMPARATIVO DE LOS CONCEPTOS**  
**NEOLOGÍA Y NEOLOGISMO**

Neologismo	Neología	Fuente bibliográfica	Aspectos relevantes
<p>(De neos, el gr. <i>νέος</i>, palabra, e -ismo) m. Vocablo, acepción o giro nuevo en una lengua 2. Uso de estos vocablos o giros nuevos.</p>		<p><i>Diccionario de la lengua española</i>. Real Academia Española. 21ª. Madrid, Espasa-Calpe, 1992.</p>	<p>Esta definición, en sus dos acepciones, se limita a parafrasear la etimología del término. En realidad no aclara mucho el significado de la palabra.</p>
<p>s. m. Palabra o expresión que se ha formado recientemente o se ha tomado prestada hace poco tiempo de otra lengua; nueva acepción o uso de una palabra ya existente.</p>		<p><i>Diccionario del español usual en México</i>. Dir. Luis Fernando Lara. México, El Colegio de México, 1996.</p>	<p>El significado es más transparente. Aquí el neologismo es una palabra o un sintagma de reciente creación. Incluye, además, el préstamo.  Según la definición, la palabra nueva puede formarse con los recursos propios de la lengua en que se genera; venir de otra lengua y entonces ser un préstamo; o simplemente es el cambio de sentido de una palabra.</p>
<p>Palabra o expresión recién introducida en una lengua.</p> <p>“Son en general, considerados legítimos sin necesidad de que estén sancionados por la Real Academia los tecnicismos necesarios para designar conceptos nuevos, así como las designaciones científicas formadas con una raíz culta, para atender a una nueva necesidad, de acuerdo con las reglas generales de la derivación” (introducción al diccionario)</p>		<p>Moliner, María. <i>Diccionario de uso del español</i>. Madrid, Gredos, 1984.</p>	<p>Moliner hace la distinción de igual manera que la definición del DEUM, habla de neologismos creados con las herramientas lingüísticas de cada lengua y de los neologismos provenientes de otras lenguas. Es interesante ver la introducción al diccionario, pues allí la autora plantea la legitimidad de las palabras nuevas. Un neologismo será aceptado siempre y cuando responda a una necesidad comunicativa.</p>

<p><b>Neología. Neologismo.</b> La neología estudia la creación léxica. Además de los extranjerismos, la neología aborda la formación de los neologismos, o unidades léxicas nuevas, con recursos propios de cada lengua.</p>	<p>Alcaraz Varó, Enrique y María Antonia Martínez. Linares. <i>Diccionario de lingüística moderna</i>. Barcelona, Ariel, 1997</p>	<p>Lo relevante de esta definición es el hincapié que se hace en la neología, pues ésta es la encargada de estudiar la formación de los neologismos.</p>
<p>Se denomina neologismo a toda palabra de creación reciente o recientemente tomada de otra lengua, o a toda acepción nueva de una palabra ya antigua.</p>	<p>Dubois, J. et al. <i>Diccionario de lingüística</i>. 2°. Madrid, 1983.</p>	<p>En líneas generales, Dubois habla acerca de tres tipos de neologismos: los formales, los préstamos y los neologismos semánticos</p>
<p>Una palabra de nueva creación, ordinariamente, el neologismo sirve para dar nombre a un concepto y objeto nuevos... y puede surgir como composición normal o híbrida, derivación, préstamo, metáfora, etc., apelando por tanto, a elementos significativos ya existentes en la lengua (palabras, afijos, etc) o en otra lengua. Pero a veces puede ser totalmente inventado.</p>	<p>Carreter Lázaro, Fernando. <i>Diccionario de términos filológicos</i>. Madrid, Gredos, 1977.</p>	<p>El concepto es más específico, menciona cuáles son los recursos con los que se forman los neologismos. En español estos recursos son: la derivación, la composición, el préstamo, la metáfora, entre otros. Con esta descripción observamos que los recursos de creación de una lengua determinan la producción léxica, es decir, es difícil que aparezca una palabra totalmente desligada del patrimonio léxico del sistema lingüístico.</p>
<p>Se identifica con un cambio reciente en la lengua, de igual manera si afecta a su estructura sintáctica, a su inventario léxico, a su sistema gramatical o a su externa forma fónica... El neologismo es fácilmente reconocible la primera vez que se oye o se lee y no pasa</p>	<p>"Consideraciones sobre el neologismo" en <i>El neologismo necesario</i>. Agencia EFE, Madrid, 1992, p. 20.</p>	<p>El concepto de Alarcos no es claro y puede llevarnos a confundir cualquier cambio lingüístico con el neologismo. Además, la manera que plantea el autor para identificar un neologismo no es operable en todos los casos.</p>



desaparecido del resto de las palabras tradicionales.			
Unidad nueva, de naturaleza léxica, en un código lingüísticamente definido.		Alan Rey, citado en Guerrero Ramos, Gloria. <i>Neologismos en el español actual</i> . Madrid, Arco/libros, 1995 (Cuadernos de la lengua española, s/n) p.	Para Rey el neologismo es una unidad y no una palabra, lo que evita muchas confusiones. Hace además patente la naturaleza léxica de tal unidad y subraya que debe encontrarse dentro de una lengua determinada.
[...] si se trata de una voz de origen extranjero, su total adaptación fonética y gráfica al sistema de la lengua que la recibe constituye la mejor garantía de que ha perdido ya el carácter neológico. Desde el punto de vista morfosintáctico, el neologismo se ha adaptado a la lengua -y en consecuencia ha perdido su carácter de tal- cuando sirve de base para la formación de derivados [...]. Por último, desde el punto de vista semántico, puede considerarse adaptado el neologismo que desarrolla nuevos sentidos y se vuelve polisémico. Sólo se puede hablar de neologismo cuando la palabra introducida o creada individualmente pasa a circular en un número más o menos grande de usuarios y de una manera constante; de lo contrario, nos hallaremos no ante un neologismo, sino más bien ante "curiosidades" o		Guilbert, L. citado en Fernández-Sevilla, Julio. <i>Neología y neologismos en español contemporáneo</i> . Granada, Don Quijote, 1983, pp, 13 y 14.	Guilbert nos da varias pautas sobre el neologismo. Por principio, nos plantea un opción coherente para que una palabra entre a formar parte del patrimonio léxico de una lengua, y después marca que no toda invención léxica ha de considerarse como un neologismo. Contradictoriamente, como él mismo lo menciona, el neologismo debe tener cierto consenso, consenso que acabará por quitarle su carácter de neologismo. Esto concuerda con la definición que ofrece J. Rey-Debove, que aparece más abajo.

<p>"rarezas" léxicas. Por ello, la aceptación del neologismo y su afinamiento en la lengua -que paradójicamente acabara quitándole el carácter neológico- deben ser considerados como imprescindibles.</p>			
<p>Los neologismos son unidades léxicas nuevas. Existen dos tipos de neologismos: ordinarios y de sentido. Los primeros son unidades previstas de forma y sentido nuevos, mientras que los segundos se refieren a una nueva acepción para una unidad ya constituida.</p>	<p>La neología postula un sistema, un conjunto de reglas, que contemplan la creación, la marcación y el empleo [de los neologismos]</p>	<p>Batuji, citado en Guerrero R. Gloria. <i>Neologismos en el español actual</i>, p. 10.</p>	<p>Este autor ofrece una clasificación del neologismo. Como muchos lingüistas, por ejemplo Lenoble, habla de neologismos formales y neologismos semánticos. En los neologismos ordinarios se crea un significante y un significado nuevos y en los de sentido el nuevo es sólo el significado. En cuanto a la neología, la ve como un proceso que hace posible la creación del neologismo.</p>
<p>El concepto de neologismo es relativo. En la creación de nuevas voces influye el área geográfica y sociocultural en las que se producen las nuevas creaciones. De este modo, los neologismos están determinados por factores diaatópicos, diastráticos y diafáticos. El primero origina palabras "exclusivas" del lugar o la región donde se utilizan, el segundo da lugar a palabras que pertenecen a un determinado sector sociocultural, y el tercero crea neologismos que son "característicos de ciertas modalidades expresivas".</p>		<p>Moreno de Alba, José. <i>Morfología derivativa nominal en el español de México</i>. México, UNAM. Instituto de Investigaciones Filológicas, 1986 (Publicaciones del Centro de Lingüística Hispánica, 21), p. 157.</p>	<p>Considerar el neologismo desde este plano nos permite destacar la procedencia de algunos neologismos, no sólo desde el punto de vista de la morfología. Además, refuerza la teoría de que una palabra sólo se puede considerar neologismo si es empleada dentro de la comunidad lingüística.</p>

<p>Palabra o compuesto fonológica y gráficamente cohesionado o el compuesto por continuidad sintagmática o la unión de siglas de reciente creación que no se encuentran en los corpus metalingüísticos. Se puede presentar como una acepción nueva tomada de una o varias palabras antiguas, o una acepción nueva tomada de un extranjerismo adaptada o sin adaptar al sistema español o por un préstamo dialectal, en el caso específico de esta investigación entre voces técnicas, o por la creación de acrónimos, iniciales y abreviaturas.</p>		<p>Cardero, Ana María, <i>El neologismo en la cinematografía mexicana</i>, p. 30.</p>	
<p>[...] una palabra utilizada en las interacciones verbales, pero ausente de los corpora metalingüísticos.</p>		<p>Josette, Rey-Debove, citada en Cardero Ana María. <i>El neologismo en la cinematografía mexicana</i>. México, UNAM-ENEP Acatlán, 1993, p. 30.</p>	<p>A diferencia de todas las definiciones anteriores, la autora nos plantea una aproximación más acertada de este fenómeno lingüístico. Nos ofrece una excelente base para identificar un neologismo. Parte de la idea de que si una palabra no se encuentra en los diccionarios, entonces es un neologismo, siempre y cuando sea una palabra de uso, es decir, una unidad léxica que los hablantes empleen en sus intercambios lingüísticos, dentro de sus actos verbales.</p>
	<p>Con base en la concepción del signo lingüístico de Saussure podemos distinguir dos clases de neología: la neología de forma o formal y la neología de sentido, de contenido o</p>	<p>Esta clasificación fue extraída del libro de Gloria Guerrero, libro ya citado, pero no es propia de ella, pues muchos autores suelen clasificar de la</p>	<p>En líneas generales, la mayoría de los autores que consultamos clasifican la neología de esta manera.</p>

<p>semántica. La neología formal consiste en la creación de significantes o en la creación conjunta de significantes y significados. Es decir, a veces se crea solo un significante para un significado que ya existe, y otras se crea un significante y un significado al mismo tiempo. La neología formal puede ocurrir en el plano de la sustancia o en el plano del contenido, o en ambos a la vez. La neología de sentido es la aparición de nuevos significados para significantes que ya se encuentran en la lengua. Este tipo de creación neológica se da en el plano del contenido exclusivamente.</p>	<p>misma forma este fenómeno.</p>	
<p>La neología puede ser de forma, de sentido y por préstamo. La primera se refiere a la creación de nuevas unidades léxicas con elementos morfológicos que pertenecen ya sea a la lengua estudiada, a lenguas extranjeras antiguas, como el latín o el griego, o a lenguas actuales. La segunda utiliza una palabra que ya existe en una lengua con un contenido semántico nuevo, este contenido puede ser una idea nueva en su totalidad o puede haber estado expresado antes por otra palabra. La tercera consiste en trasladar a una lengua una palabra ya formada, la cual pertenece a una lengua extranjera, ya sea viva o muerta.</p>	<p>Auger y Rousseau, citados en</p>	<p>Estos autores clasifican el proceso neológico en tres: formal, de sentido y por préstamo. La ventaja de esta clasificación es que permite el análisis de elementos léxicos que no pertenecen a un sistema lingüístico determinado, es decir, todas aquellas palabras provenientes de una lengua extranjera.</p>
<p>Existen tres modos de formación de nuevos términos: neología de forma, neología de sentido y neología por préstamo. Dentro de la neología de forma aparecen: a) la creación ex nihilo,</p>	<p>Diki-Kidiri, Joly y Murcia.</p>	<p>La clasificación en líneas generales es la misma que la de Auger y Rousseau, sin embargo, dentro de la neología de forma aparece una subdivisión que hace más claros los procesos mediante los cuales se crean</p>

<p>b) la derivación, c) la composición, d) la siglación, e) la truncación, f) los nombres propios y, g) las variantes.</p>		<p>neologismos formales.</p>
<p>La neología consiste en el modo en que se relacionan los elementos más simples de una lengua, los cuales ya existen, pues han sido heredados por las generaciones precedentes. De este modo el neologismo, producto de la neología, debe ser visto como un signo lingüístico.</p> <p>De acuerdo con esto, la neología puede agruparse en: fonológica, sintagmática, semántica y por préstamo.</p>	<p>L. Guilbert, citado en Gloria Guerrero Ramos, <i>Neologismos en el español actual</i>, pp. 22, 23.</p>	<p>Guilbert parte de premisa generativo-transformacionales, se apoya en el funcionamiento de la lengua. Cada lengua tiene un código propio que le permite producir enunciados y formaciones léxicas, por lo cual todo elemento que no pertenezca a la lengua será identificado como ajeno y originario de otro código.</p>
<p>La neología puede estar agrupada en cuatro tipos: la onomatopéyica, que da lugar a palabras surgidas de la motivación fonética; la morfológica, que comprende las palabras formadas por derivación y composición; la semántica, donde su ubican las palabras con cambio de sentido, y la alogenica, la cual engloba todas las clases de préstamo.</p>	<p>Guirad, citado en Gloria Guerrero Ramos, <i>op cit.</i></p>	<p>En el sentido pragmático esta clasificación difiere de las demás, pues trata el préstamo en un sentido más amplio en la medida de que no lo limita a los extranjerismos.</p>